叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第31期，(notes And Queries, Number 31, June 1,) 000001

2. 《笔记与问答》第31期，(notes And Queries, Number 31, June 1,) 000002

3. 《笔记与问答》第31期，(notes And Queries, Number 31, June 1,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第31期，(Notes and Queries, Number 31, June 1,) 第1/3页

[* * [-] [nəʊt] .
[* * Transcriber's note .
[* * 转录员的 笔记 .

【转录者注】

[ai] [juːst] [ðə; ði] [ˈjuːnɪˌkəʊd] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˌdaɪəˈkrɪtɪkl] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əʊ] [ɪn] - .
I used the Unicode combining diacritical to indicate a long o in Hæreseos .
我 用过的 这 Unicode 结合 变音符号 到 表明 一个 长的 o 在 - .

我使用 Unicode 组合变音符号来表示 Hæreseos 中的长 o。

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ˈpærɪʃ] [ˈrɛdʒɪstərz] [tæks] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wʌn] [ˈsuːpəskrɪpt; ˈsjuːpəskrɪpt] ;
In the note on Parish Register's Tax , I could not make out one superscript ;
在 这 笔记 在 教区 登记簿 税 , 我 可以 不是 制作 出去 一 上标 ;

在教区登记税的注释中，我看不清一个上标；

[ai] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæstərɪsk] .
I have left it as an asterisk .
我 有 左边 它 作为 一个 星号 .

我把它留成了星号。

[ai] [ˈɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] " - [ɔː(r)] [ˈhɔːrki] " ;
I also could not make out part of the text in " HOWKEY or HORKEY " ;
我 还 可以 不是 制作 出去 部分 的 这 文本 在 " - 或者 霍基 " ;

我也无法辨认“HOWKEY 或 HORKEY”中的部分文字；

[ai] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʌnˈriːdəbl] [tekst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈæstərɪsks] . * *] { [wʌn] }
I have left the unreadable text as a row of asterisks . * *] { 1 }
我 有 左边 这 无法阅读 文本 作为 一个 排 的 星号 . * *] { 1 }

我已将无法辨认的文本保留为一行星号。**]{1}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [men] , [ˈɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
[ˈæntikwəri] , [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — [ˈkæptɪn] [ˈkʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Saturday , June 1 , 1850 .
周六 , 六月 1 , - .

1850年6月1日，星期六。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] — [stə'tɪstɪks] [wʌn]
Parish Registers — Statistics 1
教区 登记簿 — 统计数据 1

教区登记簿——统计数据 1

[ðə; ði] ['ɪdɪəˌblæstɪk] [vɜːs] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)][θriː]
The Hudibrastic Verse , by S . W . Singer 3
这 胡迪布拉斯蒂克 诗 , 经过 S . W . 歌手 3

《胡迪布拉斯蒂克诗篇》，作者：SW Singer 3

['kʌstəm] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [glʌvz] , [baɪ][dʒæs] . ['kɹɒz.bi] [fɔːr]
Custom of presenting Gloves , by Jas . Crosby 4
风俗 的 呈现 手套 , 经过 贾斯 . 克罗斯比 4

赠送手套的习俗，作者：詹姆斯·克罗斯比 4

[fəʊk] [lɔː(r)] :
Folk Lore :
民间 知识 :

民间传说：

[ˌekshjuː'meɪʃn][ɒv; əv] ['bɒdi] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] — ['sʌfək] [fəʊk] [lɔː(r)] —
Exhumation of Body ominous to Family of the Deceased — Suffolk Folk Lore —
开棺验尸 的 身体 不祥的 到 家庭 的 这 死者 — 萨福克 民间 知识 —
[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪts] — ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] [fɔːr]
Cure for Fits — Bible and Key 4
治愈 为了 适合 — 圣经 和 钥匙 4

掘墓对死者家属来说是不祥之兆——萨福克郡民间传说——治疗癫痫的良方——圣经与钥匙 4

[nəʊts] [ɒn]['dʒerəmi] ['teɪlərz] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , & [siː] . , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] [faɪv]
Notes on Jeremy Taylor's Life of Christ , & c . , by J . E . B . Mayor 5
笔记 在 杰里米 泰勒的 生活 的 基督 , & c . , 经过 J . E . B . 市长 5

杰里米·泰勒《基督生平》等书评，作者：JEB Mayor 5

[ʌn'pʌblɪʃt] ['epigræm][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][sɪks]
Unpublished Epigrams in the British Museum 6
未发表的 警句 在 这 英国 博物馆 6

大英博物馆藏未发表的警句集 6

[ɒn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [ˈsɛvən] . , [baɪ][ˈbəʊltən] [ˈkɔːni] [sɪks]
On Authors and Books , No . 7 . , by Bolton Corney 6
在 作者 和 图书 , 不 . 7 . , 经过 博尔顿 科尼 6

论作者与书籍，第7篇，作者：博尔顿·科尼 6

[kwˈiəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [sɪks]
Punishment of Death by Burning 6
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 6

火刑 6

[kɔːrˈneɪlɪs] - [sɪks]
Cornelis Drebble 6
科内利斯 - 6

科内利斯·德雷布尔 6

[ˈvɜːrsəz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [jɔːrk] [ˈsɛvən]
Verses attributed to Charles Yorke 7
诗句 归因于 到 查尔斯 约克 7

查尔斯·约克所作诗句 7

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri] [ɪn] [ˈlæŋkəˌʃɪə(r)] [eit]
Cultivation of Geometry in Lancashire 8
栽培 的 几何学 在 兰开夏郡 8

兰开夏郡几何学的培养 8

- [ˌsɛpʊlˈtʊərə][baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] .
Asinorum Sepultura by W . B .
- 塞普图拉 经过 W . B .

Asinorum Sepultura by WB

[ˈmækəˌbiː] [eit]
MacCabe 8
麦凯布 8

麦凯布 8

[ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] : — [ˈrænsəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnəʊblmən] — [wen] [dʌz] [ˈiːstə(r)] [end] ?
Minor Queries : — Ransom of an English Nobleman — When does Easter end ?
次要的 查询 : — 赎金 的 一个 英语 贵族 — 什么时候 做 复活节 结尾 ?

小问题：——《赎金》——复活节何时结束？

— [ˈkærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] — [ˈmembəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæleɪ] — [ˈmembəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌrəm] —
— Carucate of Land — Members for Calais — Members for Durham —
— 卡鲁卡特 的 土地 — 成员 为了 加莱 — 成员 为了 达勒姆 —

[ˈlestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈpɔɪzənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [lɔːd] [dʒɒn] [ˈtaʊnzˌhɛndz]
Leicester and the reputed Poisoners of his Time — Lord John Townshend's
莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 — 主 约翰 汤森德

[pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] — [mɑːˈteləʊ] [ˈtaʊəz] — - — [θriː] [djuːks] — [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd]
Poetical Works — Martello Towers — Mynyddyslwyn — Three Dukes — Bishops and
诗意的 作品 — 马泰洛 塔楼 — - — 三 公爵 — 主教们 和

[ðeə(r)] [ˈpresɪdəns] — [ˈgini] — [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] [tæks] — [ʃəˈrɑːd] [naɪn]
their Precedence — Guineas — Parish Registers Tax — Charade 9
他们的 优先权 — 几内亚 — 教区 登记簿 税 — 猜谜游戏 9

—卡鲁卡特土地—加莱议员—达勒姆议员—莱斯特及其时代著名的投毒者—约翰·汤森勋爵的诗集—马泰罗塔—米尼迪斯卢因山—三位公爵—主教及其地位—几尼—教区登记税—九号谜语

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- [ɔː(r)] ['hɔːrki] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Howkey or Horkey , by S . W . Singer 10
- 或者 霍基 , 经过 S . W . 歌手 -

Howkey 或 Horkey，作者 SW Singer 10

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] -
Charles Martel 11
查尔斯 马特尔 -

查理·马特尔 11

" [fiːst] " [ænd; ənd] " [fɑːst] " -
" Feast " and " Fast " 11
" 盛宴 " 和 " 快速地 " -

“盛宴”与“斋戒” 11

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ðə; ði]['bædʒ.ərz] [legz] — ['tiːd'əbəljuː'em]['saɪən] ['kæti] — ['krɪstʃən] ['kæptɪvz] — ['kænɪblz] —
— The Badger's Legs — Twm Sion Catti — Christian Captives — Cannibals —
— 这 獾的 腿 — twm 锡安 卡蒂 — 基督教 俘虏 — 食人族 —
['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] — ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] — ['dɑːktər; draɪv] . -
Symbols of the four Evangelists — Turkish Spy — Dr . Maginn's
符号 的 这 四 福音传道者 — 土耳其 间谍 — 博士 . -
[mi'seləni, 'misəleini] — [ˌtriːə'nɒn] — ['pɪmlɪkəʊ] — [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [gɔ'dɪn] — ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][diː] . [diː] .
Miscellanies — Trianon — Pimlico — The Arms of Godin — Title of D . D .
杂项 — 特里亚农 — 皮姆利科 — 这 武器 的 戈丁 — 标题 的 D . D .
— [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [snek] - [ʌp][ɔː(r)] [snɪk] - [ʌp] -
— Emancipation of the Jews — Sneck - up or Snick - up 12
— 解放 的 这 犹太人 — 蛇 - 向上 或者 斯尼克 - 向上 -

— 獾的腿— 锡安·卡蒂— 基督徒俘虏— 食人族— 四福音书作者的象征— 土耳其间谍— 马金博士的杂集— 特里亚农条约— 皮姆利科— 戈丁的武器— 博士学位证书— 犹太人的解放— 偷偷摸摸或偷偷摸摸12

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 14
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释 14

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 15
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍15册

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notice to Correspondents 15
注意 到 通讯员 -

致通讯员通知 15

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 15
广告 -

广告 15

['aʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
OUR SECOND VOLUME .
我们的 第二 体积 .

我们的第二卷。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] ['vɒljuːm]
We cannot resist the opportunity which the commencement of our Second Volume
我们 不能 抵抗 这 机会 哪个 这 开始 的 我们的 第二 体积
[ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
affords us ,
提供 我们 ,

我们不能错过第二卷开篇所带来的机遇。

[ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [bəuθ]
of addressing a few words of acknowledgment to our friends , both
的 解决 一个 很少 字 的 致谢 到 我们的 朋友们 , 两个都
[kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd] ['ridər] .
contributors and readers .
贡献者 和 读者 .

在此，我们向各位朋友，包括投稿人和读者，致以诚挚的谢意。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
In the short space of seven months ,
在 这 短的 空间 的 七 几个月 ,

短短七个月内，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [baɪ][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz]
we have been enabled by their support to win for " NOTES AND QUERIES
我们 有 到过 已启用 经过 他们的 支持 到 赢 为了 " 笔记 和 查询
" [nəʊ][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
" no unimportant position among the literary journals of this country .
" 不 不重要 位置 之中 这 文学 期刊 的 这 国家 .

在他们的支持下，我们得以让《笔记与疑问》在我国文学期刊中赢得一个不容忽视的地位。

[wiː; wi] [keɪm] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
We came forward for the purpose of affording the literary brotherhood of
我们 来了 向前 为了 这 目的 的 负担得起 这 文学 兄弟情 的
[ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɔːgən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [ə'naʊns] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
this great nation an organ through which they might announce their difficulties and
这 伟大的 国家 一个 器官 通过 哪个 他们 可能 宣布 他们的 困难 和
[rɪ'kwaɪərmənts] ,
requirements ,
要求 ,

我们挺身而出，旨在为这个伟大国家的文学界提供一个平台，让他们能够表达自己的困难和诉求。

[θruː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [mait] [faɪnd][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'kwaɪərmənts] [biː; bi]
through which such difficulties might find solution , and such requirements be
通过 哪个 这样的 困难 可能 寻找 解决方案 , 和 这样的 要求 是
[sə'plaɪd] .
supplied .
供应 .

通过这种方式，这些困难或许能够得到解决，这些需求或许能够得到满足。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][kaɪnd] [frendz] [huː] [fɜːst] ['ræli] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ]
The little band of kind friends who first rallied round us has been reinforced by
这 小的 乐队 的 种类 朋友们 WHO 第一的 集结 圆形的 我们 有 到过 加强型 经过
[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [men] ,
a host of earnest men ,
一个 主持人 的 认真 男人 ,

最初帮助我们的那群好心朋友，后来又得到了许多热心人士的加入。

[huː] , [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,
who , at once recognising the utility of our purpose ,
WHO , 在 一次 识别 这 公用事业 的 我们的 目的 ,

他们立刻认识到我们目的的实用性，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [prɒ'sperəti] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]
and seeing in our growing prosperity how much love of letters existed among
和 看到 在 我们的 生长 繁荣 如何 很多 爱 的 信件 存在 之中
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

看到我们日益繁荣的生活中，人们如此热爱文学，

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
have joined us heart and hand in the great object we proposed to
有 加入 我们 心 和 手 在 这 伟大的 目的 我们 建议的 到
[ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'spektəs] ;
ourselves in our Prospectus ;
我们自己 在 我们的 招股说明书 ;

他们与我们心连心，携手实现我们在招股说明书中提出的伟大目标；

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
namely , that of making " NOTES AND QUERIES " by mutual intercommunication ,
即 , 那 的 制作 " 笔记 和 查询 " 经过 相互的 相互沟通 ,

具体而言，就是通过相互交流进行“记录和询问”。

" [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [wɜːks] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)]
" a most useful supplement to works already in existence — a treasury for
" 一个 最多 有用 补充 到 作品 已经 在 存在 — 一个 财政部 为了
[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]
enriching future editions of them — and an important contribution towards
丰富的 未来 版本 的 他们 — 和 一个 重要的 贡献 向
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][wiː; wi] [jet] [pə'zes] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
a more perfect history than we yet possess of our language ,
一个 更多的 完美的 历史 比 我们 然而 具有 的 我们的 语言 ,

“对现有作品最有益的补充——为丰富未来版本提供了宝贵的资料——并且对我们目前所拥有的更完善的语言史做出了重要贡献。”

['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] .
our literature , and those to whom we owe them .
我们的 文学 , 和 那些 到 谁 我们 欠 他们 .

我们的文学作品，以及那些我们应该感谢的人。

" [θæŋks] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɒris'pɒndənts] , [huː] , [baɪ]
" Thanks , again and again , to the friends and correspondents , who , by
" 谢谢 , 再次 和 再次 , 到 这 朋友们 和 通讯员 , WHO , 经过
[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
their labours ,
他们的 劳动 ,

“再次感谢各位朋友和通讯员，他们的辛勤付出，

[ɑː(r); ə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [end] .
are enabling us to accomplish this great end .
是 使能 我们 到 完成 这 伟大的 结尾 .

正在帮助我们实现这一伟大目标。

[tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
To them be the honour of the work .
到 他们 是 这 荣誉 的 这 工作 .

这份荣耀归于他们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði][ə'reɪbiən]['pəʊɪt] :
We are content to say with the Arabian poet :
我们 是 内容 到 说 和 这 阿拉伯 诗人 :

我们乐于借用阿拉伯诗人的话说：

" [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði][bænd]
" With conscious pride we view the band
" 和 有意识的 自豪 我们 看法 这 乐队

我们怀着自豪之情看待这支乐队

[ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es][stænd] ;
Of faithful friends that round us stand ;
的 忠实 朋友们 那 圆形的 我们 站立 ;

有忠实的朋友陪伴在我们身边；

[wɪð] [praɪd] [ɪg'zʌlt] ,
With pride exult ,
和 自豪 欢腾 ,

自豪地欢呼吧！

[ðæt] [wiː; wi] [ə'ləʊn]
that we alone
那 我们 独自的

只有我们

[kæn; kən][dʒɔɪn] [ðiːz] ['skætəd] [dʒemz][ɪn][wʌn] ;
Can join these scattered gems in one ;
能 加入 这些 疏散 宝石 在 一 ;

将这些散落的宝石拼凑成一颗；

[ri'dʒɔis] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪlkən] [laɪn]
Rejoiced to be the silken line
欣喜若狂 到 是 这 丝 线

欣然成为丝绸之路

[ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɜːlz] [ju'naɪtɪd] [ʃaɪn] .
On which these pearls united shine .
在 哪个 这些 珍珠 团结的 闪耀 .

这些珍珠交相辉映，熠熠生辉。

" [nəʊts] .
" NOTES .
" 笔记 .

"笔记。

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] . — [stə'tɪstɪks] .
PARISH REGISTERS . — STATISTICS .
教区 登记簿 . — 统计数据 .

教区登记簿——统计数据。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Among the good services rendered to the public by yourself and your
之中 这 好的 服务 渲染 到 这 民众 经过 你自己 和 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] , [fjuː] ,
correspondents , few ,
通讯员 , 很少 ,

在您和您的通讯员为公众提供的众多良好服务中，鲜有……

[ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
I think will be found more important than that of having drawn their attention
我 思考 将要 是 成立 更多的 重要的 比 那 的 拥有 绘制 他们的 注意力
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['waɪət] - ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɒn][ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl]
to Mr . Wyatt Edgell's valuable suggestions on the transcription of Parochial
到 先生 . 怀亚特 - 有价值的 建议 在 这 转录 的 教区
['redʒɪstər] .
Registers .
登记簿 .

我认为，比起让他们注意到怀亚特·埃奇尔先生关于教区登记簿抄录的宝贵建议，这件事本身更为重要。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][hæz; həz] [pə'hæps] [ˌhɪðə'tuː] [di'təː]
The supposed impracticability of his plan has perhaps hitherto deterred
这 据称 不切实际 的 他的 计划 有 也许 迄今为止 威慑
[ðəʊz] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
those most competent to the work from giving it the consideration which
那些 最多 胜任的 到 这 工作 从 给予 它 这 考虑 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
it deserves .
它 值得 .

他的计划被认为不切实际，这或许阻碍了最有能力完成这项工作的人给予它应有的重视。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['præktɪkəbl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [muːv] [ɪn]
I believe the scheme to be perfectly practicable ; and , as a first move in
我 相信 这 方案 到 是 完美 切实可行的 ; 和 , 作为 一个 第一的 移动 在
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

我认为这个方案完全可行；而且，作为这项工作的第一步，

[ai][send][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪstər][ɒv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] .
I send you the result of my own dealings with the registers of my parish .
我 发送 你 这 结果 的 我的 自己的 交易 和 这 登记簿 的 我的 教区 .

我将我查阅本教区登记簿的结果寄给您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai][felt][ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɛdʒəl] [hæz; həz] [brɔːt]
It is many years since I felt the desideratum which Mr . Edgell has brought
它 是 许多 年 自从 我 毛毡 这 理想 哪个 先生 . 埃奇尔 有 带来
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ; { [ˌtuː'tuː] }
before the public ; { 2 }
前 这 民众 ; { 2 }

我已经很多年没有感受到埃奇尔先生向公众提出的那种迫切需求了；{2}

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] ,
and , by way of testing the practicability of transcribing ,
和 , 经过 方式 的 测试 这 实用性 的 转录 ,

通过测试转录的可行性，

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm]
and printing the parochial registers of the entire kingdom in a form
和 印刷 这 教区 登记簿 的 这 全部的 王国 在 一个 形式
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,
convenient for reference ,
方便的 为了 参考 ,

并将整个王国的教区登记簿以便于查阅的形式印刷出来。

[ai] [meɪd] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['trænskrɪpt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
I made an alphabetical transcript of my own , which is now complete .
我 制成 一个 按字母顺序排列 文字稿 的 我的 自己的 , 哪个 是 现在 完全的 .

我自行制作了一份按字母顺序排列的转录本，现在已经完成了。

[ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] [wɪtʃ] [ai] [ə'dɒptɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : — [wʌn] .
The modus operandi which I adopted was this : — 1 .
这 模式 操作 哪个 我 已采用 曾是 这 : — 1 .

我所采用的运作方式是这样的：——1.

[ai][fɜːst] [træn'skraɪbd] , [ɒn] ['seprət] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [iːtʃ] [bæp'tɪzməl] ['entri] , [wɪð] [ɪts] [deɪt] ,
I first transcribed , on separate slips of paper , each baptismal entry , with its date ,
我 第一的 转录 , 在 分离 滑倒 的 纸 , 每个 洗礼 入口 , 和 它是 日期 ,

我首先将每条洗礼记录及其日期分别誊写在不同的纸条上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
and a reference to the page of the register ,
和 一个 参考 到 这 页 的 这 登记 ,

以及对登记册页码的引用，

['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)]
tying up the slips in the order in which the names were entered in the register
捆绑 向上 这 滑倒 在 这 命令 在 哪个 这 姓名 是 进入 在 这 登记
;
;
;

将纸条按照登记册上姓名的顺序捆扎起来；

['nəʊtɪŋ] , [æz; əz][ai] [prə'siːdid] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd]
noting , as I proceeded , on another paper , the number of males and
注意到 , 作为 我 继续 , 在 其他 纸 , 这 数字 的 男性 和
['fiːmeɪl] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
females in each year . 2 .
女性 在 每个 年 . 2 .

我在另一张纸上记录了每年的男性和女性人数。2.

[ðə; ði] [slɪps] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]['hændi][fɔː(r); fə(r)] [kə'leɪʃn] [wɪð]
The slips being thus arranged , they came in their places handy for collation with
这 滑倒 存在 因此 安排 , 他们 来了 在 他们的 地方 便利 为了 整理 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

这些纸条这样排列好后，就方便与原件进行核对了。

[ai] [ðen] [kə'leɪtɪd] [iːtʃ] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ;
I then collated each , year by year ;
我 然后 整理 每个 , 年 经过 年 ;

然后我按年份逐一整理；

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][slɪps][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][paɪlz] [ˌælfə'betɪkli] ,
during the process depositing the slips one by one in piles alphabetically ,
期间 这 过程 存款 这 滑倒 一 经过 一 在 堆 按字母顺序 ,

在此过程中，将纸条按字母顺序逐一堆放好。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rˌnem] . [θri:] .
according to the initial letter of the surnames . 3 .
根据 到 这 最初的 信 的 这 姓氏 . 3 .

根据姓氏的首字母。3.

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ai] ['sɔ:tɪd] [i:tʃ] [paɪl][ɪn][æn; ən]['ɔ:də(r)][æz; əz] ['strɪktli] [ˌælfə'betɪkl] [æz; əz] [ðæt] [ju:st] [ɪn] ['dɪkʃənrɪz]
I sorted each pile in an order as strictly alphabetical as that used in dictionaries
我 已排序 每个 桩 在 一个 命令 作为 严格 按字母顺序排列 作为 那 用过的 在 字典
[ɔ:(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['ɪndɪsi:z] . [fɔ:r] .
or ordinary indices . 4 .
或者 普通的 指数 . 4 .

我按照字典或普通索引中使用的字母顺序，对每一堆进行了严格的排序。4.

[ai] [ðen] [træn'skraɪbd][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] , [kə'leɪtɪŋ] [i:tʃ] [peɪdʒ][æz; əz]
I then transcribed them into a book , in their order , collating each page as
我 然后 转录 他们 进入 一个 书 , 在 他们的 命令 , 整理 每个 页 作为
[ðə; ði] [wɜ:k] [prə'si:did] . [faɪv] .
the work proceeded . 5 .
这 工作 继续 . 5 .

然后我按顺序将它们誊写成一本书，并在工作进行过程中逐页整理。5.

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɪn][hænd] , [ə'dɔpt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ; ['entərɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z]
I then took the marriages in hand , adopting the same plan ; entering each of these
我 然后 采取 这 婚姻 在 手 , 收养 这 相同的 计划 ; 进入 每个 的 这些
[twaɪs] , [vɪz] .
twice , viz .
两次 , 即 .

然后我着手处理婚姻事宜，采取同样的计划；每桩婚姻都登记两次，即：

[bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪfs] [neɪm] . [sɪks] .
both under the husband's and the wife's name . 6 .
两个都 在下面 这 丈夫的 和 这 妻子的 姓名 . 6 .

6. 均以丈夫和妻子的名义登记。

[nekst] , [ðə; ði]['beriəl] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] . ['sɛvən] .
Next , the burials , on the same plan . 7 .
下一个 , 这 葬礼 , 在 这 相同的 计划 . 7 .

接下来是墓葬，也按照同样的计划进行。7.

[ai] [ðen] [dru:] [ʌp] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bæptizəm] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]
I then drew up statistical tables of the number of baptisms , marriages , and
我 然后 画 向上 统计 表格 的 这 数字 的 洗礼 , 婚姻 , 和
['beriəl] [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
burials in each year ,
葬礼 在 每个 年 ,

然后我绘制了每年洗礼、结婚和葬礼数量的统计表，

[meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['seprətli] [weə(r)] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ə'pɪəd] ['bædli] [kept] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts]
males and females separately where the register appeared badly kept , making notes
男性 和 女性 分别地 在哪里 这 登记 出现 糟糕 保留 , 制作 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

如果登记册保存不善，则分别记录男性和女性的登记情况，并记下这一事实。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [siːmd] ['nesəsəri] . [eit] .
and adding such observations as occasionally seemed necessary . 8 .
和 添加 这样的 观察 作为 偶尔 似乎 必要的 . 8 .

并根据需要添加一些观察结果。8.

[ai] [ðen] [druː] [ʌp] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['vɪkə(r)] , ['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
I then drew up lists of vicars , transcripts of miscellaneous records of events ,
我 然后 画 向上 列表 的 牧师 , 成绩单 的 各种各样的 记录 的 活动 ,

然后我整理了牧师名单、各种事件记录的誊本，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kæʒuəl] ['entrɪs] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .
and other casual entries that appeared in the register .
和 其他 随意的 条目 那 出现 在 这 登记 .

以及登记簿中出现的其他零散条目。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ai] ['nəʊtɪd] , [æz; əz] [ai] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
I noted , as I went on , the time occupied in each of these operations .
我 著名的 , 作为 我 去 在 , 这 时间 占领 在 每个 的 这些 运营 .

我一边继续进行，一边记录下每项操作所花费的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
It was as follows : — 1 .
它 曾是 作为 跟随 : — 1 .

内容如下：—1.

[ðə; ði] [fɜːst] ['trænˌskrɪpt] [ɒn] [slɪps] , [wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] —
The first transcripts on slips , with addition of statistical tables —
这 第一的 成绩单 在 滑倒 , 和 添加 的 统计 表格 —

第一批成绩单，附有统计表格——

['bæptizəm] -
Baptisms 2004
洗礼 -

2004年洗礼记录

['mæridʒz] , - , [iːtʃ] [twaɪs] -
Marriages , 420 , each twice 840
婚姻 , - , 每个 两次 -

婚姻，420，每对840

['beriəl] -
Burials 1244
葬礼 -

葬礼 1244

['təʊt(ə)l] -
Total 4088
全部的 -

总计 4088

- / [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] . [ˌtuː'tuː] .
551 / 2 hours . 2 .
- / 2 小时 . 2 .

55.5小时。2.

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [ˌælfə'betɪkli] - - - - - [θriː] .
Collecting and filing alphabetically 23 - - - - 3 .
收集 和 备案 按字母顺序 - - - - - 3 .

按字母顺序收集和归档 23 ----3。

['sɔːtɪŋ] [ɪn] [strɪkt] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] - / [fɔːr] - - - - [fɔːr] .
Sorting in strict alphabetical order 131 / 4 - - - - 4 .
排序 在 严格的 按字母顺序排列 命令 - / 4 - - - - 4 .

按严格字母顺序排序 131/4 ----4。

[træn'skraɪbɪŋ] ['ɪntuː] [bʊk] - / [ˌtuː'tuː] - - - - [faɪv] .
Transcribing into book 911 / 2 - - - - 5 .
转录 进入 书 - / 2 - - - - 5 .

抄录到第 911/2 册 ----5.

['kɒpiɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] ['ɪntuː] [bʊk] [faɪv] - - - -
Copying statistical tables into book 5 - - - -
复制 统计 表格 进入 书 5 - - - -

将统计表复制到第5册中----

['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['entrɪs] , ['lɪsts][ɒv; əv]['vɪkə(r)] , & [siː] . & [siː] . ['sɛvən] - - - -
Transcripts of miscellaneous entries , lists of vicars , & c . & c . 7 - - - -
成绩单 的 各种各样的 条目 , 列表 的 牧师 , & c . & c . 7 - - - -

杂项条目记录、牧师名单等。7 ----

['təʊt(ə)l] - / [fɔːr] ['aʊəz] .
Total 1951 / 4 hours .
全部的 - / 4 小时 .

总计 1951/4 小时。

[maɪ] ['redʒɪstər] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
My registers begin in the year 1558 , and the present population of the parish
我的 登记簿 开始 在 这 年 - , 和 这 展示 人口 的 这 教区
[ɪz] [ə'baʊt] - ,
is about 420 ,
是 关于 - ,

我的登记册始于1558年，该教区目前的人口约为420人。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
so that you have here an account of the labour necessary to complete
所以 那 你 有 这里 一个 帐户 的 这 劳动 必要的 到 完全的
[æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stent]
an alphabetical transcript of the register of a rural parish of that extent
一个 按字母顺序排列 文字稿 的 这 登记 的 一个 乡村的 教区 的 那 程度
[ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
in population .
在 人口 .

因此，这里记录了完成一个人口规模如此之大的农村教区登记册的字母顺序誊本所需的工作量。

[ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]
I send you the result as a first step to a work of great national
我 发送 你 这 结果 作为 一个 第一的 步 到 一个 工作 的 伟大的 国家的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我把结果发给你，这只是这项具有重大国家意义的工作的第一步。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fæməli] [dɪ'sent] , ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['prɒpəti]
and of inestimable value with relation to family descent , title to property
和 的 不可估量 价值 和 关系 到 家庭 下降 , 标题 到 财产
[lɒŋ] [ɪn] [ə'beɪəns] , & [siː] . & [siː] .
long in abeyance , & c . & c .
长的 在 中止 , & c . & c .

并且对于家族血统、长期搁置的财产所有权等具有不可估量的价值。

[æz; əz] [tuː; tə] [stəˈtɪstɪks] , [ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˈdeɪtə] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈsɔːsɪz] ,

As to statistics , I doubt whether any data worthy of consideration can be obtained from these sources ,

作为 到 统计数据 , 我 怀疑 无论 任何 数据 值得 的 考虑 能 是 获得 从 这些 来源 ,

至于统计数据，我怀疑能否从这些来源获得任何值得考虑的数据。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˌɪregjəˈlærəti] [wɪtʃ] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] .

owing to the constant irregularities which occur in keeping the registers .

欠款 到 这 持续的 违规行为 哪个 发生 在 保持 这 登记簿 .

由于登记簿保存过程中不断出现各种不规范之处。

[nəʊ] [mæn] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] , [huː] [hæz; həz] [əˈbʌndənt] [kɔːlz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

No man , much less the minister of a parish , who has abundant calls upon his time ,

不 男人 , 很多 较少的 这 部长 的 一个 教区 , WHO 有 丰富 呼叫 之上 他的 时间 ,

任何人都不可能做到这一点，更何况是位牧师，他时间非常宝贵。

[kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [trænˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪstər] [θruː] [ˈmeni] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] ;

can be expected to sit down to the task of transcribing his registers through many consecutive hours ;

能 是 预期的 到 坐 向下 到 这 任务 的 转录 他的 登记簿 通过 许多 连续的 小时 ;

可以预见的是，他将连续数小时坐下来誊写他的记录簿；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡɪv] [əˈkeɪʒnəli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .

but there are few who could not give occasionally one or two hours to the work .

但 那里 是 很少 WHO 可以 不是 给 偶尔 一 或者 二 小时 到 这 工作 .

但很少有人不能偶尔抽出一两个小时来做这项工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [ɪˈfektɪd] [maɪ] [ˈtrænˌskrɪpt] ;

In this way I effected my transcripts ;

在 这 方式 我 受影响 我的 成绩单 ;

我就是这样办好了我的成绩单；

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ˈaʊəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ˈnɪəli] [faɪv] [mʌnθs] — [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈleɪbə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

the work of 195 hours being distributed through nearly five months — no great labour after all .

这 工作 的 - 小时 存在 分布式 通过 几乎 五 几个月 — 不 伟大的 劳动 后 全部 .

195 小时的工作量分散在近五个月的时间里——其实并不算什么艰巨的任务。

[ɒn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [twelv] [wɜːdz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈentri] ,

On an average , twelve words , with the figures , may be calculated for each entry ,

在 一个 平均的 , 十二 字 , 和 这 数据 , 可能 是 计算 为了 每个 入口 ,

平均而言，每个条目可以计算出十二个单词及其数字。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [əˈbaʊt] - [ˈfəuliəuz] .

which will give for this parish about 500 folios .

哪个 将要 给 为了 这 教区 关于 - 对开本 .

这将为该教区带来大约 500 页。

[iːtʃ] ['entri] ['hævɪŋ] [biːn] [træn'skraɪbd] [twaɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf]
Each entry having been transcribed twice , we may call it , at a rough
每个 入口 拥有 到过 转录 两次 , 我们 可能 称呼 它 , 在 一个 粗糙的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,

由于每条记录都被转录了两次，我们可以粗略地计算一下，

- ['fəuliəuz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .
1000 folios written out ready for printing .
- 对开本 书面 出去 准备好 为了 印刷 .

1000页稿件已誊写完毕，准备印刷。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)]
If the authorities at the Registrar - General's office would give their
如果 这 当局 在 这 注册员 - 将军的 办公室 会 给 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
attention to it ,
注意力 到 它 ,

如果登记总署的官员们能够重视此事，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'bʌndənt] ['deɪtə] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]
they must have there abundant data on which to form calculations as to
他们 必须 有 那里 丰富 数据 在 哪个 到 形式 计算 作为 到
[ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
the probable cost of the undertaking And I cannot help thinking that ,
这 可能 成本 的 这 承诺 和 我 不能 帮助 思维 那 ,

他们一定掌握了大量数据，可以用来计算这项工程的可能成本。我不禁想到：

['setɪŋ] [ə'saɪd] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌælfə'betɪkl] ['trænˌskrɪpt] , [æt; ət] [liːst] ,
setting aside printing as an after consideration , alphabetical transcripts , at least ,
环境 旁边 印刷 作为 一个 后 考虑 , 按字母顺序排列 成绩单 , 在 至少 ,

暂且不考虑印刷问题，至少按字母顺序排列的成绩单是这样的：

[mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
might be obtained of all the parochial registers in the kingdom , and deposited
可能 是 获得 的 全部 这 教区 登记簿 在 这 王国 , 和 已存
[ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
in that office ,
在 那 办公室 ,

可以从王国境内的所有教区登记簿中获取，并存放在该办公室。

[æt; ət] [nəʊ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɒst] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['hevi] ,
at no insurmountable expense ; and if the cost appear too heavy ,
在 不 不可逾越 费用 ; 和 如果 这 成本 出现 也 重的 ,

在不超出承受范围的前提下；如果成本看起来太高，

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]
the accomplishment of the work might be distributed through a given
这 成就 的 这 工作 可能 是 分布式 通过 一个 给定
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
number of years ;
数字 的 年 ;

这项工作的完成可能需要数年时间；

[seɪ] [ten] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['twenti] .
say ten , or even twenty .
说 十 , 或者 甚至 二十 .

比如说十个，或者二十个。

['pɑːləmənt] [mait] , [pə'hæps] ,
Parliament might , perhaps ,
议会 可能 , 也许 ,

议会或许会

[biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [vəʊt] [æn; ən] ['ænjuəl] [grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
be induced to vote an annual grant for so important a work till it
是 诱导 到 投票 一个 年度的 授予 为了 所以 重要的 一个 工作 直到 它
[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ;
was accomplished ;
曾是 完成 ;

促使各方投票决定每年拨款资助这项重要工程，直至工程完成；

[ɔːl'biːɪt] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɪgədli] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
albeit , when we think of their niggardly denial of any thing to the printing ,
尽管 , 什么时候 我们 思考 的 他们的 吝啬的 拒绝 的 任何 事物 到 这 印刷 ,
[ɔː(r)] { [θriː] }
or { 3 }
或者 { 3 }

然而，当我们想到他们对印刷品的吝啬拒绝，或者{3}

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] , ['sæŋgwɪn] [həʊps] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]
even the conservation of the public records , sanguine hopes from that quarter
甚至 这 保护 的 这 民众 记录 , 乐观 希望 从 那 四分之一
[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] .
can hardly be indulged .
能 几乎 是 沉溺其中 .

即使是公共档案的保存，这方面的乐观希望也很难实现。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [kə'rektnəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['væljuːləs] ,
To insure correctness , without which the scheme would be utterly valueless ,
到 保证 正确性 , 没有 哪个 这 方案 会 是 完全地 无价值 ,

为了确保正确性（否则该方案将毫无价值），

[ai] [wʊd] [prə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [træns'kraɪbə(r)] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]
I would propose that a certain number of competent transcribers be appointed
我 会 提出 那 一个 肯定 数字 的 胜任的 转录员 是 任命
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] ,
for each county ,
为了 每个 县 ,

我建议每个县都应任命一定数量的合格转录员。

['aɪðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sæləri] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] ['entri] ,
either at a given salary , or at a remuneration of so much per entry ,
任何一个 在 一个 给定 薪水 , 或者 在 一个 报酬 的 所以 很多 每 入口 ,

要么按固定薪水支付，要么按每次出勤支付一定报酬。

[tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pæriʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ]
to copy the registers of those parishes the ministers of which are unwilling
到 复制 这 登记簿 的 那些 教区 这 部长们 的 哪个 是 不情愿
[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

抄录那些牧师不愿抄录的教区登记簿。

[ɔː(r)] [fiːl] [ðəm'selvz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
or feel themselves unequal to the task .
或者 感觉 他们自己 不等 到 这 任务 .

或者觉得自己无法胜任这项任务。

[ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The option , however , should always , in the first instance , be given to the

这 选项 , 然而 , 应该 总是 , 在 这 第一的 实例 , 是 给定 到 这

['mɪnɪstə(r)] ,

minister ,

部长 ,

然而，首先应该始终将选择权交给部长。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌstɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] , [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]

as the natural custos of the registers , and as one , from local

作为 这 自然的 保管人 的 这 登记簿 , 和 作为 一 , 从 当地的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge ,

知识 ,

作为登记簿的天然保管人，并且作为一个人，凭借当地知识，

['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [kə'rektli] .

likely to do the work correctly .

可能 到 做 这 工作 正确 .

很可能正确地完成这项工作。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kaʊnti] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [p'ɜːsənz]

To each county there should also be appointed one or more competent persons

到 每个 县 那里 应该 还 是 任命 一 或者 更多的 胜任的 人

[æz; əz][kɑː'leɪtər; koʊ'leɪtər; 'kɑːleɪtər; 'koʊleɪtər] ,

as collators ,

作为 整理者 ,

每个县还应任命一名或多名合格人员担任统计员。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .

to correct the errors of the transcribers .

到 正确的 这 错误 的 这 转录员 .

纠正转录员的错误。

[ai] [θrəʊ] [aʊt] [ðiːz] [rʌf] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɔndənts] [wɪl]

I throw out these rough hints in the hope that some of your correspondents will

我 扔 出去 这些 粗糙的 提示 在 这 希望 那 一些 的 你的 通讯员 将要

['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)][aɪ'dɪəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

furnish their ideas on the subject ,

提供 他们的 想法 在 这 主题 ,

我抛出这些粗略的提示，希望你们的一些读者能就此主题提供他们的想法。

[tɪl] [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊli] ['præktɪkəbl] [plæn][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['waɪət]

till we at last arrive at a fully practicable plan of carrying out Mr . Wyatt

直到 我们 在 最后的 到达 在 一个 完全 切实可行的 计划 的 携带 出去 先生 . 怀亚特

- [sə'dʒestʃənz] ,

Edgell's suggestions ,

- 建议 ,

直到我们最终制定出一个完全可行的计划来落实怀亚特·埃奇尔先生的建议，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [əb'teɪn] ['trænˌskrɪpt] , [ɪf] [nɒt] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] , [ɒv; əv] ['evri] ['redʒɪstə(r)]

and , at all events , obtain transcripts , if not printed copies , of every register

和 , 在 全部 活动 , 获得 成绩单 , 如果 不是 打印 副本 , 的 每一个 登记

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

in the kingdom .

在 这 王国 .

无论如何，都要取得王国境内所有登记册的誊本（如果不是印刷副本的话）。

[el] . [biː] . [el] .

L . B . L .

L . B . L .

线性血脂

['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote A : (return)
脚注 一个 : (返回)

脚注 A：（返回）

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'prɪʃəs] ['spelɪŋ] ,
To obviate the difficulties arising from capricious spelling ,
到 避免 这 困难 产生 从 任性 拼写 ,

为了避免因拼写随意而带来的困难，

[ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,
I assumed that which I thought to be the correct one ,
我 假定 那 哪个 我 想法 到 是 这 正确的 一 ,

我采纳了我认为正确的那个答案。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] , ['pleɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,
and entered all of the name under that one , placing , however , in parenthesis ,
和 进入 全部 的 这 姓名 在下面 那 一 , 放置 , 然而 , 在 插入语 ,

并将所有名字都输入到那个名字下面，不过，在括号里加上了“然而”二字。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
the actual mode of spelling adopted in the instance in question , and also
这 实际的 模式 的 拼写 已采用 在 这 实例 在 问题 , 和 还

['entərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
entering the name ,
进入 这 姓名 ,

在所讨论的例子中实际采用的拼写方式，以及输入名称的方式，

[æz; əz] ['æktʃuəli] [spelt] , [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
as actually spelt , in its proper place ,
作为 实际上 拼写 , 在 它是 恰当的 地方 ,

按照实际拼写，放在正确的位置，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [iː] . [dʒiː] . [ɪn] [maɪ]
with reference to the place where the searcher would find it ; e . g . In my
和 参考 到 这 地方 在哪里 这 搜索者 会 寻找 它 ; e . 克 . 在 我的

['redʒɪstə(r)] ,
register ,
登记 ,

指的是查找者能够找到它的地方；例如，在我的登记簿里，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - " [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fɔːm] .
the name of " Caiser " appears under more than twenty varieties of form .
这 姓名 的 " - " 出现 在下面 更多的 比 二十 品种 的 形式 .

“凯撒”这个名字以二十多种不同的形式出现。

[ai] ['entə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʌndə(r)] " ['keɪzər] " .
I enter them all under " Cayser " .
我 进入 他们 全部 在下面 " 凯泽 " .

我把它们都记在“Cayser”名下。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['entrɪs] ,
In the margin , opposite the first of these entries ,
在 这 利润 , 对面的 这 第一的 的 这些 条目 ,

在页边空白处，与第一条记录相对的位置，

[ai] [raɪt] [kən'sekjətɪvli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] — " - " , " -
I write consecutively the different modes of spelling the name — " Caisar " , " Caiser
我 写 连续 这 不同的 模式 的 拼写 这 姓名 — " - " , " -

" , " - " , " ['kaɪzə] " , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
" , " Casiar " , " Kayser " , & c . & c . & c .
" , " - " , " 凯撒 " , & c . & c . & c .

我依次写下这个名字的不同拼写方式——“Caisar”、“Caiser”、“Casiar”、“Kayser”等等。

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪt'self] , [ai] [raɪt] ,
In the table itself , I write ,
在 这 桌子 本身 , 我 写 ,

我在表格中写道：

['keɪzər] , [dʒɒn] .
Cayser , John .
凯泽 , 约翰 .

凯瑟，约翰。

[-] [dʒɒn] .
[Casiar] John .
[-] 约翰 .

[卡西亚]约翰。

[['keɪsɑːr]] [dʒɒn] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
[Kaysar] John , & c . & c . & c .
[凯撒] 约翰 , & c . & c . & c .

[凯撒]约翰，等等等等。

[ðen] , " - " , " ['keɪsɑːr] " , & [siː] . , [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] [sɪk] , " - " , [viː] . " ['keɪzər] " , " ['keɪsɑːr] " , [viː] . " ['keɪzər] " , & [siː] . ,
Then , " Casiar " , " Kaysar " , & c . , appear in their respective places sic , " Casiar " , v . " Cayser " , " Kaysar " , v . " Cayser " , & c . ,
然后 , " - " , " 凯撒 " , & c . , 出现 在 他们的 各自 地方 原文如此 , " - " , v . " 凯泽 " , " 凯撒 " , v . " 凯泽 " , & c . ,

然后，“Casiar”、“Kaysar”等等，分别出现在它们各自的位置，“Casiar”与“Cayser”对立，“Kaysar”与“Cayser”对立，等等。

['nɪəli] [ɒn][ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌfəs] ['hɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['ɪndɪsiːz][tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [rəʊlz] .
nearly on the plan adopted by Mr . Duffus Hardy in his admirable indices to the Close Rolls .
几乎 在 这 计划 已采用 经过 先生 . 达夫斯 哈迪 在 他的 令人钦佩的 指数 到 这 关闭 卷 .

几乎完全按照达夫斯·哈迪先生在其令人钦佩的《密卷索引》中所采用的方案进行。

[ðə; ði] ['ɪdɪəˌblæstɪk] [vɜːs] .
THE HUDIBRASTIC VERSE .
这 hudibrastic 诗 .

胡迪布拉斯蒂克诗篇。

" [hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,
" He that fights and runs away ,
" 他 那 战斗 和 跑步 离开 ,

“打了仗又逃跑的人，

" & [siː] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [mə'leɪniən] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [duː; də] [nɒt] [ə'fɔːd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [sɪ'nærɪəs] ,
" & c . — Your correspondent MELANION may be assured that the orations of Demosthenes do not afford any trace of the proverbial senarius ,
" & c . — 你的 通讯员 黑黑色素 可能 是 保证 那 这 演讲 的 德摩斯梯尼 做 不是 买得起 任何 痕迹 的 这 谚语 塞纳留斯 ,

“等等——你的通讯员梅拉尼翁可以放心，德摩斯梯尼的演说中丝毫没有俗语‘senarius’的痕迹。”

- ['dɛltə] - - - - ;
ανηρ δ φευγων και παλιν μαχησεται ;
- Δ - - - - ;

ανηρ δ φευγων και παλιν μαχησεται;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [klɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['æpəˌθem] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ]
and it does not appear quite clear how the apophthegm containing it (which
和 它 做 不是 出现 相当 清除 如何 这 格言 包含 它 (哪个
[hæz; həz] [biːn] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pluːtɑːk]) [hæz; həz] [biːn] [kən'kɔkt] .
has been so generally attributed to Plutarch) has been concocted .
有 到过 所以 一般来说 归因于 到 普鲁塔克) 有 到过 捏造的 .

而包含这句话的格言（通常被认为是普鲁塔克的名言）是如何炮制出来的，这一点似乎并不十分清楚。

['hiːrən] , [ɪn] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] - , [hæz; həz]
Heeren , in doing full justice to the biographical talent of the Chæronean , has
赫伦 , 在 正在做 满的 正义 到 这 传记 天赋 的 这 - , 有
[jet] [əb'zɜːvd] ,
yet observed ,
然而 观察到 ,

希伦在充分展现这位克罗尼亚作家的传记写作才能的同时，也指出：

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][hiː; hi]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz]
" We may easily see that in his Lives he only occasionally indicates his
" 我们 可能 容易地 看 那 在 他的 生活 他 仅有的 偶尔 表示 他的
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

“我们很容易看出，在他的《名人传》中，他只是偶尔提及他的权威来源，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [sɔːs] .
because his own head was so often the source .
因为 他的 自己的 头 曾是 所以 经常 这 来源 .

因为他自己的想法常常就是源泉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz][təʊld] ,
" It is in the life of Demosthenes that the story of his flight is told ,
" 它 是 在 这 生活 的 德摩斯梯尼 那 这 故事 的 他的 航班 是 讲述 ,

“德摩斯梯尼的逃亡故事记载于他的传记中。”

[bʌt; bət] ['briːfli] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
but briefly ; and for that part which relates to the inscription on the
但 简要地 ; 和 为了 那 部分 哪个 相关 到 这 题词 在 这
[ʃiːld] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
shield of Demosthenes ,
盾 的 德摩斯梯尼 ,

但简而言之；至于与德摩斯梯尼盾牌上的铭文有关的那部分，

[hiː; hi] [sez] , - - - - .
he says , ' ως ελεγε Πυθεας .
他 说道 , - - - - .

他说：“ως ελεγε Πυθεας。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['ɔːrətəz] , [ðə; ði][best]['krɪtɪks] [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
The other life among those of the Ten Orators , the best critics think not to be
这 其他 生活 之中 那些 的 这 十 演说家 , 这 最好的 评论家 思考 不是 到 是
['pluːˌtɑːrks] ;
Plutarch's ;
普鲁塔克的 ;

十位演说家的另一位人物，最优秀的评论家认为，并非普鲁塔克的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)]['kredɪt] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]
and the relation in it is too ridiculous for credit ; yet it is repeated by
和 这 关系 在 它 是 也 荒谬的 为了 信用 ; 然而 它 是 重复 经过
['foʊʃiəs] .
Photius .
福提乌斯 .

这段话的内容荒谬至极，令人难以置信；然而，福提乌斯却重复了这段话。

[ðə; ði] [fɜːst] ['raɪtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs]
The first writer in which the story takes something of the form in which Erasmus
这 第一的 作家 在 哪个 这 故事 需要 某物 的 这 形式 在 哪个 伊拉斯谟
[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːləs] ['gɛliəs] ([nɑːkt] .
gives it is Aulus Gellius (Noct .
给予 它 是 奥卢斯 盖利乌斯 (夜 .

第一个以类似伊拉斯谟的方式讲述这个故事的作家是奥卢斯·盖利乌斯（《夜曲》）。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .
Att .
属性 .

出席

[el] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
I . xvii .
我 . 十七 .

I. xvii.

[siː] . - .) : —
c . 21 .) : —
c . - .) : —

c. 21.): —

" [pəʊst] [ɪn'diː] - ['tɛm'poʊri] [fɪ'lɪpəs] ['æpʌd] - - ['mægnəʊ] -
" Post inde aliquanto tempore Philippus apud Chaeroneam proelio magno Athenienses
" 邮政 印度 - 临时 菲利普斯 普德 - - 马格诺 -
[vɪsɪt] .
vicit .
维克西特 .

“在 Philippus apud Chaeroneam proelio magno Athenienses vicit 中发布 aliquanto tempore。

[tʌm] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ['ɒrətə(r)] [eks] [ˌiː'oʊ] - [sæluːtəm] ['fjuːgə] - : - [ˌaɪ 'diː] [ˌiː 'aɪ] ,
Tum Demosthenes orator ex eo proelio salutem fuga quaesivit : quumque id ei ,
汤 德摩斯梯尼 演说者 前任 eo - 敬礼 飞翔 - : - ID ei ,
[kwɒd] - ,
quod fugerat ,
猝 - ,

Tum Demosthenes 演说家 ex eo proelio salutem fuga quaesivit: quumque id ei, quod fugerat,

- - ; - ['ɪloʊ] - - , - ['dɛltə] - , - , - -
probrose objiceretur ; versu illo notissimo elusit , ανηρ δ φευγων , inquit , και παλιν
- - ; - 插图 - - , - Δ - , - , - -
- .
μαχησεται .
- .

询问对象； Versu illo notissimo elusit, ανηρ δ φευγων, inquit, και παλιν μαχησεται。

" [wiː; wi] [hɪə(r)] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'nærɪəs] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɜːs] ,
" We here see that the senarius is designated as a well - known verse ,
" 我们 这里 看 那 这 塞纳留斯 是 指定的 作为 一个 出色地 - 已知 诗 ,

“我们在这里看到，这首诗被指定为一首著名的诗句，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
so that it must have been in the mouths of the people long before it
所以 那 它 必须 有 到过 在 这 嘴 的 这 人们 长的 前 它
[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
was applied to this piece of gossip .
曾是 应用 到 这 片 的 闲话 .

所以，这个说法肯定在它被用来形容这则流言蜚语之前很久就已经在人们口中流传了。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtə(r)] .
I have hitherto not been able to trace it to an earlier writer .
我 有 迄今为止 不是 到过 有能力的 到 痕迹 它 到 一个 早些时候 作家 .

我至今未能追溯到更早的作者。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] - , [ɪn][sɪks] [bʊks] .
The Apophthegmata of Erasmus were first published , I believe , in 1531 , in six books .
这 - 的 伊拉斯谟 是 第一的 已发布 , 我 相信 , 在 - , 在 六 图书 .

我相信，《伊拉斯谟格言集》最早出版于 1531 年，共六卷。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [baɪ][froʊ'biːniəs] , [æt; ət] [bɑːl] , [ɪn] - ,
I have an edition printed by Frobenius , at Basle , in 1538 ,
我 有 一个 版 打印 经过 弗罗贝尼乌斯 , 在 巴塞尔 , 在 - ,

我有一本弗罗贝尼乌斯于1538年在巴塞尔印刷的版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [mɔː(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bʊk] ,
in which two more books are added ; and , in an epistle prefixed to the seventh book ,
在 哪个 二 更多的 图书 是 额外 ; 和 , 在 一个 书信 前缀 到 这 第七 书 ,

其中又增加了两卷书；并且在第七卷的序言中，

[ɪ'ræzməs] [sez] , —
Erasmus says , —
伊拉斯谟 说道 , —

伊拉斯谟说——

" - ['əʊpəs] , ['tæntər] - - [ˌiː es 'tiː] , [ʌt] - - - - - [diːnjuːoʊ] .
" Prodiit opus , tanta aviditate distractum est , ut protinus à typographo coeperit efflagitare denuo .
" - 作品 , 坦塔 - - est , ut - - - - - 德努 .

“Prodiit opus，tanta aviditatetractum est，ut protinus àtypographo coeperit efflagitare denuo。

" [hiː; hi] [nems] ['twenti] - [wʌn] ['eɪnʃənt] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æpəfθɛgmz] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ;
" He names twenty - one ancient Greek and Latin authors from which the apophthegms had been collected ;
" 他 姓名 二十 - 一 古老的 希腊语 和 拉丁 作者 从 哪个 这 格言 有 到过 集 ;

“他列举了 21 位古希腊和古拉丁作家，这些格言警句就是从他们的作品中收集而来的；

[ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['pluːtɑːk] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] : —
and , with regard to what he has taken from Plutarch , he mentions the licence he has used : —
和 , 和 看待 到 什么 他 有 已采取 从 普鲁塔克 , 他 提及 这 执照 他 有 用过的 : —

至于他从普鲁塔克那里借鉴的内容，他提到了他所使用的许可：

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ['mʌltɪs] [diː] ['kɔːsɪs] [sɛkwi] - [kwɑːm] - , - [kwɑːm] [vɝːtɝ] .
" Nos Plutarchum multis de causis sequi maluimus quam interpretari , explanare quam vertere .
" 编号 - 多 德 原因 sequi - 夸姆 - , - 夸姆 维特雷 .

“Nos Plutarchum multis de causis sequi maluimus quamterpretari,explanare quam vertere。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪˈræzməs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈnɪkələs] [ˈjuːdəl] [sɪˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbʊkiz] [ɒv; əv] - ;
" It is from this book of Erasmus that the worthy Nicolas Udall selected his Two Bookes of Apophthegmes ;
" 它 是 从 这 书 的 伊拉斯谟 那 这 值得 尼古拉斯 尤德尔 已选 他的 二 书籍 的 - ;

"正是从伊拉斯谟的这本书中，才有了德高望重的尼古拉斯·乌达尔，他创作了《两本格言集》;

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈridər] , —
and he tells his readers , —
和 他 讲述 他的 读者 , —

他告诉读者，——

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bəʊld] [wɪð] [maɪn] [ˈɔːθə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ˈbʊki] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈbʊki] ,
" I have been so bold with mine author as to make the first booke and second booke ,
" 我 有 到过 所以 大胆的 和 矿 作者 作为 到 制作 这 第一的 书 和 第二 书 ,

"我大胆地以作者的身份创作了第一本书和第二本书,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [θɜːd] [ænd; ənd] - .
which he maketh third and fowerth .
哪个 他 制造 第三 和 - .

他将其列为第三和第四。

" [ˈjuːdəl][hæz; həz] [əˈkeɪʒnəli] [ˈædɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪˈræzməs] .
" Udall has occasionally added further explanations of his own to those translated from Erasmus .
" 尤德尔 有 偶尔 额外 更远 解释 的 他的 自己的 到 那些 翻译 从 伊拉斯谟 .

"乌达尔有时会在翻译自伊拉斯谟的解释基础上，添加自己的进一步解释。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [bʊks] , [bʌt; bət] [sez] , —
He promises , in good time , the remaining , books , but says , —
他 承诺 , 在 好的 时间 , 这 其余的 , 图书 , 但 说道 , —

他承诺会在适当的时候归还剩下的书籍，但他说道——

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˈbetə(r)] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ,
" I have thought better , with two of the eight ,
" 我 有 想法 更好的 , 和 二 的 这 八 ,

"我考虑过更好的方案，八个方案中有两个是……"

[tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbəʊtə] [dɪˈlektəbl] [ænd; ənd] - [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
to minister unto you a taste of this bothe delectable and fruitefull recreation .
到 部长 到 你 一个 品尝 的 这 两者 美味的 和 - 娱乐 .

让您体验这种既美味又有益的休闲方式。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ɪˈræzməs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [ˈpɒpjələ(r)] [wɜːk] ,
" Those who are desirous of knowing at large the course pursued by Erasmus in the compilation of this amusing and once popular work ,
" 那些 WHO 是 渴望 的 会心 在 大的 这 课程 追击 经过 伊拉斯谟 在 这 汇编 的 这 有趣 和 一次 受欢迎的 工作 ,

"那些渴望全面了解伊拉斯谟在编纂这部有趣且一度广受欢迎的作品过程中所采取的方法的人,

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ;
will find it fully stated in his preface ;
将要 寻找 它 完全 声明 在 他的 前言 ;

在他的序言中可以找到完整的阐述;

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['laɪs(ə)ns][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] : —
one passage of which will show the large licence he allowed himself : —
一 通道 的 哪个 将要 展示 这 大的 执照 他 允许 他自己 : —

其中一段文字将展现他赋予自己的极大自由:——

" [ˌɛsˌi'diː]['toʊtəm]['əʊpəs] - ['meɪʊm] [fɛsi] , [dʌm] [et] - - [kweɪ; kwɑː] ['griːsiː] - , - [ɪntɚdəm]
" Sed totum opus quodammodo meum feci , dum et explanatius effero qua Graece referuntur , interjectis interdum
" 塞德 总和 作品 - 梅姆 费西 , 笨蛋 等 - - qua 希腊 - , - 间期

"Sed totum opus quodammodo meum feci, dum et expero qua Graece revuntur, interjectis interdum

- ['æpʌd]['ɑːlioʊs]['ɔːtoʊ'rɛz] ['ædɪˌtɜr] - , " & [siː] .
quæ apud alios autores additur comperissem , " & c .
- 普德 阿里奥斯 作者 添加 - , " & c .

qua apud alios autores additur comperissem,"&c。

[ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [graʊnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['grædʒuəli] [kən'strʌktɪd] ['ledʒənd] ,
The only sure ground , as far as I can discover , for this gradually constructed legend ,
这 仅有的 当然 地面 , 作为 远的 作为 我 能 发现 , 为了 这 逐步地 建造 传奇 ,

据我所知,这个逐渐构建起来的传说唯一确凿的依据是:

[ɪz][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
is the mention of the flight of Demosthenes by Æschines and Dinarchus .
是 这 提到 的 这 航班 的 德摩斯梯尼 经过 - 和 - .

埃斯基涅斯和狄纳尔库斯都提到了德摩斯梯尼的逃亡。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['æmplɪfaɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪræzməsz] ['ædɪdʒɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
In the more amplified editions of Erasmus's Adages , after the publication of the Apophthegmata ,
在 这 更多的 放大 版本 的 伊拉斯谟计划 格言 , 后 这 发布 的 这 - ,

在《格言集》的增订版中,在《格言集》出版之后,

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] ['prɒvɜːb] (['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]) ,
he repeats the story in illustration of a Latin proverb (probably only a version of the Greek) ,
他 重复 这 故事 在 插图 的 一个 拉丁 谚语 (大概 仅有的 一个 版本 的 这 希腊语) ,

他复述这个故事是为了说明一句拉丁谚语(可能只是希腊谚语的一个版本)。

" [vəː] - [et][diːnjuːoʊ] - ;
" Vir fugiens et denuo pugnabitur ;
" 病毒 - 等 德努 - ;

"Vir fugiens et denuo pugnabitur;

" [ænd; ənd][ai][faɪnd][ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [bəuθ][ðə; ði]['lætɪn]
" and I find in some collections of the sixteenth century both the Latin
" 和 我 寻找 在 一些 收藏 的 这 第十六 世纪 两个都 这 拉丁
[ænd; ənd] [griːk] ['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] !
and Greek given upon the authority of Plutarch !
和 希腊语 给定 之上 这 权威 的 普鲁塔克 !

"我在十六世纪的一些文集中发现了以普鲁塔克的名义提供的拉丁文和希腊文！"

- ,
Langius ,
- ,

朗吉乌斯

[ɪn][hɪz; ɪz] ([ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] ['twenti] [ɒv; əv]
in his Polyanthea (a copious common - place book which would outweigh twenty of
在 他的 多花紫菀 (一个 丰富 常见的 - 地方 书 哪个 会 胜过 二十 的
['aʊə(r)] [leɪt] ['lɔːriəts]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æpəˌθem] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ,
our late Laureate's) has given the apophthegm verbatim from Erasmus ,
我们的 晚的 桂冠得主) 有 给定 这 格言 逐字 从 伊拉斯谟 ,

在他的《波利安忒亚》（一本内容丰富的摘录集，其重量超过我们已故桂冠诗人二十部作品的重量）中，他逐字逐句地引用了伊拉斯谟的这句格言。

[ænd; ənd][hæz; həz]['bəʊldli] [ə'pendɪd] ['pluːˌtɑːrks] [neɪm] .
and has boldly appended Plutarch's name .
和 有 大胆地 附加 普鲁塔克的 姓名 .

并大胆地加上了普鲁塔克的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] - [tʊk] , [huː] ['pʌblɪʃt] ,
But the more extraordinary course is that which one Gualandi took , who published ,
但 这 更多的 非凡的 课程 是 那 哪个 一 - 采取 , WHO 已发布 ,
[æt; ət] ['venɪs] , [ɪn] - , { [fɔːr] }
at Venice , in 1568 , { 4 }
在 威尼斯 , 在 - , { 4 }

但更不同寻常的做法是瓜兰迪所采取的，他在 1568 年于威尼斯出版了[4]

[ɪn] 4to . , [æn; ən] ['ɒmniəm] ['gæðərəm] , [ɪn] [faɪv] [bʊks] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] ,
in 4to . , an omnium gatherum , in five books , from various sources ,
在 4to . , 一个 全能 集聚 , 在 五 图书 , 从 各种各样的 来源 ,

四开本，全集，共五卷，来自各种来源，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] -
in which there is much taken from Erasmus , and yet the title is Apoftemmi
在 哪个 那里 是 很多 已采取 从 伊拉斯谟 , 和 然而 这 标题 是 -
[ˌdiː 'aɪ][pluː'tɑːrkoʊ] .
di Plutarco .
迪 普鲁塔科 .

其中很多内容都取材于伊拉斯谟，但标题却是《普鲁塔克的阿波夫特米》。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [æpəfθɛgmz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wɪtʃ]
In this book , the whole of the twenty - three apophthegms of Erasmus which
在 这 书 , 这 所有的 的 这 二十 - 三 格言 的 伊拉斯谟 哪个
[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
relate to Demosthenes are given ,
涉及 到 德摩斯梯尼 是 给定 ,

本书收录了伊拉斯谟所有与德摩斯梯尼相关的二十三条格言。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and two more added at the end .
和 二 更多的 额外 在 这 结尾 .

最后又加了两个。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ræfeɪəl] ['riːdʒɪəs] , [hæd; həd] ['prɪntɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
It appears that Philelphus , and after him Raphael Regius , had printed , in the fifteenth century ,
它 出现 那 - , 和 后 他 拉斐尔 雷吉乌斯 , 有 打印 , 在 这 第十五 世纪 ,

看来菲勒弗斯（Philelphus）以及后来的拉斐尔·雷吉乌斯（Raphael Regius）在十五世纪都曾印刷过：

['lætɪn] [kə'lekʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['pluːˌtɑːrks] [æpəfθɛgmz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] ,
Latin collections under the title of Plutarch's Apophthegms , and , according to Erasmus ,
拉丁 收藏 在下面 这 标题 的 普鲁塔克的 格言 , 和 , 根据 到 伊拉斯谟 ,

拉丁文集，名为《普鲁塔克格言集》，据伊拉斯谟所说，

[hæd; həd] [bəuθ] ['teɪkən] ['libətiz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
had both taken liberties with their original .
有 两个都 已采取 自由 和 他们的 原来的 .

两者都对原作进行了改动。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
I have not seen either of these Latin versions , of which there were several editions .
我 有 不是 已见 任何一个 的 这些 拉丁 版本 , 的 哪个 那里 是 一些 版本 .

我都没有见过这两个拉丁文版本，它们有好几个版本。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .
As far as regards Demosthenes , I think we may fairly conclude that the story is apocryphal .
作为 远的 作为 问候 德摩斯梯尼 , 我 思考 我们 可能 相当 结束 那 这 故事 是 伪经 .

至于德摩斯梯尼，我认为我们可以合理地得出结论，这个故事是杜撰的。

[ðə; ði] [griːk] [prə'vɜːbiəl] [vɜːs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['seɪɪŋ] ,
The Greek proverbial verse was no doubt a popular saying ,
这 希腊语 谚语 诗 曾是 不 怀疑 一个 受欢迎的 说 ,

这句希腊谚语无疑是一句广为流传的格言。

[wɪtʃ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [θɔːt] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
which Aulus Gellius thought might give a lively turn to his story ,
哪个 奥卢斯 盖利乌斯 想法 可能 给 一个 热闹 转动 到 他的 故事 ,

奥卢斯·盖利乌斯认为这或许能让他的故事变得生动有趣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [wʊd] [seɪ] , " [ˌes'iː] [nɒn] ['vɪəroʊ] [ɛ] [ben] [trə'vɑːtoʊ] .
of which an Italian would say , " Se non vero è ben trovato .
的 哪个 一个 意大利语 会 说 , " 塞 非 维罗 è 本 特罗瓦托 .

意大利人会说：“Se non vero è ben trovato。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
" S . W . SINGER .
" S . W . 歌手 .

“SW SINGER。

['fɛb] . [naɪn] . - .
Feb . 9 . 1850 .
二月 . 9 . - .

1850年2月9日

['kʌstəm] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [glʌvz] .
CUSTOM OF PRESENTING GLOVES .
风俗 的 呈现 手套 .

赠送手套的习俗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
The following extracts from a MS .
这 下列的 提取物 从 一个 多发性硬化症 .

以下摘自一份手稿。

" [deɪ] - [bʊk] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [æn] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] ,
" Day - book " of the celebrated Anne Countess of Pembroke ,
" 天 - 书 " 的 这 著名 安妮 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

著名彭布罗克伯爵夫人安妮的“日记本”

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [pɑːst] [æt; ət]
recording the daily events of the last few months of her life passed at
记录 这 日常的 活动 的 这 最后的 很少 几个月 的 她 生活 通过了 在
['bruːəm] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - ,
Brougham Castle in 1675 ,
布鲁厄姆 城堡 在 - ,

记录了她生命中最后几个月的日常事件，她于1675年在布鲁厄姆城堡去世。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [glʌvz] ([vɒl] . [ai] . [ˌpiː 'piː] .
afford a further illustration of the custom of presenting gloves (Vol . i . pp .
买得起 一个 更远 插图 的 这 风俗 的 呈现 手套 (沃尔 . 我 . pp .
- . - .)
72 . 405 .)
- . - .)

进一步举例说明赠送手套的习俗（第一卷，第72、405页）。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [ʃəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
as a matter of courtesy and kindness ; and show , also ,
作为 一个 事情 的 礼貌 和 仁慈 ; 和 展示 , 还 ,

出于礼貌和友善；并且也表明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
that it was not unusual to make presents of small sums of money in
那 它 曾是 不是 异常 到 制作 礼物 的 小的 总和 的 钱 在
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] : —
exhibition of the same feelings on the part of the donor : —
展览 的 这 相同的 情怀 在 这 部分 的 这 捐赠者 : —

以小额金钱作为礼物来表达捐赠者的相同情感，这并不罕见。

" ['dʒænjuəri] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
" January , as the year begins on New Year's Day .
" 一月 , 作为 这 年 开始 在 新的 年 天 .

“一月，因为一年从元旦开始。”

" 10th [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [daind] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ][fəʊks][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɒməs]
" 10th day , And to - day there dined here with my folks my cousin Thomas
" 10th 天 , 和 到 - 天 那里 用餐 这里 和 我的 各位 我的 表哥 托马斯
['sændfərdz] [waɪf] ,
Sandford's wife ,
桑福德的 妻子 ,

“第十天，今天和我的家人，我的表兄托马斯·桑福德的妻子在这里共进晚餐，

[ɒv; əv] ['æskəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [sʌn] ;
of Askham , and her second son ;
的 阿斯卡姆 , 和 她 第二 儿子 ;

阿斯卡姆和她的第二个儿子；

[səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai][hæd; həd][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
so after dinner I had them into my chamber and kissed her ,
所以 后 晚餐 我 有 他们 进入 我的 房间 和 亲吻 她 ,

晚饭后，我把他们带进我的房间，吻了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] ,
and took him by the hand , and I gave her a pair of buckskin gloves ,
和 采取 他 经过 这 手 , 和 我 给予 她 一个 一对 的 鹿皮 手套 ,

我拉起他的手，送给她一副鹿皮手套。

[ænd; ənd][hɪm] 5s . , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
and him 5s . , and then they went away .
和 他 5s . , 和 然后 他们 去 离开 .

还有他 5 便士，然后他们就走了。

" 12th [deɪ] .
" 12th day .
" 12th 天 .

第12天。

[ðeə(r)] [daind] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [maɪ][fəʊks]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['kɑːrlətən] ,
There dined here in the Painted Chamber with my folks Mrs . Jane Carleton ,
那里 用餐 这里 在 这 绘 商会 和 我的 各位 太太 . 简 卡尔顿 ,

我和我的父母简·卡尔顿夫人曾在这间彩绘房间里用餐。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['sɪstə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] - .
the widow , sister to Sir W'm .
这 寡妇 , 姐姐 到 先生 - .

寡妇，威廉爵士的妹妹。

['kɑːrlətən] , [dɪ'siːst] .
Carleton , deceased .
卡尔顿 , 死者 .

卡尔顿，已故。

[səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'waɪl] ,
So after dinner I had her into my chamber , and kissed her and talked with her awhile ,
所以 后 晚餐 我 有 她 进入 我的 房间 , 和 亲吻 她 和 谈话 和 她 一会儿 ,

晚饭后，我把她带进我的房间，吻了她，和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] 5s . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
and I gave her 5s . , and she went away .
和 我 给予 她 5s . , 和 她 去 离开 .

我给了她5个，然后她就走了。

" 17th [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [daind] [wɪð] [maɪ][fəʊks][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [bɝːbɛk] ,
" 17th day , To - day there dined with my folks my cousin , Mr . Thomas Burbeck ,
" 17th 天 , 到 - 天 那里 用餐 和 我的 各位 我的 表哥 , 先生 . 托马斯 伯贝克 ,

“第17天，今天和我的父母以及我的表兄托马斯·伯贝克先生一起吃了饭，

[ɒv; əv] ['hɔːnbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . - ,
of Hornby , and his wife and their little daughter , and his father - in - law , Mr . Cotterick ,
的 霍恩比 , 和 他的 妻子 和 他们的 小的 女儿 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 . - ,

霍恩比一家，包括他的妻子、他们的小女儿以及他的岳父科特里克先生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][daind][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['kɑːrlətən] ,
and his wife and his mother ; and there also dined here Mr . Robert Carleton ,
和 他的 妻子 和 他的 母亲 ; 和 那里 还 用餐 这里 先生 . 罗伯特 卡尔顿 ,

他的妻子和母亲也在这里用餐；罗伯特·卡尔顿先生也在这里用餐。

['əʊnli] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['leɪdi] ['kɑːrlətən] .
only son to the widow , Lady Carleton .
仅有的 儿子 到 这 寡妇 , 女士 卡尔顿 .

他是寡妇卡尔顿夫人的独子。

[səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
So after dinner I had them all into my chamber , and kissed the women ,
所以 后 晚餐 我 有 他们 全部 进入 我的 房间 , 和 亲吻 这 女性 ,

晚饭后，我把她们都叫到我的房间里，亲吻了那些女人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
and took the men by the hand , and I gave to my cousin ,
和 采取 这 男人 经过 这 手 , 和 我 给予 到 我的 表哥 ,

我拉着那些男人的手，把东西给了我的表兄。

['mɪstə(r)] . [bɜːbɛk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [iːtʃ] 10s . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] 10s . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Mr . Burbeck , and his wife each 10s . , and his mother 10s . , and his father - in - law ,
先生 . 伯贝克 , 和 他的 妻子 每个 10s . , 和 他的 母亲 10s . , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

伯贝克先生和他的妻子各10先令，他的母亲10先令，以及他的岳父，

['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] 10s . , [ænd; ənd] 6s .
Mr . Cotterick , and his wife , each of them 10s . , and 6s .
先生 . - , 和 他的 妻子 , 每个 的 他们 10s . , 和 6s .

科特里克先生和他的妻子，每人10先令和6先令。

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlətən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] ,
to the child , and I gave Mr . Carleton a pair of buckskin gloves ,
到 这 孩子 , 和 我 给予 先生 . 卡尔顿 一个 一对 的 鹿皮 手套 ,

我把礼物送给了孩子，还送给了卡尔顿先生一副鹿皮手套。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .
and then they all went away .
和 然后 他们 全部 去 离开 .

然后他们都走了。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['entri] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['rekɔːdz] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [wɪntʃ] [ɒv; əv] - [pɑːk] [ɒv; əv] " [fɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kendəl] .
" In another entry the Countess records the gift to a Mrs . Winch of Settra Park of " four pair of buckskin gloves that came from Kendall .
" 在 其他 入口 这 伯爵夫人 记录 这 礼物 到 一个 太太 . 绞盘 的 - 公园 的 " 四 一对 的 鹿皮 手套 那 来了 从 肯德尔 .

在另一条记录中，伯爵夫人记录了送给塞特拉公园的温奇夫人的礼物，即“来自肯德尔的四双鹿皮手套”。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" It does not appear that any present was made to the Countess in return :
" 它 做 不是 出现 那 任何 展示 曾是 制成 到 这 伯爵夫人 在 返回 .

“似乎没有向伯爵夫人回赠任何礼物。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [prin] ([vɒl] . [ai] . [piː] . - .) ,
As in the case of Archbishop Laud and Master Prynne (Vol . i . p . 405 .) ,
作为 在 这 案件 的 大主教 赞美 和 掌握 普林 (沃尔 . 我 . p . - .) ,

就像劳德大主教和普林大师的案例一样（第 ip 卷 405 页）。

[ðiːz] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [baɪ][wʌn][ɪn]
these gifts were evidently expressions of condescension and good will by one in
这些 礼物 是 显然 表达式 的 居高临下 和 好的 将要 经过 一 在
[ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
a high position to another in a somewhat lower station .
一个 高的 位置 到 其他 在 一个 有些 降低 车站 .

这些礼物显然是地位较高的人对地位稍低的人表达的屈尊和善意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - [gɪfts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɪn][laɪf][ɒv; əv]
It is , I take it , evident that the money - gifts , from the rank in life of
它 是 , 我 拿 它 , 明显 那 这 钱 - 礼物 , 从 这 秩 在 生活 的
[ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
the parties ,
这 各方 ,

我认为，很明显，这些金钱馈赠与各方人士的社会地位有关。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] [nəʊ]
and their connection with the Countess , could have been made with no
和 他们的 联系 和 这 伯爵夫人 , 可以 有 到过 制成 和 不
['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
other meaning or intention .
其他 意义 或者 意图 .

他们与伯爵夫人的联系，不可能有其他任何含义或意图。

[dʒæs] . ['kɹɒz.bi] .
JAS . CROSBY .
贾斯 . 克罗斯比 .

詹姆斯·克罗斯比

['stɹɛtəm] , ['eɪprəl] - . - .
Streatham , April 22 . 1850 .
斯特里汉姆 , 四月 - . - .

斯特里特姆，1850 年 4 月 22 日。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˌekshjuː'meɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . — [ɪn][ðə; ði] ['kaunti]
Exhumation of a Body ominous to Family of the Deceased . — In the counties
开棺验尸 的 一个 身体 不祥的 到 家庭 的 这 死者 . — 在 这 县
[ɒv; əv] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [nɒθ'hæmptən] ,
of Leicester and Northampton ,
的 莱斯特 和 北安普顿 ,

开棺验尸对死者家属来说是件不祥之事。——在莱斯特郡和北安普顿郡，

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][ɪn]['ʌðə(r)][pɑːts][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and I doubt not in other parts of England ,
和 我 怀疑 不是 在 其他 部分 的 英格兰 ,

我怀疑英格兰其他地区也是如此。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɔː(r)][ˌekshjuːˈmeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈɑːftə(r)]
there is a superstitious idea that the removal or exhumation of a body after
那里 是 一个 迷信的 主意 那 这 移动 或者 开棺验尸 的 一个 身体 后
[ɪnˈtɜːmənt] [bəud] [deθ] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][kəˈlæməti][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
interment bodes death or some terrible calamity to the surviving members of
安葬 预兆 死亡 或者 一些 糟糕的 灾害 到 这 幸存 成员 的
[ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [ˈfæməli] .
the deceased's family .
这 死者的 家庭 .

有一种迷信的说法，认为埋葬后移走或挖出尸体预示着死者家属的幸存成员将遭遇死亡或可怕的灾难。

[ˈtɜːnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] , [lɑːnd] . - , [piː] . - . , [ðʌs]
Turner , in his History of Remarkable Providences , Lond . 1677 , p . 77 . , thus
车工 , 在 他的 历史 的 卓越 天意 , 伦敦 . - , p . - . , 因此
[əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] : —
alludes to this superstition : —
暗示 到 这 迷信 : —

特纳在其著作《非凡天意史》（伦敦，1677年，第77页）中，如此提及这种迷信：

" [ˈtɒməs] [flʌd] [ɒv; əv] [kent] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
" Thomas Fludd of Kent , Esq . ,
" 托马斯 弗拉德 的 肯特 , 先生 . ,

"肯特郡的托马斯·弗拉德先生，

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prest] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [kɪŋ]
told me that it is an old observation which was pressed earnestly to King
讲述 我 那 它 是 一个 老的 观察 哪个 曾是 按下 切实 到 国王
[dʒeɪmz][ai] . ,
James I . ,
詹姆斯 我 . ,

他告诉我，这是一个由来已久的观点，曾被郑重地向詹姆斯一世国王提出过。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] - [ˈbɒdi] [frɒm; frəm]
that he should not remove the Queen of Scots ' body from
那 他 应该 不是 消除 这 女王 的 苏格兰人 - 身体 从
[nɔːˈθæmptənʃə(r); nɔːθˈhæmptənʃə(r)] ,
Northamptonshire ,
北安普敦郡 ,

他不应该将苏格兰女王的遗体从北安普敦郡移走。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːd] .
where she was beheaded and interred .
在哪里 她 曾是 斩首 和 埋葬 .

她被斩首并埋葬在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [bəud] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmuːvd]
For that it always bodes ill to the family when bodies are removed
为了 那 它 总是 预兆 患病的 到 这 家庭 什么时候 身体 是 已移除
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] .
from their graves .
从 他们的 坟墓 .

因此，尸体从坟墓中被移走，对家属来说总是不祥之兆。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [daɪ] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] , [æz; əz][dɪd] [prɪns] [ˈhenri] ,
For some of the family will die shortly after , as did Prince Henry ,
为了 一些 的 这 家庭 将要 死 不久 后 , 作为 做过 王子 亨利 ,

因为家族中的一些成员会随后去世，就像亨利王子一样。

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [kwiːn] [æn] .
and , I think , Queen Anne .
和 , 我 思考 , 女王 安妮 .

我想，还有安妮女王。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['kaunti] , [naɪn] ['rəʊstɪd] [maɪs] , [θriː] ['teɪkən] [iːtʃ] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ,
" In the above - named counties , nine roasted mice , three taken each third morning ,
" 在 这 多于 - 命名 县 , 九 烤 小鼠 , 三 已采取 每个 第三 早晨 ,

"在上述各县，共烤了九只老鼠，每隔三天早上取三只，

[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['kɒmən] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['huːpɪŋ] - [kɒf] .
constitutes the common charm for the hooping - cough .
构成 这 常见的 魅力 为了 这 呼啦圈 - 咳嗽 .

构成治疗百日咳的常用护身符。

[tiː] . [es] .
T . S .
T . S .

TS

['sʌfək] [fəʊk] [lɔː(r)] . — [ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " [fəʊk] [lɔː(r)] " , [naʊ] , [ɔː(r)][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Suffolk Folk Lore . — I send you a few articles on " Folk Lore " , now , or not long ago ,
萨福克 民间 知识 . — 我 发送 你 一个 很少 文章 在 " 民间 知识 " , 现在 , 或者 不是 长的 前 ,

萨福克郡民间传说——我最近或不久前给您寄了几篇关于"民间传说"的文章。

['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
current in the county of Suffolk ,
当前的 在 这 县 的 萨福克 ,

目前在萨福克郡，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] . [wʌn] .
in addition to what is to be found in the latter part of the second volume of Forby's Vocabulary of East Anglia . 1 .
在 添加 到 什么 是 到 是 成立 在 这 后者 部分 的 这 第二 体积 的 - 词汇 的 东方 安格利亚 . 1 .

此外，还有福比《东安格利亚词汇》第二卷后半部分的内容。1.

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['lʌvəz] ['riːəli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] ['meɪdn] [teɪks] [æn; ən]['æp(ə)l] - [pɪp] ,
To ascertain whether her pretended lovers really love her or not , the maiden takes an apple - pip ,
到 探明 无论 她 假装 恋人 真的 爱 她 或者 不是 , 这 少女 需要 一个 苹果 - 管道 ,

为了确定那些假装爱她的人是否真的爱她，少女摘下一颗苹果核。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] , [pʊts] [ðə; ði][pɪp][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and naming one of her followers , puts the pip in the fire .
和 命名 一 的 她 追随者 , 放置 这 管道 在 这 火 .

点名批评她的一位追随者，无异于火上浇油。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] ;
If it makes a noise in bursting from the heat , it is a proof of love ;
如果 它 制作 一个 噪音 在 爆发 从 这 热 , 它 是 一个 证明 的 爱 ;

如果它因高温而爆裂发出声响，那就是爱的证明；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sjuːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kræk] ,
but if it is consumed without a crack ,
但 如果 它 是 消耗 没有 一个 裂缝 ,

但如果食用时没有裂纹，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] [rɪ'gɑːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] . [ˌtuː'tuː] .

she is fully satisfied that there is no real regard towards her in the person named . 2 .

她 是 完全 使满意 那 那里 是 不 真实的 看待 向 她 在 这 人 命名 . 2 .

她完全确信，被提及的那个人对她没有任何真正的尊重。2.

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːzkɒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

" I remember the wooing of a peascod instead of her .

" 我 记住 这 求爱 的 一个 豌豆荚 反而 的 她 .

“我记得我追求的是一颗豌豆荚，而不是她。”

" (- .) — [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] ['piːzkɒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [ɪz][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['rʌstɪk]['vʌlgə(r)] .

" (Shakesp .) — The efficacy of peascods in the concerns of sweethearts is not yet forgotten among our rustic vulgar .

" (- .) — 这 功效 的 豌豆荚 在 这 担忧 的 甜心们 是 不是 然而 被遗忘的 之中 我们的 乡村 庸俗 .

“（莎士比亚）——豆荚在恋人之间的问题上的功效，在我们乡野庸俗之人中还没有被遗忘。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃelz] [griːn] ['piːz] , ['nevə(r)][əu'mit] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][wʌn] ['hævɪŋ] [naɪn] ['piːz] ,

The kitchen - maid , when she shells green peas , never omits , when she finds one having nine peas ,

这 厨房 - 女佣 , 什么时候 她 贝壳 绿色的 豌豆 , 绝不 省略 , 什么时候 她 发现 一 拥有 九 豌豆 ,

厨房女佣剥青豆的时候，如果发现一颗豆子里有九颗豆子，她总是会毫不犹豫地剥掉。

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;

to lay it on the lintel of the kitchen door ;

到 躺 它 在 这 楣 的 这 厨房 门 ;

把它放在厨房门的门楣上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [klaʊn] [huː] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fæləbli] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and the first clown who enters it is infallibly to be her husband ,

和 这 第一的 小丑 WHO 进入 它 是 绝对正确 到 是 她 丈夫 ,

第一个进入舞池的小丑必定是她的丈夫。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] . [θriː] .

or at least her sweetheart . 3 .

或者 在 至少 她 亲爱的 . 3 .

或者至少是她的爱人。3.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['mendɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ['spəʊkən] [ɒv; əv] . { [faɪv] } [fɔːr] .

If you have your clothes mended upon your back , you will be ill spoken of . { 5 } 4 .

如果 你 有 你的 衣服 已修复 之上 你的 后退 , 你 将要 是 患病的 说 的 . { 5 } 4 .

如果你把缝补的衣服背在背上，你会被人说三道四。{5}4.

[ɪf] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['blɒsəmd] [bruːm] [ɪn] [meɪ] ,

If you sweep the house with blossomed broom in May ,

如果 你 扫 这 房子 和 盛开 扫帚 在 可能 ,

如果你在五月份用开满鲜花的扫帚打扫房子，

- [ʃʊə(r)][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] .

Y're sure to sweep the head of the house away .

- 当然 到 扫 这 头 的 这 房子 离开 .

你肯定会把一家之主迷得神魂颠倒。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [faɪv] .
Similar to which is the following : — 5 .
相似的 到 哪个 是 这 下列的 : — 5 .

与以下类似：—5.

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtθɔːn] [bluːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
To sleep in a room with the whitethorn bloom in it during the month of May
到 睡觉 在 一个 房间 和 这 楂 盛开 在 它 期间 这 月 的 可能
,
,
,

五月份睡在开满白刺李花的房间里，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . [sɪks] .
will surely be followed by some great misfortune . 6 .
将要 一定 是 随后 经过 一些 伟大的 不幸 . 6 .

随后必将发生一些巨大的不幸。6.

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪts] . — [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz] [fɪts] ,
Cure for Fits . — If a young woman has fits ,
治愈 为了 适合 . — 如果 一个 年轻的 女士 有 适合 ,

治疗癫痫症——如果一位年轻女子患有癫痫症，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌn'mærid] [men] ([ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
she applies to ten or a dozen unmarried men (if the sufferer be a man ,
她 适用 到 十 或者 一个 打 未婚 男人 (如果 这 患者 是 一个 男人 ,

她适用于十几个未婚男子（如果患者是男性，

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['meidnz]) [ænd; ənd] [əb'teɪnz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
he applies to as many maidens) and obtains from each of them a
他 适用 到 作为 许多 少女们) 和 获得 从 每个 的 他们 一个
[smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
small piece of silver of any kind ,
小的 片 的 银 的 任何 种类 ,

他向尽可能多的少女求助，并从她们每个人那里得到一小块任何种类的银子。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [spuːn] , [ɔː(r)] [rɪŋ] , [ɔː(r)] [brəʊtʃ] , ['bʌk(ə)l] ,
as a piece of a broken spoon , or ring , or brooch , buckle ,
作为 一个 片 的 一个 破碎的 勺子 , 或者 戒指 , 或者 胸针 , 扣上 ,

比如碎勺子、戒指、胸针、皮带扣的碎片

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] ;
and even sometimes a small coin , and a penny ;
和 甚至 有时 一个 小的 硬币 , 和 一个 一分钱 ;

有时甚至会是一枚小硬币，或者一便士；

[ðə; ði] [twelv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['wɜːkə(r)][ɪn]
the twelve pieces of silver are taken to a silversmith or other worker in
这 十二 件 的 银 是 已采取 到 一个 银匠 或者 其他 工人 在
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

将这十二块银子交给银匠或其他金属工匠，

[huː] [fɔːmz] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'flɪktɪd] .
who forms therefrom a ring , which is to be worn by the person afflicted .
WHO 表格 由此 一个 戒指 , 哪个 是 到 是 磨损 经过 这 人 受苦的 .

他用这些材料制作了一个戒指，供患病者佩戴。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,
If any of the silver remains after the ring is made ,
如果 任何 的 这 银 遗迹 后 这 戒指 是 制成 ,

如果戒指制作完成后还有剩余的银，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪt] ;
the workman has it as his perquisite ;
这 工人 有 它 作为 他的 特权 ;

这是工人的额外福利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['peniz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
and the twelve pennies also are intended as the wages for his work ,
和 这 十二 便士 还 是 故意的 作为 这 工资 为了 他的 工作 ,

这十二便士也是他工作的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and he must charge no more .
和 他 必须 收费 不 更多的 .

他不得收取更多费用。

[ɪn] - [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌnsmɪθs] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ai] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] ,
In 1830 I went into a gunsmith's shop in the village where I then resided ,
在 - 我 去 进入 一个 枪匠 店铺 在 这 村庄 在哪里 我 然后 居住地 ,

1830年，我走进当时居住的村子里的一家枪匠铺。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]
and seeing some fragments of silver in a saucer , I had the curiosity
和 看到 一些 片段 的 银 在 一个 碟子 , 我 有 这 好奇心
[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
to inquire about them ,
到 查询 关于 他们 ,

看到碟子里有一些银碎片，我出于好奇便询问起来。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
when I was informed that they were the remains of the contributions
什么时候 我 曾是 知情的 那 他们 是 这 遗迹 的 这 贡献
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ɪm'plɔɪd]
for a ring for the above purpose which he had lately been employed
为了 一个 戒指 为了 这 多于 目的 哪个 他 有 最近 到过 受雇
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

当我得知这些是他最近受雇制作用于上述用途的戒指时，人们捐献的剩余材料。

[diː] .
D .
D .

D.

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] . — ['mɪstə(r)] .
Bible and Key . — Mr .
圣经 和 钥匙 . — 先生 .

圣经与钥匙。——先生

['stiːvənzɪz] [nəʊt] [ɒn] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ([vɒl] .
Stevens's note on divination (Vol .
史蒂文斯的 笔记 在 占卜 (沃尔 .

史蒂文斯关于占卜的笔记（第 1 卷）

[ai] . [piː] . - .) [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː]

i . p . 413 .) reminds me of another use to which the bible and key

我 . p . - .) 提醒 我 的 其他 使用 到 哪个 这 圣经 和 钥匙

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstik] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

are made subservient by the rustics in this locality .

是 制成 顺从的 经过 这 乡村 在 这 地点 .

ip 413.) 让我想起了当地乡下人利用圣经和钥匙的另一种用途。

[wen] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['læŋkəʃɪə(r)] [wɪtʃiz] " [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

When some choice specimen of the " Lancashire Witches " thinks it necessary

什么时候 一些 选择 标本 的 这 " 兰开夏郡 女巫 " 思考 它 必要的

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

to decide upon selecting a suitor from among the number of

到 决定 之上 选择 一个 求婚者 从 之中 这 数字 的

[hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ,

her admirers ,

她 仰慕者 ,

当某个“兰开夏郡女巫”中的佼佼者认为有必要从众多仰慕者中挑选一位求婚者时，

[ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

she not unfrequently calls in the aid of these auxiliaries to assist in determining

她 不是 不常 呼叫 在 这 援助 的 这些 辅助设备 到 协助 在 确定

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

her choice .

她 选择 .

她经常会请求这些助手的帮助，以协助她做出选择。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ruːθ] [wɪtʃ] [steɪts] , " ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst]

Having opened the Bible at the passage in Ruth which states , " whither thou goest

拥有 打开 这 圣经 在 这 通道 在 露丝 哪个 各州 , " 往哪里去 你 去

[ai] [wɪl] [gəʊ] ,

I will go ,

我 将要 去 ,

翻开圣经，读到路得记中写道：“你往哪里去，我也往哪里去”，

" & [siː] . , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːrsəz] ,

" & c . , and having carefully placed the wards of the key upon the verses ,

" & c . , 和 拥有 小心 放置 这 病房 的 这 钥匙 之上 这 诗句 ,

等等，并将钥匙的图案仔细地放置在诗句上，

[ʃiː; ʃi] [taɪz] [ðə; ði] [bʊk] ['fɜːmli] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] ; [ænd; ənd] ,

she ties the book firmly with a piece of cord ; and ,

她 领带 这 书 牢牢 和 一个 片 的 绳索 ; 和 ,

她用一根绳子把书牢牢地绑了起来；然后，

['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['sɒləmli] [rɪ'piːts] [ðə; ði]

having mentioned the name of an admirer , she very solemnly repeats the

拥有 提及 这 姓名 的 一个 仰慕者 , 她 非常 庄严地 重复 这

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

passage in question ,

通道 在 问题 ,

在提到一位仰慕者的名字后，她非常严肃地重复了那段话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sə'spendɪd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

at the same time holding the Bible suspended by joining the ends of her

在 这 相同的 时间 保持 这 圣经 暂停 经过 加入 这 结束 的 她

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

little fingers inserted under the handle of the key .

小的 手指 插入 在下面 这 处理 的 这 钥匙 .

与此同时，她用小指指尖勾住钥匙柄下方，托着圣经，使其悬空。

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] [rɪ'teɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
If the key retain its position during the repetition ,
如果 这 钥匙 保持 它是 位置 期间 这 重复 ,

如果按键在重复过程中保持其位置不变，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] [traɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːls] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
the person whose name has been mentioned is considered to be rejected and so another name is tried until the book turns round and falls through the fingers ,
这 人 谁 姓名 有 到过 提及 是 经过考虑的 到 是 拒绝 和 所以 其他 姓名 是 尝试 直到 这 书 转弯 圆形的 和 瀑布 通过 这 手指 ,

被点名的人就被视为已被淘汰，因此要不断尝试另一个名字，直到书本翻转并从指缝间掉落为止。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
which is said to be a sure token that the name just mentioned is that of an individual who will certainly marry her .
哪个 是 说 到 是 一个 当然 令牌 那 这 姓名 只是 提及 是 那 的 一个 个人 WHO 将要 当然 结婚 她 .

据说这是确凿的迹象，表明刚才提到的名字就是她未来的妻子。

[tiː] . ['dʌbljuː] .
T . W .
T . W .

TW

['bɜːnli] , ['eɪprəl] - .
Burnley , April 27 .
伯恩利 , 四月 - .

伯恩利，4月27日。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
In confirmation of the above ,
在 确认 的 这 多于 ,

为证实上述内容，

[ai] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
I may state that I have a Bible in my possession which bears evidence of having seen much service of this description .
我 可能 状态 那 我 有 一个 圣经 在 我的 拥有 哪个 熊 证据 的 拥有 已见 很多 服务 的 这 描述 .

我可以说，我拥有一本圣经，其内容足以证明它曾多次经历过类似的服事。

[nəʊts] [ɒn] ['dʒerəmi] ['teɪlərz] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
NOTES ON JEREMY TAYLOR'S LIFE OF CHRIST .
笔记 在 杰里米 泰勒的 生活 的 基督 .

关于杰里米·泰勒所著《基督生平》的笔记。

(['iːdənz] ['edɪt] .)
(Eden's Edit .)
(伊甸园 编辑 .)

（伊甸园编辑版）

[pɑːt] [ai] . [æd] [sekt] . [eit] . § [ˌtuː'tuː] .
Part I . Ad sect . 8 . § 2 .
部分 我 . 广告 教派 . 8 . § 2 .

第一部分。第8节第2款。

[piː] . - . — " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜ˞tʌlːənz] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , - [siː]
p . 166 . — " It was Tertullian's great argument in behalf of Christians , ' see
p . - . — " 它 曾是 特土良的 伟大的 争论 在 代表 的 基督徒 , - 看

[haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . - " — ['eɪˌpɑːl] .
how they love one another . ' " — Apol .
如何 他们 爱 一 其他 . - " — 道歉 .

第 166 页——"这是特土良为基督徒辩护的伟大论点：'看看他们是如何彼此相爱的。'"——《护教论》

[siː] . - .
c . 39 .
c . - .

c. 39.

[pɑːt] [ai] . ['dɪskɔːs] [ˌaɪ 'viː] . § [fɔːr] .
Part I . Discourse iv . § 4 .
部分 我 . 话语 四 . § 4 .

第一部分，论述 iv.§ 4.

[piː] . - . — " [ə; eɪ]
p . 173 . — " A
p . - . — " 一个

第173页——"A

[kʊk] [təʊld] [daiə'nisiəs] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ðə; ði] [blæk] [brɒθ] [ɒv; əv] - [wʊd] [nɒt] [duː; də] [wel]
cook told Dionysius the tyrant , the black broth of Lacedæmon would not do well
厨师 讲述 狄奥尼修斯 这 暴君 , 这 黑色的 肉汤 的 - 会 不是 做 出色地

[æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ,
at Syracuse ,
在 雪城大学 ,

厨师告诉暴君狄奥尼修斯，拉凯代蒙的黑肉汤在叙拉古不会受欢迎。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɑːrtənz] ['pælət] .
unless it be tasted by a Spartan's palate .
除非 它 是 尝过 经过 一个 斯巴达的 味蕾 .

除非它被斯巴达人的味蕾品尝过。

" — ['sɪsəˌrəʊ] , [tʌsk] .
" — Cicero , Tusc .
" — 西塞罗 , 塔斯克 .

"——西塞罗，塔斯卡纳

[diː] . [viː] . § - .
D . v . § 98 .
D . v . § - .

D. v. § 98。

[stɒb] . [flɒ(r)] .
Stob . Flor .
斯托布 . 弗洛尔 .

斯托布。弗洛尔。

[tɪt] . - .
Tit . 29 .
山雀 . - .

第29条

[en] . - .
n . 100 .
n . - .

第100号。

[plʌt] .
Plut .
普鲁特 .

普鲁士

[ɪnst] .
Inst .
研究所 .

研究所

[læk] . [ˌtuːˈtuː] .
Lac . 2 .
拉克 . 2 .

Lac.2.

[[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] "] : [ænd; ənd]
[these have been already referred to in " NOTES AND QUERIES "] : and
[这些 有 到过 已经 指 到 在 " 笔记 和 查询 "] : 和
[kəmˈpeə(r)] [ˈpluːtɑːk] ([vɪt] . - , [siː] . - .) .
compare Plutarch (Vit . Lycurgi , c . 12 .) .
比较 普鲁塔克 (维生素 . - , c . - .) .

[这些内容已在“注释和疑问”中提及]：并比较普鲁塔克（《莱库尔吉传》，第 12 章）。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[æd] [sekt] . - . § [fɔːr] .
Ad sect . 12 . § 4 .
广告 教派 . - . § 4 .

参见第 12 条第 4 款。

[piː] . - . — " [ɪf]
p . 394 . — " If
p . - . — " 如果

第394页——“如果

[ə; eɪ][mæn] [θrəʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][gəʊld] , [æz; əz][dɪd] [kreɪts] [ðə; ði] [ˈθiːbən] . " — [daɪəg] .
a man throw away his gold , as did Crates the Theban . " — Diog .
一个 男人 扔 离开 他的 金子 , 作为 做过 板条箱 这 底比斯 . " — 迪奥格 .

一个人像底比斯的克拉特斯一样，把黄金扔掉。——狄奥戈斯

- . [ˈsɪksθ] . § - .
Laert . vi . § 87 .
- . 六 . § - .

Laert. vi. § 87.

[ˈɪbɪd] . § [ˈsɛvən] .
Ibid . § 7 .
同上 . § 7 .

同上，第7节。

[piː] . - .
p . 395 .
p . - .

第395页。

[nəʊt] [biː] . — " ['gɔːdɛt] [pɑːʃɛnʃə] ['djʊrɪs] .
note b . — " Gaudet patientia duris .
笔记 b . — " 高德 患者 杜里斯 .

注 b.——“Gaudet Patientia duris。

" — ['luːkən] .
" — Lucan .
" — 卢坎 .

——卢坎。

[ɪks] . - .
ix . 403 .
九 . - .

九、403。

['ɪbɪd] . § - .
Ibid . § 16 .
同上 . § - .

同上，第16节。

[piː] . - .
p . 404 .
p . - .

第404页。

[nəʊt] [waɪ] . — " ['pleɪtəʊ] ['voʊkæt] - - - - - .
note y . — " Plato vocat puritatem αποκρισιν χειρονων απο βελτιονων .
笔记 是 . — " 柏拉图 词汇 - - - - - .

注 y：“柏拉图 vocat puritatem αποκρισιν χειρονων απο βελτιονων。

" [dɛfənət] .
" Definit .
" 定义 .

“确定。

[piː] . - .
p . 415 .
p . - .

第415页。

[diː] .
D .
D .

D.

['ɪbɪd] . § - .
Ibid . § 41 .
同上 . § - .

同上，第 41 节。

([ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt]) [piː] . - .
(on the tenth commandment) p . 446 .
(在 这 第十 诫命) p . - .

（关于第十诫）第 446 页。

[nəʊt]
note
笔记

笔记

[zed] . — " [nɒn] ['maɪnəs] ['esɪ] [tɜ:p] [ɔkjəloʊz][kwɑ:m]['pedi:z][ɪn][ˌeɪli'eɪnə] - , ['dɪksɪt]
z . — " Non minus esse turpe oculos quam pedes in aliena immittere , dixit
z . — " 非 减 esse 松节油 眼睛 夸姆 脚 在 外星人 - , 迪克西特
[ze'nɔkrəti:z] .
Xenocrates .
克塞诺克拉底 .

z.——"非负 esse turpe oculos quam pedes in Aliena immittere, dixit Xenocrates。

" — - .
" — Ælian .
" — - .

"——埃利安。

[vɑ:(r)] .
Var .
变量 .

变量。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . - .
xiv . 42 .
十四 . - .

xiv.42.

['plu:tɑ:k] [di:] - , [si:] . - .
Plutarch de Curiositate , c . 12 .
普鲁塔克 德 - , c . - .

普鲁塔克·德·好奇，c。 12.

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[sekt] . - .
Sect . 12 .
教派 . - .

第 12 节

['dɪskɔ:s] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . § [faɪv] .
Discourse xi . § 5 .
话语 十一 . § 5 .

论述十一. § 5.

[pi:] - . — " - , ['sɛnɪkəz] [waɪfs] [fu:l] .
p 451 . — " Harpaste , Seneca's wife's fool .
p - . — " - , 塞内卡的 妻子的 傻子 .

第 451 页——"哈尔帕斯特，塞内卡的妻子的弄臣。

" — ['senəkə] , [ə'pɪst] . - .
" — Seneca , Epist . 50 .
" — 塞内卡 , 埃皮斯特 . - .

"——塞内卡，《书信集》50。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[sekt] . - .
Sect . 12 .
教派 . - .

第 12 节

['dɪskɔːs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . § [eit] .
Discourse xiv . § 8 .
话语 十四 . § 8 .

第十四篇第8节

[piː] . - . — " [ves'peɪʒɪən] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs] - , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] .
p . 496 . — " Vespasian , by the help of Apollonius Tyaneus , who was his familiar .
p . - . — " 韦斯帕芗 , 经过 这 帮助 的 阿波罗尼奥斯 - , WHO 曾是 他的 熟悉的 .

第 496 页——“韦斯帕芗在他的侍从阿波罗尼乌斯·提亚纽斯的帮助下。

" — [siː]
" — See
" — 看

“-看

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ([vɪt] . ['æpəˌlɑːn] .
Philostratus (Vit . Apollon .
菲洛斯特拉图斯 (维生素 . 阿波罗 .

Philostratus（Vit. Apollon.

[viː] . - . § [wʌn] .) .
v . 28 . § 1 .) .
v . - . § 1 .) .

第 28 卷，第 1 节）。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[sekt] . - .
Sect . 13 .
教派 . - .

第 13 节

['dɪskɔːs] ['ɛks'viː] . § - .
Discourse xv . § 11 .
话语 十五 . § - .

第十五篇第11节

[piː] .
p .
p .

页

- . — " [wɒt]
526 . — " What
- . — " 什么

526.——“什么

[ðə; ði]['rəʊmən] [geɪv] [æz; əz][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [ðæt]
the Roman gave as an estimate of a rich man , saying , ' He that
这 罗马 给予 作为 一个 估计 的 一个 富有的 男人 , 说 , - 他 那

[kæn; kən] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] ,
can maintain an army ,
能 维持 一个 军队 ,

罗马人这样评价富人：“能维持一支军队的人，

[ɪz] [rɪtʃ] . - " — ['sɪsəˌrəʊ]
is rich . ' " — Cicero
是 富有的 . - " — 西塞罗

富有。——西塞罗

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ai] . § - .
I . § 25 .
我 . § - .

I. § 25.

['pluːtɑːk] [vɪt] .
Plutarch Vit .
普鲁塔克 维生素 .

普鲁塔克·维塔尔。

- , [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Crassi , c . 2 .
- , c . 2 .

克拉西，第 2 章。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[sekt] . - .
Sect . 13 .
教派 . - .

第 13 节

['dɪskɔːs] [ˌɛks'viː'aɪ] . § [eit] .
Discourse xvi . § 8 .
话语 十六 . § 8 .

第十六篇第8节

[piː] . - .
p . 554 .
p . - .

第554页。

[nəʊt] [iː] . — " [hɪk] ['fiːlɪks] , ['nʌləʊ] [tɜ·bɑːntɪ] ['diːɔːrəm] ; [ɪz] , ['nʌləʊ] - , ['maɪzə(r)] .
note e . — " Hic felix , nullo turbante Deorum ; Is , nullo parcente , miser .
笔记 e . — " 嗝 菲利克斯 , 空 头巾 德奥鲁姆 ; 是 , 空 - , 吝啬鬼 .

注 e：“Hic felix，nullo turbante Deorum；Is，nullo parcente，守财奴。

" — ['luːkən] , [eɪtθ] . - .
" — Lucan , viii . 707 .
" — 卢坎 , 八 . - .

“—卢坎，viii. 707。

[nəʊts] [ɒn] ['dʒerəmi] ['teɪlərz] ['sɜːrmən] .
NOTES ON JEREMY TAYLOR'S SERMONS .
笔记 在 杰里米 泰勒的 布道 .

杰里米·泰勒布道笔记。

(['iːdənz] ['edɪt] .)
(Eden's Edit .)
(伊甸园 编辑 .)

（伊甸园编辑版）

[sɜːrm] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Serm . XVIII .
丝氨酸蛋白酶 . 十八 .

第十八讲。

[pɑːt] [ai] . [sekt] .
Part I . sect .
部分 我 . 教派 .

第一部分，第 1 节

[ˌtuːˈtuː] . § [ˌtuːˈtuː] . — " [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ðæt] [wept] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
2 . § 2 . — " Alexander , that wept because he had no
2 . § 2 . — " 亚历山大 , 那 哭泣 因为 他 有 不
[mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] . " — [ˈpluːtɑːk]
more worlds to conquer . " — Plutarch
更多的 世界 到 征服 . " — 普鲁塔克

2. § 2.——“亚历山大哭泣，因为他再也没有世界可以征服了。”——普鲁塔克

[diː] - [ˈænɪˌmaɪ] , [siː] . [fɔːr] .
de Tranquillitate Animi , c . 4 .
德 - 动漫 , c . 4 .

平静的阿尼米，c。 4.

[sɜːrm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Serm . XXIII .
丝氨酸蛋白酶 . 二十三 .

讲道集第二十三篇

[pɑːt] [ai] . [piː] . - . — " - - , - - - - - - - . "
Part I . p . 613 . — " οφρυς επηρκοτες , και το φρονιμον ζητουντες εν τοις περιπατοις . "
部分 我 . p . - . — " - - , - - - - - - - . "
— [ˈpleɪtəʊ]
— Plato
— 柏拉图

第一部分613.—“οφρυς επηρκοτες, και το φρονιμον ζητουντες εν τοις περιπατοις。”——柏拉图

- [ˈæpʌd] [ˌæθɪˈniːəm] , [piː] . - .
Comicus apud Athenæum , p . 103 .
- 普德 雅典娜神庙 , p . - .

雅典娜漫画书，p。 103.

[diː] . [lɪb] .
d . Lib .
d . 图书馆 .

d. 图书馆。

[θriː] . [siː] . - . § - .
iii . c . 23 . § 61 .
三、 . c . - . § - .

iii. c. 23.§ 61。

['siːˌef'ɑːr] .
Cfr **.**
法典 .

参见。

['bɑːtoʊ] - ['æpʌd] ['juːnˌdɛm] , [piː] . - .
Bato Comicus apud eundem , p . 163 .
巴托 - 普德 同 , p . - .

Bato Comicus apud eundem，p。 163.

[biː] . [lɪb] .
b . Lib .
b . 图书馆 .

b. 图书馆。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[siː] . - . § - .
c . 17 . § 55 .
c . - . § - .

第 17 章第 55 条。

[sɜːrm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . § [faɪv] .
Serm . XXIV . § 5 .
丝氨酸蛋白酶 . 二十四 . § 5 .

Serm. XXIV.§ 5.

[piː] . - . — " [lai'sændə] [wɒz; wəz] - .
p . 625 . — " Lysander was πανουργος .
p . - . — " 莱桑德 曾是 - .

p。 625.——“莱山德是πανουργος。

" — ['pluːtɑːk] , - .
" — Plutarch , Lysand .
" — 普鲁塔克 , - .

“——普鲁塔克，《吕桑德》。

[siː] . ['sɛvən] .
c . 7 .
c . 7 .

c. 7.

[nəʊt] [ɒn] ['teɪlərz] ['həʊli] ['daɪɪŋ] .
NOTE ON TAYLOR'S HOLY DYING .
笔记 在 泰勒的 圣 垂死 .

关于泰勒圣洁之死的注释。

(['iːdənz] ['edɪt] .)
(Eden's Edit .)
(伊甸园 编辑 .)

（伊甸园编辑版）

[kæp] .
Cap .
帽 .

帽。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sekt] . ['sɛvən] . § ['sɛvən] .
Sect . 7 . § 7 .
教派 . 7 . § 7 .

第7节第7款

[piː] . - . — " [wen]
p . 340 . — " When
p . - . — " 什么时候

第340页——“当

[men] [sɔː] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
men saw the graves of Calatinus , of the Servilii , the Scipios , the Metelli ,
男人 锯 这 坟墓 的 - , 的 这 - , 这 - , 这 - ,

人们看到了卡拉提努斯、塞维利家族、西庇阿家族、梅泰利家族、

[dɪd]['evə(r)] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['waɪzɪst] { [sɪks] }
did ever any man amongst the wisest { 6 }
做过 曾经 任何 男人 在 这 最明智的 { 6 }

曾经有一位最睿智的人{6}

['rəʊmənz] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] ?
Romans think them unhappy ?
罗马书 思考 他们 不开心 ?

罗马人认为他们不快乐吗?

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]['sɪsə,rəʊ] ([tʌsk] . [dɪsk] . [wʌn] .
" Translated from Cicero (Tusc . Disc . 1 .
" 翻译 从 西塞罗 (塔斯克 . 光盘 . 1 .

“译自西塞罗（图西库斯，《论集》1.

[siː] . ['sɛvən] . § - .)
c . 7 . § 13 .)
c . 7 . § - .)

c. 7.§ 13.)

[kæp] .
Cap .
帽 .

帽。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sekt] . [eit] . § [sɪks] .
Sect . 8 . § 6 .
教派 . 8 . § 6 .

第 8.§ 6.

[piː] . - . — " ['bruːtəs] , . . . [wen] ['fjʊriəs] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt]
p . 345 . — " Brutus , . . . when Furius came to cut his throat , after his defeat
p . - . — " 布鲁图斯 , . . . 什么时候 狂怒 来了 到 切 他的 喉 , 后 他的 击败

[baɪ] ['æntəni] ,
by Anthony ,
经过 安东尼 ,

第345页——“布鲁图斯，......在被安东尼击败后，当弗里乌斯前来割断他的喉咙时，

[hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][gɜːl] .
he ran from it like a girl .
他 跑 从 它 喜欢 一个 女孩 .

他像个女孩子一样逃跑了。

" — ['vɑːlər] .
" — Valer .
" — 瓦勒 .

“——瓦勒。

[mæks] . [ɪks] . - .
Max . ix . 13 .
最大限度 . 九 . - .

最高 9. 13。

§ [θriː] - .
§ 3 Senec .
§ 3 - .

§ 3 Senec。

[ə'pɪst] . - .
Epist . 82 .
埃皮斯特 . - .

第82封信。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] , [meɪ] - .
Marlborough College , May 13 .
马尔堡 大学 , 可能 - .

马尔伯勒学院，5月13日。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['epigræm] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
UNPUBLISHED EPIGRAMS IN THE BRITISH MUSEUM .
未发表的 警句 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆收藏的未发表警句。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epigræm] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] .
I am not aware that the following epigrams have ever been printed .
我 是 不是 意识到的 那 这 下列的 警句 有 曾经 到过 打印 .

据我所知，以下这些警句从未被印刷出版过。

[ai] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtəz]
I transferred them to my note - book some time ago from the letters
我 转移 他们 到 我的 笔记 - 书 一些 时间 前 从 这 信件
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] ,
of Mr . Martyn ,
的 先生 . 马丁 ,

我之前从马丁先生的信中把它们抄录到我的笔记本里。

[ə; eɪ] [ɒv; əv] ['temprəri] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
a littérateur of temporary fame in the first half of the eighteenth century ,
一个 文学家 的 暂时的 名声 在 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

十八世纪上半叶一位短暂成名的文学家

[ə'drest] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ˌem es 'es] .
addressed to Dr . Birch ; which are among the Birch MSS .
已解决 到 博士 . 桦木 ; 哪个 是 之中 这 桦木 MSS .

致伯奇博士；这些手稿属于伯奇手稿。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [gɪvz] [ðem; ðəm][æz; əz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Mr . Martyn , if I remember right , gives them as not his own .
先生 . 马丁 , 如果 我 记住 正确的 , 给予 他们 作为 不是 他的 自己的 .

如果我没记错的话，马丁先生把它们当作非原创作品赠送。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːθ] ['prɪntɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [mɪ'seləni] : —
You may think them worth printing in your agreeable Miscellany : —
你 可能 思考 他们 值得 印刷 在 你的 同意 杂项 : —

您或许认为它们值得刊登在您那本令人愉悦的杂录中：——

['epɪtɑːf] [ɒn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɒtə(r)] .
EPITAPH ON ARCHBISHOP POTTER .
墓志铭 在 大主教 陶工 .

波特大主教墓志铭。

" [ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ]
" Alack and well - a - day
" 呜呼 和 出色地 - 一个 - 天

“唉，真是糟糕透了。”

['pɒtə(r)][hɪm'self][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] .
Potter himself is turned to clay .
波特 他自己 是 转向 到 黏土 .

波特本人被变成了泥土。

" [tuː] ['epigræm][ɒn][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] ['sæli] ['sɔːlzbəri] ['biːɪŋ]
" Two epigrams on the coffins of Dr . Sacheverel and Sally Salisbury being
" 二 警句 在 这 棺材 的 博士 . - 和 莎莉 索尔兹伯里 存在
[faʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] : —
found together in the vault of St . Andrew's : —
成立 一起 在 这 金库 的 英石 . 安德鲁的 : —

“在圣安德鲁教堂的墓穴中，人们同时发现了萨切韦雷尔博士和萨莉·索尔兹伯里棺材上的两首警句：——

" [ləʊ] ! [tuː; tə][wʌn] [greɪv] [kən'saɪnd] , [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [feɪm] ,
" Lo ! to one grave consigned , of rival fame ,
" 洛 ! 到 一 严重 寄售 , 的 竞争对手 名声 ,

“瞧！葬身于一座坟墓，与他人名声不相上下，

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒntən] [deɪm] .
A reverend Doctor and a wanton dame .
一个 牧师 医生 和 一个 放肆 贵妇人 .

一位德高望重的博士和一位放荡不羁的女子。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bəuθ][dɪd][tuː; tə] [rest] [rɪ'taɪə(r)] ,
Well for the world both did to rest retire ,
出色地 为了 这 世界 两个都 做过 到 休息 退休 ,

好吧，对世界而言，他们俩都选择休息退休。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [set][mæn'kaɪnd][ɒn]['faɪə(r)] . "
For each , while living , set mankind on fire . "
为了 每个 , 尽管 活的 , 放 人类 在 火 . "

每一个人，在活着的时候，都要点燃人类的热情。

" [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [priːst] ;
" A fit companion for a high - church priest ;
" 一个 合身 伴侣 为了 一个 高的 - 教会 牧师 ;

“一位适合与高教会派牧师相伴的伴侣；

[hiː; hi][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [tɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəfɛst] .
He non - resistance taught , and she profest .
他 非 - 反抗 教授 , 和 她 专业节 .

他教导非暴力抵抗，而她宣扬非暴力抵抗。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

“CH.

[ɒn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [ˈsɛvən] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 7 .
在 作者 和 图书 , 不 . 7 .

关于作者和书籍，第 7 期。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] ,
The author of the volume of which I am about to give a character ,
这 作者 的 这 体积 的 哪个 我 是 关于 到 给 一个 特点 ,

我即将介绍的这本书的作者，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈmʌzˌgreɪv] ,
from the Ms . of sir William Musgrave ,
从 这 多发性硬化症 . 的 先生 威廉 穆斯格雷夫 ,

出自威廉·马斯格雷夫爵士的手稿，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [gɒf] [æz; əz] " [ˈɑːθə(r)] [dɑːbz] ,
seems to be the person who is described by Gough as " Arthur Dobbs ,
似乎 到 是 这 人 WHO 是 描述 经过 高夫 作为 " 亚瑟 多布斯 ,

似乎就是高夫所描述的“亚瑟·多布斯”这个人。

[ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv][ˈkɑːs(ə)l] [dɑːbz] , [prəˈməʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [ˈdʌbljuː] .
Esq . of Castle Dobbs , promoter of the discovery of the N . W .
先生 . 的 城堡 多布斯 , 启动子 的 这 发现 的 这 N . W .
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

卡斯尔多布斯先生，西北航道发现的倡导者。

" [ðə; ði] [nəʊt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [bəuθ] [hɪˈstɔːriənz] [ænd; ənd] [kəˈlektər] [ɒv; əv] [bʊks] .
" The note may interest both historians and collectors of books .
" 这 笔记 可能 兴趣 两个都 历史学家 和 收藏家 的 图书 .

“这篇笔记可能会引起历史学家和藏书家的兴趣。”

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
AN ESSAY on the trade and improvement of Ireland .
一个 散文 在 这 贸易 和 改进 的 爱尔兰 .

论爱尔兰的贸易与发展。

[baɪ][ˈɑːθə(r)] [dɑːbz] , [ˌiː es ˈkjuː] . [ˈdʌblɪn] , - - - .
By Arthur Dobbs , Esq . Dublin , 1729 - 31 .
经过 亚瑟 多布斯 , 先生 . 都柏林 , - - - .

作者：亚瑟·多布斯先生，都柏林，1729-31年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [kənˈteɪnz] [bəuθ][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˈkjʊəriəs]
" This volume contains both the parts of the work and is a most curious
" 这 体积 包含 两个都 这 部分 的 这 工作 和 是 一个 最多 好奇的
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈrevənjuː] [ænd; ənd] [treɪd]
collection of facts and accounts respecting the population revenue and trade
收藏 的 事实 和 账户 尊重 这 人口 收入 和 贸易
[ɒv; əv][ˈaɪələnd] ;
of Ireland ;
的 爱尔兰 ;

“本书包含了这部作品的各个部分，并且是关于爱尔兰人口、收入和贸易的非常有趣的资料和记载的集合；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I believe it is scarce , as I have not often met with it ,
和 我 相信 它 是 稀少 , 作为 我 有 不是 经常 遇见 和 它 ,

而且我认为它很稀少，因为我很少见到它。

[nɔː(r)][duː; də][ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kwəʊtid][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm]
nor do I remember to have heard it quoted on either side during the warm
也不 做 我 记住 到 有 听到 它 引 在 任何一个 边 期间 这 温暖的
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd][ɪn]
disputes about the commercial intercourse between England and Ireland in
争议 关于 这 商业的 交往 之间 英格兰 和 爱尔兰 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1785 .
这 年 - .

我也不记得在 1785 年英格兰和爱尔兰之间关于商业往来的激烈争论中，曾听到过任何一方引用过这句话。

" [['dʌbljuː] . ['mʌzˌgreɪv] .]
" [W . Musgrave .]
" [W . 穆斯格雷夫 .]

[W. Musgrave.]

[ai] [prə'kjʊəd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hiːbə] , [sevn] . - . —
I procured this volume from the collection of Mr . Heber , vii . 1682 . —
我 采购 这 体积 从 这 收藏 的 先生 . 希伯 , 七 . - . —
[sɜː(r)]
Sir
先生

我从赫伯先生的藏书中获得了这卷书，1682年7月。——爵士

['wɪljəm] ['mʌzˌgreɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
William Musgrave was a Trustee of the British Museum ,
威廉 穆斯格雷夫 曾是 一个 受托人 的 这 英国 博物馆 ,

威廉·马斯格雷夫曾任大英博物馆理事。

[ænd; ənd] [bi'kwiːð] [nɪə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and bequeathed near two thousand volumes to that incomparable establishment .
和 遗赠 靠近 二 千 卷 到 那 无与伦比 建立 .

并向这家无与伦比的机构捐赠了近两千卷书籍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['greɪndʒə(r)] .
He was partial to biography , and gave much assistance to Granger .
他 曾是 部分的 到 传 , 和 给予 很多 协助 到 格兰杰 .

他很喜欢传记，并给予了格兰杰很多帮助。

[hɪz; ɪz][ˌædvɜː'seəriə][ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ai]['ɒf(ə)n] [kən'sʌlt] .
His Adversaria and Obituary , I often consult .
他的 敌对者 和 讣告 , 我 经常 咨询 .

我经常查阅他的《对手录》和讣告。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wel] - [ə'plaɪd] [ˌæsɪ'djuːəti] .
The latter work is an excellent specimen of well - applied assiduity .
这 后者 工作 是 一个 出色的 标本 的 出色地 - 应用 勤奋 .

后一项工作是勤奋努力的优秀范例。

[ɔb] . - .
Ob . 1800 .
奥布 . - .

1800 年。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[kw'iəɹɪz]
Queries
查询

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第31期，(Notes and Queries, Number 31, June 1,) 第2/3页

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] .
PUNISHMENT OF DEATH BY BURNING .
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 .

处以火刑。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
Judging from the astonishment with which I learned from an eye - witness the circumstance ,
评判 从 这 惊讶 和 哪个 我 学习 从 一个 眼睛 - 证人 这 环境 ,

从我从目击者那里了解到的情况来看，我当时非常惊讶。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
I think that some of your readers will be surprised to learn that ,
我 思考 那 一些 的 你的 读者 将要 是 惊讶 到 学习 那 ,

我想你们的一些读者会惊讶地发现：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
within the memory of witnesses still alive ,
之内 这 记忆 的 证人 仍然 活 ,

在仍然在世的目击者的记忆中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə'saɪz] ,
a woman was burnt to death under sentence of the judge of assize ,
一个 女士 曾是 烧焦的 到 死亡 在下面 句子 的 这 法官 的 大 ,

一名女子被巡回法官判处火刑处死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
for the murder of her husband .
为了 这 谋杀 的 她 丈夫 .

因谋杀丈夫。

[ðɪs] [kraɪm] — ['peti] ['triːz(ə)n] — [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['fægət] ;
This crime — petty treason — was formerly punished with fire and faggot ;
这 犯罪 — 小气 叛国罪 — 曾是 以前 受到惩罚 和 火 和 柴草 ;

这种罪行——轻微叛国罪——以前会处以火刑和柴刑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['tʃɑːnsələz] ,
and the repeal of the law is mentioned by Lord Campbell in a note to his life of one of our recent chancellors ,
和 这 废除 的 这 法律 是 提及 经过 主 坎贝尔 在 一个 笔记 到 他的 生活 的 一 的 我们的 最近的 校长 ,

坎贝尔勋爵在他为一位近期大法官所作的传记注释中提到了废除该法律一事。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] .
but I have not his work to refer to .
但 我 有 不是 他的 工作 到 参考 到 .

但我没有他的作品可以参考。

[ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [stʊd] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
The post to which this woman was bound stood , till recently , in a field
这 邮政 到 哪个 这 女士 曾是 边界 站立 , 直到 最近 , 在 一个 场地
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
adjoining Winchester .
相邻的 温彻斯特 .

直到不久前，这名女子被绑在的柱子上还矗立在温彻斯特附近的一片田野里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] ,
She was condemned to be burnt at the stake ; and a marine ,
她 曾是 谴责 到 是 烧焦的 在 这 赌注 ; 和 一个 海洋 ,

她被判处火刑；还有一名海军陆战队员，

[hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]
her paramour and an accomplice in the murder , was condemned to
她 情人 和 一个 同案犯 在 这 谋杀 , 曾是 谴责 到
[biː; bi] [hæŋd] .
be hanged .
是 绞刑 .

她的情夫兼谋杀案同谋被判处绞刑。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['leɪtli] [dɪ'siːst] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪ'njuːtli] .
A gentleman lately deceased told me the circumstances minutely .
一个 绅士 最近 死者 讲述 我 这 情况 精确到分钟 .

一位最近去世的先生详细地向我讲述了事情的经过。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
I think that he had been at the trial ,
我 思考 那 他 有 到过 在 这 审判 ,

我认为他当时在庭审现场。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but I know that he was at the execution ,
但 我 知道 那 他 曾是 在 这 执行 ,

但我知道他当时在行刑现场。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , ['faɪə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fægət] ,
and saw the wretched woman fixed to the stake , fire put to the faggots ,
和 锯 这 可怜 女士 固定的 到 这 赌注 , 火 放 到 这 同性恋 ,

看见那可怜的女人被绑在火刑柱上，柴堆被火焚烧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɜːnt] .
and her body burnt .
和 她 身体 烧焦的 .

她的身体被烧焦了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [stɪl] [ə'laɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
But I know two persons still alive who were present at her execution ,
但 我 知道 二 人 仍然 活 WHO 是 展示 在 她 执行 ,

但我知道有两个当时在场目睹她被处决的人仍然在世。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] - , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪt]
and I endeavoured , in 1848 , to ascertain from one of them the date
和 我 努力 , 在 - , 到 探明 从 一 的 他们 这 日期
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
of this event ,
的 这 事件 ,

于是，在1848年，我试图从其中一人那里查明这件事发生的日期。

[ænd; ənd] " [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : —
and " made a note " of his answer , which was to this effect : —
和 " 制成 一个 笔记 " 的 他的 回答 , 哪个 曾是 到 这 影响 : —

并“记下”了他的答复，内容大致如下：——

" [ai][kænt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][jɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [wel] .

" I can't recollect the year ; but I remember the circumstance well .

" 我 不能 追忆 这 年 ; 但 我 记住 这 环境 出色地 .

“我记不清是哪一年了；但我清楚地记得当时的情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ˈsɪksti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] .

It was about sixty - five years ago .

它 曾是 关于 六十 - 五 年 前 .

那是大约六十五年前的事了。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

I was there alone with the crowd .

我 曾是 那里 独自的 和 这 人群 .

我当时独自一人置身于人群之中。

[ai][sæt][ɒn][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

I sat on my father's shoulder , and saw them bring her and the marine to the field .

我 卫星 在 我的 父亲的 肩膀 , 和 锯 他们 带来 她 和 这 海洋 到 这 场地 .

我坐在父亲的肩膀上，看着他们把她和那个海军陆战队员带到战场上。

[ðeɪ] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæɡət] ,

They fixed her neck by a rope to the stake , and then set fire to the faggots ,

他们 固定的 她 脖子 经过 一个 绳索 到 这 赌注 , 和 然后 放 火 到 这 同性恋 ,

他们用绳子把她的脖子绑在木桩上，然后点燃了柴堆。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] .

and burnt her .

和 烧焦的 她 .

然后把她烧死了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈstræŋɡld] [baɪ] [ðɪs] [rəʊp] .

" She was probably strangled by this rope .

" 她 曾是 大概 被勒死 经过 这 绳索 .

她很可能是被这根绳子勒死的。

[wʌn] [ˈkwɪəri] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɑːsk][ɪz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [ɪn] - ([ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts]) ,

One Query which I would ask is , Was this execution at Winchester , in 1783 (or thereabouts) ,

一 询问 哪个 我 会 问 是 , 曾是 这 执行 在 温彻斯特 , 在 - (或者 大约) ,

我想问的一个问题是，这次处决是否发生在1783年（或前后几年）的温彻斯特?

[ðə; ði][lɑːst] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?

the last instance in England ?

这 最后的 实例 在 英格兰 ?

英格兰的最后一例?

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪz] ,

and another is ,

和 其他 是 ,

还有一种情况是，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ?

Are you aware of any other instance in the latter part of the last century ?

是 你 意识到的 的 任何 其他 实例 在 这 后者 部分 的 这 最后的 世纪 ?

您是否了解上世纪后半叶还有其他类似的例子?

[iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] .
E . S . S . W .
E . S . S . W .

ESSW

[kɔːr'neɪlɪs] ['drebəl] .
CORNELIS DREBBEL .
科内利斯 德雷贝尔 .

科内利斯·德雷贝尔。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] - [væn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt]
In a very curious little book , entitled Kronÿcke van Alemaer , and published in that
在 一个 非常 好奇的 小的 书 , 标题 - 货车 - , 和 已发布 在 那
[taʊn] ['ænəʊ] - ,
town anno 1645 ,
镇 安诺 - ,

在一本名为《Kronÿcke van Alemaer》的非常奇特的小册子中，该书于1645年在该镇出版。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [kɔːr'neɪlɪs] ['drebəl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
I read the following particulars about Cornelis Drebbel , a native of the same city .
我 读 这 下列的 细节 关于 科内利斯 德雷贝尔 , 一个 本国的 的 这 相同的 城市 .

我读到了关于同城人科内利斯·德雷贝尔的以下详细信息。

['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [greɪt]
Being justly renowned as a natural philosopher , and having made great
存在 公正地 著名 作为 一个 自然的 哲学家 , 和 拥有 制成 伟大的
['prəʊgres][ɪn] [mə'kænɪks] , { ['sɛvən] }
progress in mechanics , { 7 }
进步 在 机械学 , { 7 }

他作为一位自然哲学家享有盛誉，并在力学方面取得了巨大进步，{7}

['aʊə(r)] ['drebəl] [wɒz; wəz] [nemd] ['tjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [baɪ][ðə; ði]
our Drebbel was named tutor of the young Prince of Austria , by the
我们的 德雷贝尔 曾是 命名 导师 的 这 年轻的 王子 的 奥地利 , 经过 这
['empərə(r)] - [ˌaɪ 'aɪ] . ;
emperor Ferdinandus II . ;
皇帝 - 二 . ;

我们的德雷贝尔被皇帝斐迪南二世任命为奥地利年轻王子的家庭教师；

[æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [səʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['tʃəʊzn] ['kaʊnsələ(r)]
an office which he fulfilled so well , that he was afterwards chosen councillor
一个 办公室 哪个 他 已完成 所以 出色地 , 那 他 曾是 然后 选定 议员
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to his Majesty ,
到 他的 威严 ,

他出色地履行了这一职务，后来被选为国王陛下的顾问。

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['penʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] .
and honoured with a rich pension for past services .
和 荣幸 和 一个 富有的 养老金 为了 过去的 服务 .

并因其过去的贡献而获得丰厚的退休金。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [prɑːg] , [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] , [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['fredrɪk] ,
in the year 1620 , Prague , the place he dwelt in , was taken by Frederick ,
在 这 年 - , 布拉格 , 这 地方 他 居住 在 , 曾是 已采取 经过 弗雷德里克 ,

1620年，他居住的布拉格被腓特烈攻占。

[ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
then king of Bohemia , several members of the imperial council were
然后 国王 的 波西米亚 , 一些 成员 的 这 帝国 理事会 是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

当时的波西米亚国王，以及几名帝国议会成员都被监禁了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and some of them even put to death .
和 一些 的 他们 甚至 放 到 死亡 .

其中一些人甚至被处死。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Bereft of every thing he possessed , a prisoner as well as the others ,
失去 的 每一个 事物 他 拥有 , 一个 囚犯 作为 出色地 作为 这 其他的 ,

他失去了所有财产，和其他人一样成了囚犯。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['drebəl] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [lɒt] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] ['maɪti]
poor Drebbel would perhaps have undergone the same lot if the High Mighty
贫穷的 德雷贝尔 会 也许 有 经历 这 相同的 很多 如果 这 高的 强大的
[steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd][nɒt] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
States of the United Provinces had not sent a message to the King of
各州 的 这 团结的 省份 有 不是 发送 一个 信息 到 这 国王 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

如果不是联合省的强大诸邦向英格兰国王发出讯息，可怜的德雷贝尔或许也会遭遇同样的命运。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntrɪmənz] ['feɪvə(r)] .
asking him to interfere in their countryman's favour .
问 他 到 干扰 在 他们的 乡亲们 偏爱 .

请求他出面帮助他们的同胞。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [bə'nevələnt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mædʒəsti] [əb'teɪnd] [æt; ət]
They succeeded in their benevolent request for his English Majesty obtained at
他们 成功了 在 他们的 仁慈 要求 为了 他的 英语 威严 获得 在
[lɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
last from his son - in - law ,
最后的 从 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

他们向英国国王陛下提出的善意请求最终得到了满足，并从他的女婿那里得到了答复。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [huː] ([ai][doʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt]) [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
the Dutch philosopher's liberation , who (I don't exaggerate) was made a present
这 荷兰语 哲学家的 解放 , WHO (我 不 夸大) 曾是 制成 一个 展示
[ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ;
of to the British king ;
的 到 这 英国 国王 ;

这位荷兰哲学家的解放，（我毫不夸张地说）是作为礼物送给英国国王的；

['meɪbi] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['laɪən] ,
maybe as a sort of lion ,
或许 作为 一个 种类 的 狮子 ,

或许像某种狮子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ə'pɒn][ðə; ði]
which the king of Morocco had never yet thought of bestowing upon the
哪个 这 国王 的 摩洛哥 有 绝不 然而 想法 的 授予 之上 这
['mɒnək] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːgl] ['ɒfərɪŋ] .
monarch as a regal offering .
君主 作为 一个 尊贵 提供 .

摩洛哥国王从未想过要将这件礼物作为皇家贡品献给君主。

['drebəl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
Drebbel , however , did not forget how much he owed to the intercession of King James ,
德雷贝尔 , 然而 , 做过 不是 忘记 如何 很多 他 欠款 到 这 代祷 的 国王 詹姆斯 ,

然而，德雷贝尔并没有忘记他多么感激詹姆斯国王的斡旋。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [meɪk] .
and , to show his gratitude , presented him with an object of very peculiar make .
和 , 到 展示 他的 感激 , 呈现 他 和 一个 目的 的 非常 奇特 制作 .

为了表达感激之情，他送给他一件造型非常奇特的物品。

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bʊk] .
I will try to give you an exact version of its not very clear description in the Dutch book .
我 将要 尝试 到 给 你 一个 精确的 版本 的 它是 不是 非常 清除 描述 在 这 荷兰语 书 .

我会尽量用准确的语言来描述荷兰语书中不太清晰的文字。

" [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l] [gləʊb] ,
" A glass or crystal globe ,
" 一个 玻璃 或者 水晶 地球 ,

玻璃或水晶地球仪，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [bluː] [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['elɪmənts] .
wherein he blew or made a perpetual motion by the power of the four elements .
其中 他 吹 或者 制成 一个 永久 运动 经过 这 力量 的 这 四 元素 .

他利用四大元素的力量吹奏或制造了永动机。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ([baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts]) ['pɑːsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
For every thing which (by the force of the elements) passes , in a year ,
为了 每一个 事物 哪个 (经过 这 力量 的 这 元素) 通过 , 在 一个 年 ,

一年之内，凡是（因自然因素而）消逝的事物，

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ([sɪk] !
on the surface of the earth (sic !
在 这 表面 的 这 地球 (原文如此 !

在地球表面（原文如此！）

) [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
) could be seen to pass in this cylindrical wonder in the shorter lapse of twenty - four hours .
) 可以 是 已见 到 经过 在 这 圆柱体 想知道 在 这 较短 失效 的 二十 - 四 小时 .

）可以在短短二十四小时内在这个圆柱形奇迹中看到。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [j'iəz] , [mʌnθs] , [deɪz] , ['aʊəz] ; [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Thus were marked by it , all years , months , days , hours ; the course of the sun ,
因此 是 标记 经过 它 , 全部 年 , 几个月 , 天 , 小时 ; 这 课程 的 这 太阳 ,

因此，所有的年、月、日、时都以此为标志；太阳的运行轨迹，

[muːn] , ['plænɪts] , [ænd; ənd] [stɑːz] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kəʊld] [ɪz] ,
moon , planets , and stars , & c . It made you understand what cold is ,
月亮 , 行星 , 和 明星 , & c . 它 制成 你 理解 什么 寒冷的 是 ,

月亮、行星、恒星等等。它让你明白了什么是寒冷。

[wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] , [wɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
what the cause of the primum mobile , what the first principle of the sun ,
什么 这 原因 的 这 原发 移动的 , 什么 这 第一的 原则 的 这 太阳 ,

原动粒子的起因是什么？太阳的第一原理是什么？

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ɔːl] [stɑːz] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
how it moves the firmament , all stars , the moon , the sea , the surface of the earth ,
如何 它 移动 这 苍穹 , 全部 明星 , 这 月亮 , 这 海 , 这 表面 的 这 地球 ,

它如何驱动苍穹、所有星辰、月亮、海洋和地球表面？

[wɒt] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [eb] , [flʌd] , ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wæks] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,
what occasions the ebb , flood , thunder , lightning , rain , wind , and how all things wax and multiply ,
什么 场合 这 落潮 , 洪水 , 雷 , 闪电 , 雨 , 风 , 和 如何 全部 事物 蜡 和 乘 ,

潮汐涨落、雷鸣闪电、暴雨狂风的成因是什么？万物又是如何繁衍增多的？

& [siː] . , — [æz; əz] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [baɪ] - [əʊn] [wɜːks] ;
& c . , — as every one can be informed of by Drebbel's own works ;
& c . , — 作为 每一个 一 能 是 知情的 的 经过 - 自己的 作品 ;

等等，——正如每个人都可以从德雷贝尔自己的著作中了解到的那样；

[wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] - - ([pə'petʃuəl] ['məʊʃn]) .
we refer the curious to his book , entitled Eeuwige Beweginghe (Perpetual Motion) .
我们 参考 这 好奇的 到 他的 书 , 标题 - - (永久 运动) .

我们建议感兴趣的读者阅读他的著作《永动机》（Eeuwige Beweginghe）。

" [kæn; kən] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒrərɪ] ?
" Can this instrument have been a kind of Orrery ?
" 能 这 乐器 有 到过 一个 种类 的 天体运行仪 ?

“这种仪器会不会是一种天体运行仪？”

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rəʊ] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
" He built a ship , in which one could row and navigate under water ,
" 他 建造 一个 船 , 在 哪个 一 可以 排 和 导航 在下面 水 ,

他建造了一艘船，人们可以在船上划桨，也可以在水下航行。

[frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [dʌtʃ] [maɪlz] ; ['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] ,
from Westminster to Greenwich , the distance of two Dutch miles ; even five or six miles ,
从 威斯敏斯特 到 格林威治 , 这 距离 的 二 荷兰语 英里 ; 甚至 五 或者 六 英里 ,

从威斯敏斯特到格林威治，距离是两荷兰里；甚至五六英里，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [pliːzd] .
as far as one pleased .
作为 远的 作为 一 高兴 .

只要自己满意就行。

[ɪn] [ðɪs] [bəʊt] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
In this boat , a person could see under the surface of the water ,
在 这 船 , 一个 人 可以 看 在下面 这 表面 的 这 水 ,

在这条船上，人可以看到水面以下的情况。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kændllaɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)]
and without candlelight , as much as he needed to read in the Bible or
和 没有 烛光 , 作为 很多 作为 他 需要 到 读 在 这 圣经 或者
['eni]['ʌðə(r)] [bʊk] .
any other book .
任何 其他 书 .

即使没有烛光，他也能阅读圣经或其他任何书籍。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Not long ago ,
不是 长的 前 ,

不久前，

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ɔː(r)] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] .
this remarkable ship was yet to be seen lying on the Thames or London river .
这 卓越 船 曾是 然而 到 是 已见 说谎 在 这 泰晤士河 或者 伦敦 河 .

这艘非凡的船只当时尚未被发现停泊在泰晤士河或伦敦河上。

" ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['drebəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" Aided by some instruments of his own manufacture , Drebbel could make it
" 协助 经过 一些 仪器 的 他的 自己的 生产 , 德雷贝尔 可以 制作 它
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

“借助他自己制造的一些工具，德雷贝尔可以变雨。”

['laɪtn] , [ænd; ənd]['θʌndə(r)][æt; ət] ['evri] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
lighten , and thunder at every time of the year ,
减轻 , 和 雷 在 每一个 时间 的 这 年 ,

一年四季都有闪电和雷声。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
so that you would have sworn it came in a natural way from heaven .
所以 那 你 会 有 宣誓 它 来了 在 一个 自然的 方式 从 天堂 .

所以你会发誓说它是从天上自然而然地来的。

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
" By means of other instruments , he could , in the midst of summer ,
" 经过 方法 的 其他 仪器 , 他 可以 , 在 这 中间 的 夏天 ,

“借助其他手段，他可以在盛夏时节……”

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz] ,
so much refrigerate the atmosphere of certain places ,
所以 很多 冷藏 这 气氛 的 肯定 地方 ,

这样可以降低某些地方的氛围。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
that you would have thought yourself in the very midst of winter .
那 你 会 有 想法 你自己 在 这 非常 中间 的 冬天 .

你会在寒冬腊月这样想。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi][dɪd][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [rɪ'kwest] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv]
This experiment he did once on his Majesty's request , in the great Hall of
这 实验 他 做过 一次 在 他的 陛下的 要求 , 在 这 伟大的 大厅 的
['westmɪnstə(r)] ;
Westminster ;
威斯敏斯特 ;

这项实验是他应国王陛下的要求，在威斯敏斯特大厅进行的一次；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and although a hot summer day had been chosen by the King ,
和 虽然 一个 热的 夏天 天 有 到过 选定 经过 这 国王 ,

尽管国王选择了一个炎热的夏日，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
it became so cold in the Hall ,
它 成为 所以 寒冷的 在 这 大厅 ,

大厅里变得好冷，

[ðæt] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn] ['heɪsti] [flaɪt] .
that James and his followers took to their heels in hasty flight .
那 詹姆斯 和 他的 追随者 采取 到 他们的 高跟鞋 在 仓促 航班 .

詹姆斯和他的追随者仓皇逃窜。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstrəmənt] ,
" With a certain instrument ,
" 和 一个 肯定 乐器 ,

“用某种乐器，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] .
he could draw an incredible quantity of water out of a well or river .
他 可以 画 一个 极好的 数量 的 水 出去 的 一个 出色地 或者 河 .

他可以从井里或河里抽取大量的水。

" [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
" By his peculiar ingenuity , he could , at all times of the year ,
" 经过 他的 奇特 独创性 , 他 可以 , 在 全部 时代 的 这 年 ,

凭借他独特的创造力，他一年四季都能做到

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [hætʃ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [henz]
even in the midst of winter , hatch chickens and ducklings without using hens
甚至 在 这 中间 的 冬天 , 孵化 鸡 和 小鸭 没有 使用 母鸡
[ɔː(r)] [dʌks] .
or ducks .
或者 鸭子 .

即使在严冬，也可以不用母鸡或鸭子孵化小鸡和小鸭。

" [hiː; hi] [meɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts]
" He made instruments , by means of which were seen pictures and portraits
" 他 制成 仪器 , 经过 方法 的 哪个 是 已见 图片 和 肖像
; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
; for instance ,
; 为了 实例 ,

“他制作了一些仪器，通过这些仪器可以看到图画和肖像；例如，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , ['nəublz] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn]
he could show you kings , princes , nobles , although residing at that moment in
他 可以 展示 你 国王 , 王子们 , 贵族 , 虽然 居住 在 那 片刻 在
['fɒrən] ['kʌntriz] .
foreign countries .
外国的 国家 .

他可以带你见到当时居住在国外的国王、王子和贵族。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [peɪnt] [nɔː(r)] ['peɪntərz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
And there was no paint nor painter's work to be seen ,
和 那里 曾是 不 画 也不 画家的 工作 到 是 已见 ,

而且，画面上既没有颜料，也没有画家的作品。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] .
so that you saw a picture in appearance , but not in reality .
所以 那 你 锯 一个 图片 在 外貌 , 但 不是 在 现实 .

所以你看到的只是表面上的画面，而不是真实的画面。

" [pə'hæps] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ?
" Perhaps a magic lantern ?
" 也许 一个 魔法 灯笼 ?

“或许是一盏魔灯？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ðæt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [nɪə(r)][hɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
" He could make a glass , that placed in the dark near him or another ,
" 他 可以 制作 一个 玻璃 , 那 放置 在 这 黑暗的 靠近 他 或者 其他 ,

他可以制作一个玻璃杯，放在黑暗中他身边或其他人身边，

[druː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] ,
drew the light of a candle , standing at the other end of a long room ,
画 这 光 的 一个 蜡烛 , 常设 在 这 其他 结尾 的 一个 长的 房间 ,

他站在长房间的另一端，用烛光照亮了房间。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,
with such force ,
和 这样的 力量 ,

如此猛烈地

[ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [nɪə(r)][hɪm] [rɪ'flektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [lait] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
that the glass near him reflected so much light as to enable him to see to
那 这 玻璃 靠近 他 反映 所以 很多 光 作为 到 使能够 他 到 看 到
[riːd] ['pɜːfɪktli] .
read perfectly .
读 完美 .

他旁边的玻璃反射出很多光线，使他能够看得非常清楚，从而能够清楚地阅读。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [baɪ] ['pærəlel] [ˌpærə'bɒlɪkəl] ['mɪrər] ?
" Was this done by parallel parabolical mirrors ?
" 曾是 这 完毕 经过 平行线 抛物线 镜子 ?

这是通过平行抛物面镜实现的吗？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
" He could make a plane glass without grinding it on either side ,
" 他 可以 制作 一个 飞机 玻璃 没有 研磨 它 在 任何一个 边 ,

他可以不用打磨两面就能制造出一块平面玻璃。

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
in which people saw themselves reflected seven times .
在 哪个 人们 锯 他们自己 反映 七 时代 .

人们在其中看到了自己七次的倒影。

" [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
" He invented all these and many other curiosities , too long to relate ,
" 他 发明 全部 这些 和 许多 其他 奇闻异事 , 也 长的 到 涉及 ,

“他发明了所有这些以及许多其他奇特的东西，篇幅太长，无法一一赘述。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] ; [bʌt; bət][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ə'ləʊn] ,
without the aid of the black art ; but by natural philosophy alone ,
没有 这 援助 的 这 黑色的 艺术 ; 但 经过 自然的 哲学 独自的 ,

不借助黑魔法，而仅凭自然哲学，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʌŋz] [huːz] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
if we may believe the tongues whose eyes saw it .
如果 我们 可能 相信 这 舌头 谁 眼睛 锯 它 .

如果我们相信那些亲眼目睹此事的人的话。

[baɪ] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [hiː; hi][səʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,
By these experiments , he so gained the King's favour ,
经过 这些 实验 , 他 所以 获得 这 国王学院 偏爱 ,

通过这些实验，他赢得了国王的青睐。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['grɑːntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['gɪldə(r)] .
his Majesty granted him a pension of 2000 guilders .
他的 威严 的确 他 一个 养老金 的 - 荷兰盾 .

国王陛下授予他2000荷兰盾的养老金。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] , ['ænəʊ] - , [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
He died in London , anno 1634 , the sixtieth year of his age .
他 死亡 在 伦敦 , 安诺 - , 这 第六十 年 的 他的 年龄 .

他于 1634 年在伦敦去世，享年六十岁。

" [ðʌs] [raɪts] [ðə; ði] ['ɑːlkˌmɑː(r)] ['krɒnɪklə(r)] .
" Thus writes the Alkmaar chronicler .
" 因此 写 这 阿尔克马尔 编年史家 .

“阿尔克马尔编年史家如是写道。”

[ɪf] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
If you , or any of your learned correspondents ,
如果 你 , 或者 任何 的 你的 学习 通讯员 ,

如果您或您的任何一位博学的通信者，

[kæn; kən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪd] [baɪ] [maɪ] ['kʌntrimən] ,
can elucidate the history of the instruments made by my countryman ,
能 阐发 这 历史 的 这 仪器 制成 经过 我的 同胞 ,

能够阐明我同胞制造的乐器的历史，

[hiː; hi] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌænti'kwɛəriən] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]
he will much oblige all scientific antiquarians , and me , though not a
他 将要 很多 必须 全部 科学 古董商 , 和 我 , 尽管 不是 一个
['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪ'speʃəli] .
Dr . Heavybottom , especially .
博士 . - , 尤其 .

他会非常乐意帮助所有科学古物研究者，也包括我，虽然我不是像Heavybottom博士那样的人。

[ai] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ə'pɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,
I need not make apologies for my bad English ,
我 需要 不是 制作 致歉 为了 我的 坏的 英语 ,

我无需为我的英语不好而道歉。

[ænd; ənd] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['ridər] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
and hope none of your many readers will criticise it in a Dutch periodical
和 希望 没有任何 的 你的 许多 读者 将要 批评 它 在 一个 荷兰语 期刊
.
:
.

希望你们的众多读者中没有人会在荷兰期刊上批评它。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[ˌæmstə'dæm] , ['eɪprəl] , - .
Amsterdam , April , 1850 .
阿姆斯特丹 , 四月 , - .

阿姆斯特丹，1850年4月。

['vɜːrsəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [jɔːrk] .
VERSES ATTRIBUTED TO CHARLES YORKE .
诗句 归因于 到 查尔斯 约克 .

归于查尔斯·约克名下的诗句。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,
I have in my possession a MS . book , in his own handwriting ,
我 有 在 我的 拥有 一个 多发性硬化症 . 书 , 在 他的 自己的 手写 ,

我手头有一份他亲笔书写的手稿，

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['mɑːtɪn] ['stæfəd] [smɪθ] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , ['fɔːməli] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔːrbərtən] ,
of the late Rev . MARTIN STAFFORD SMITH of Bath , formerly chaplain to BISHOP WARBURTON ,
的 这 晚的 牧师 . 马丁 斯塔福德 史密斯 的 洗澡 , 以前 牧师 到 主教 沃伯顿 ,

已故巴斯的马丁·斯塔福德·史密斯牧师，曾任沃伯顿主教的牧师，

[kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,
containing , amongst other matter , a series of letters , and extracts of letters , from the amiable and gifted ,
包含 , 在 其他 事情 , 一个 系列 的 信件 , 和 提取物 的 信件 , 从 这 可亲 和 天才 ,

其中包含一系列信件以及信件摘录，这些信件均出自和蔼可亲、才华横溢之人之手。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] , [tʃɑːlz] [jɔːrk] , [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔːrbərtən] .
but unfortunate , CHARLES YORKE , to Bishop Warburton .
但 不幸 , 查尔斯 约克 , 到 主教 沃伯顿 .

但不幸的是，查尔斯·约克致沃伯顿主教。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
At the close of this series , is the following note and extract : —
在 这 关闭 的 这 系列 , 是 这 下列的 笔记 和 提炼 : —

本系列文章结尾附有以下注释和摘录：——

" ['vɜːrsəz] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [siː] . [jɔːrks] [əʊn] ['raɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔːrbərtən] ;
" Verses transcribed from the original , in Mr . C . Yorke's own writing , among his letters to Bishop Warburton ;
" 诗句 转录 从 这 原来的 , 在 先生 . C . 约克郡 自己的 写作 , 之中 他的 信件 到 主教 沃伯顿 ;

“这些诗句是从 C. Yorke 先生写给沃伯顿主教的信件中抄录的原文；

['prɒbəbli] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] . "
probably manuscript , and certainly his own composition : written from the Shades . "
大概 手稿 , 和 当然 他的 自己的 作品 : 书面 从 这 色调 . "

很可能是手稿，而且肯定是他自己的作品：出自幽灵之手。

" [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [səʊl] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [kleɪ] ,
" Stript to the naked soul , escaped from clay ,
" 脱衣舞 到 这 裸 灵魂 , 逃脱 从 黏土 ,

“剥去尘土，露出赤裸的灵魂，挣脱泥土的束缚，

[frɒm; frəm] [daut] - , [ænd; ənd] - [ɪn] [deɪ] ,
From doubts unfetter'd , and dissolv'd in day ,
从 疑虑 - , 和 - 在 天 ,

从无拘无束的疑虑中解脱出来，在白昼消融，

- [baɪ]['vænəti] , - [baɪ] [straɪf] ,
Unwarm'd by vanity , unreach'd by strife ,
- 经过 虚荣 , - 经过 冲突 ,

不为虚荣所热，不为纷争所扰，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] [θrəʊn] [ɒf] [wɪð] [laɪf] , — { [eit] }
And all my hopes and fears thrown off with life , — { 8 }
和 全部 我的 希望 和 恐惧 抛掷 离开 和 生活 , — { 8 }

我所有的希望和恐惧都随着生命消逝了，——{8}

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [baɪ] ['frɛndʃɪps] [fɒnd]['eseɪz; e'seɪz] ,
Why am I charm'd by Friendship's fond essays ,
为什么 是 我 着迷 经过 友谊的 喜爱 散文 ,

为什么我会被友谊中那些充满温情的文章所吸引?

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ʌn'bɒdid] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [preɪz] ?
And , tho ' unbodied , conscious of thy praise ?
和 , 虽然 - 无形体 , 有意识的 的 你的 称赞 ?

即使没有肉身，也能感受到你的赞美吗?

[hæz; həz][praɪd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [səʊl] ?
Has pride a portion in the parted soul ?
有 自豪 一个 部分 在 这 分手了 灵魂 ?

离别的灵魂中，是否也夹杂着骄傲?

[dʌz] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [maɪnd] [kən'troʊl] ?
Does passion still the formless mind controul ?
做 热情 仍然 这 无形 头脑 控制 ?

激情能否继续掌控无形的心灵?

[kæn; kən]['grætɪtjuːd] [aʊt] - [pænt][ðə; ði]['saɪlənt] [breθ] ,
Can gratitude out - pant the silent breath ,
能 感激 出去 - 喘气 这 沉默的 气息 ,

感恩之心能否超越无声的呼吸?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frɛndz] ['sɒrəʊ] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [deθ] ?
Or a friend's sorrow pierce the glooms of death ?
或者 一个 朋友们 悲哀 刺穿 这 阴郁 的 死亡 ?

朋友的悲伤能否刺破死亡的阴霾?

[nəʊ] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪts] ['nəublə] [teɪst] [ɒv; əv] [blɪs] ,
No ; ' tis a spirit's nobler taste of bliss ,
不 ; - 的 一个 精神的 更高贵 品尝 的 极乐 ,

不，那是灵魂更高尚的幸福滋味。

[ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [left] , [ɪn] [pruːfs] [laɪk] [ðɪs] ;
That feels the worth it left , in proofs like this ;
那 感觉 这 值得 它 左边 , 在 证明 喜欢 这 ;

这就像是它留下的价值，体现在这样的证据中;

[ðæt] [nɒt] [ɪts] [əʊn] [ə'plɔːz] [bʌt; bət] [ðaɪn] [ə'pruːv] ,
That not its own applause but thine approves ,
那 不是 它是 自己的 掌声 但 你的 批准 ,

愿它获得的不是自己的掌声，而是你的掌声。

[huːz] ['præktɪs] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɜːtʃuː] [lʌvz] ;
Whose practice praises , and whose virtue loves ;
谁 实践 赞扬 , 和 谁 美德 爱 ;

其行为赞颂，其德行爱慕;

[huː] [tuː; tə] [kraʊn] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [wɪð] [feɪm] ,
Who lov'st to crown departed friends with fame ,
WHO 洛夫斯特 到 王冠 已离开 朋友们 和 名声 ,

谁喜欢给逝去的朋友冠以名声?

[ðen] ['daɪɪŋ] [leɪt] , [ʃælt] [ɔːl] [ðaʊ] - [rɪ'kleɪm] .
Then dying late , shalt all thou gav'st reclaim .
然后 垂死 晚的 , 应 全部 你 - 回收 .

那么，即便死得晚年，你所付出的一切也将得到回报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" It is my own impression ,
" 它 是 我的 自己的 印象 ,

"这是我自己的印象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['krɪtɪk][tuː; tə] [huːm] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðiːz] [laɪnz] ,
as well as that of an eminent critic to whom I communicated these lines ,
作为 出色地 作为 那 的 一个 杰出 评论家 到 谁 我 沟通 这些 线条 ,

以及我曾向一位著名评论家转述过的这些诗句。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] .
that they have been printed .
那 他们 有 到过 打印 .

它们已被印刷。

[ɪf] ['eni] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
If any contributor to " NOTES AND QUERIES " can tell where they are to
如果 任何 贡献者 到 " 笔记 和 查询 " 能 告诉 在哪里 他们 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

如果"注释与疑问"栏目的任何投稿人能够告知这些资料的存放位置，

[ɔː(r)][kæn; kən] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ]
or can throw any light on their authorship , it will gratify
或者 能 扔 任何 光 在 他们的 作者身份 , 它 将要 满足

或者能为揭示其作者身份提供任何线索，都将令人欣慰。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌbiː 'piː] .
THE EDITOR OF BP .
这 编辑 的 英国石油公司 .

BP 编辑。

['wɔːrbərtənz]
WARBURTON'S
沃伯顿的

沃伯顿

['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] .
LITERARY REMAINS .
文学 遗迹 .

文学遗存。

[bæθ.bɑːθ] , [meɪ] - . - .
Bath , May 18 . 1850 .
洗澡 , 可能 - . - .

巴斯，1850年5月18日。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
CULTIVATION OF GEOMETRY IN LANCASHIRE .
栽培 的 几何学 在 兰开夏郡 .

兰开夏郡几何学的培养。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,
It has been a frequent subject of remark ,
它 有 到过 一个 频繁 主题 的 评论 ,

它一直是人们经常谈论的话题。

[ðæt] [dʒi'ɒmətri] [ɪn][ɪts]['pjʊərɪst] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] ,
that geometry in its purest form has been cultivated in the northern counties ,
那 几何学 在 它是 最纯净的 形式 有 到过 栽培 在 这 北方 县 ,

最纯粹的几何学形式在北方各郡得到了发展。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] ;
but more especially in Lancashire , with extraordinary ardour and success ;
但 更多的 尤其 在 兰开夏郡 , 和 非凡的 热情 和 成功 ;

尤其是在兰开夏郡，更是展现出非凡的热情和成功；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [ðæt]
and this by a class of men placed in a position the most unpropitious that
和 这 经过 一个 班级 的 男人 放置 在 一个 位置 这 最多 不吉利的 那
[kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] — [baɪ] ['ɔpərətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [klɑːs] ,
can be conceived for the study — by operatives of the humblest class ,
能 是 构思 为了 这 学习 — 经过 特工 的 这 最谦逊的 班级 ,

而这项研究是由一群被置于最不利于研究的位置的人——最卑微阶层的从业人员——完成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃiːfli] ['wiːvəz] .
and these chiefly weavers .
和 这些 主要 织工 .

这些人主要是织工。

[ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['glædən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['juːklɪd] ,
The geometrical labours of these men would have gladdened the hearts of Euclid ,
这 几何 劳动 的 这些 男人 会 有 高兴 这 心 的 欧几里得 ,

这些人的几何学研究成果一定会让欧几里得感到欣慰。

[ˌæpə'loʊniəs] [ænd; ənd] [ˌɑːki'miːdiːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['krɔnikl] [baɪ] ['pæpəs] [wɪð]
Apollonius and Archimedes , and would have been chronicled by Pappus with
阿波罗尼奥斯 和 阿基米德 , 和 会 有 到过 编年史 经过 冠毛 和
[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌkɒmen'deɪʃn] ;
his usual truthfulness and judicious commendation ;
他的 通常 真实性 和 明智的 表彰 ;

阿波罗尼奥斯和阿基米德，帕普斯会以他一贯的诚实和公正的评价来记录这些事迹；

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [bʌt; bət] [səʊ] ['leɪbəd] [ɪn] [griːs] , [ˌænti'siːdəntli] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ˌkoʊˌtɛmpə'rɛrəli]
had they only but so laboured in Greece , antecedently to , or cotemporarily
有 他们 仅有的 但 所以 辛勤劳作 在 希腊 , 先前 到 , 或者 同时期
[wɪð] ,
with ,
和 ,

如果他们仅仅在希腊辛勤劳作，无论是在此之前还是同时，

[ðəʊz] " ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] , [ˌkoʊˌtɛmpə'rɛrəli] [wɪð]
those " fathers of geometry , " instead of in modern England , cotemporarily with
那些 " 父亲们 的 几何学 , " 反而 的 在 现代的 英格兰 , 同时期 和
[ðə; ði] ['hɑːrˌgriːvz] ,
the Hargreaves ,
这 哈格里夫斯 ,

那些“几何学之父”，而不是在现代英国，与哈格里夫斯同时代的人，

[ðə; ði] [piːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrkraɪts] .
the Peels , and the Arkwrights .
这 果皮 , 和 这 阿克赖特 .

皮尔家族和阿克赖特家族。

[jet] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [pə'hæps] , [hæz; həz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
Yet not one in a thousand of your readers , perhaps , has ever heard of
然而 不是 一 在 一个 千 的 你的 读者 , 也许 , 有 曾经 听到 的
[ðiːz] [men] ;
these men ;
这些 男人 ;

然而，你的读者中，或许一千人中没有一个人听说过这些人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] , [skeəs]
and the visible traces of their existence and labours are very few , scarce
和 这 可见的 痕迹 的 他们的 存在 和 劳动 是 非常 很少 , 稀少
, [ænd; ənd] ['skætəd] .
, and scattered .
, 和 疏散 .

他们存在和劳作的痕迹非常少，稀少且分散。

[ə; eɪ] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] ['stʌdiz]
A vague general statement respecting the prevalence of geometrical studies
一个 模糊的 一般的 陈述 尊重 这 患病率 的 几何 研究
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - ['klɑːsɪz] " [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪˌfɛr] [ɪn][ðə; ði]
amongst the " middle - classes " of England was made by Playfair in the
在 这 " 中间 - 课程 " 的 英格兰 曾是 制成 经过 普莱费尔 在 这
['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Edinburgh Review many years ago ,
爱丁堡 审查 许多 年 前 ,

多年前，普莱费尔在《爱丁堡评论》上发表了一篇关于几何学研究在英国"中产阶级"中盛行的模糊概括性声明。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['riːdə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dwelt]
which is quite calculated to mislead the reader ; and the subject was dwelt
哪个 是 相当 计算 到 误导 这 读者 ; 和 这 主题 曾是 居住
[ə'pɒn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
upon at some length ,
之上 在 一些 长度 ,

这完全有可能误导读者；而且，这个主题被详细地讨论过。

[ænd; ənd] ['eləkwəntli] , [baɪ] ['hɑːvi] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - .
and eloquently , by Harvey , at the British Association in 1831 .
和 雄辩地 , 经过 哈维 , 在 这 英国 协会 在 - .

哈维在 1831 年的英国科学促进会上雄辩地阐述了这一点。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] [tuː] ['lɪvɪŋ] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] —
Attention has been more recently directed to this subject by two living geometers —
注意力 有 到过 更多的 最近 指导 到 这 主题 经过 二 活的 几何学家 —
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] ,
one in the Philosophical Magazine ,
一 在 这 哲学 杂志 ,

最近，两位在世的几何学家也开始关注这一主题——其中一位在《哲学杂志》上发表了文章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ;
and the other in the Mechanics ' ;
和 这 其他 在 这 机械学 - ;

另一门课在机械课上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] ['həʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — ['iːv(ə)n]
but they both have wholly untouched a question of primary importance — even
但 他们 两个都 有 完全 未受触碰 一个 问题 的 基本的 重要性 — 甚至
['ɔːlməʊst] [ʌn'menʃ(ə)nd] :
almost unmentioned :
几乎 未提及 :

但他们两人都完全忽略了一个至关重要的问题——甚至几乎没有提及：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] , [wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
— it is , how , when , where , and by whom ,
— 它 是 , 如何 , 什么时候 , 在哪里 , 和 经过 谁 ,

——它是什么，如何做，何时做，何地做，以及由谁做。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'laɪkli] [də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ?
was this most unlikely direction given to the minds of these men ?
曾是 这 最多 不太可能 方向 给定 到 这 思想 的 这些 男人 ?

这种最不可能的方向真的被灌输给了这些人吗？

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
An answer to this question would form an important chapter in the history
一个 回答 到 这 问题 会 形式 一个 重要的 章 在 这 历史
[ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ,
of human development ,
的 人类 发展 ,

这个问题的答案将成为人类发展史上重要的一页。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [mʌtʃ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˌedʒʊ'keɪʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and throw much light upon the great educational questions of the present day .
和 扔 很多 光 之上 这 伟大的 教育 问题 的 这 展示 天 .

并为当今重大的教育问题提供了许多启示。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
It may furnish useful hints for legislation ,
它 可能 提供 有用 提示 为了 立法 ,

它或许能为立法提供有益的启示。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][eɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɜːk]
and would be of singular aid to those who were appointed to work
和 会 是 的 单数 援助 到 那些 WHO 是 任命 到 工作
[aʊt] ['ledʒɪslətɪv] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt] .
out legislative objects in a true spirit .
出去 立法 对象 在 一个 真的 精神 .

这将对那些被任命以真正精神落实立法目标的人起到独特的帮助作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪst] ,
It cannot be doubted that a succinct account of the origin of this taste ,
它 不能 是 怀疑 那 一个 简洁 帐户 的 这 起源 的 这 品尝 ,

毫无疑问，对这种味道的起源有一个简洁的描述，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and of the influences by which it has been maintained even to the
和 的 这 影响 经过 哪个 它 有 到过 维持 甚至 到 这
['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
present hour ,
展示 小时 ,

以及使其延续至今的各种影响因素，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
would be a subject of interest to most of your readers ,
会 是 一个 主题 的 兴趣 到 最多 的 你的 读者 ,

这应该会是你们大多数读者感兴趣的话题。

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz]
quite irrespective the greater or less importance and difficulty of the studies
相当 无论如何 这 更大的 或者 较少的 重要性 和 困难 的 这 研究
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

无论研究本身的重要性或难度如何，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [ʃəʊ] [haʊ] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] ['əʊnli][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'fjuːzd] [bʌt; bət]
as the result would show how knowledge cannot only be effectively diffused but
作为 这 结果 会 展示 如何 知识 不能 仅有的 是 有效地 扩散 但
[sək'sesfəli] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] .
successfully extended under circumstances apparently the most hopeless .
成功地 扩展 在下面 情况 显然 这 最多 绝望 .

结果将表明，知识不仅可以有效地传播，而且在看似最绝望的情况下也能成功地扩展。

[nɔː(r)] [dʌz] ['mæntʃestə(r)] [stænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnstəns] ,
Nor does Manchester stand as the only instance ,
也不 做 曼彻斯特 站立 作为 这 仅有的 实例 ,

曼彻斯特并非个例,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːvəz] [ɒv; əv] ['spɪtlfiːldz] [dɪ'spleɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] .
for the weavers of Spitalfields display precisely the same singular phenomenon .
为了 这 织工 的 斯皮塔菲尔德 展示 恰恰 这 相同的 单数 现象 .

斯皮塔菲尔德的织工们也展现了完全相同的独特现象。

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪz] ,
What is still more singular is ,
什么 是 仍然 更多的 单数 是 ,

更特别的是,

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪn] [bəuθ] [ləu'kælitiz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
that the same class in both localities have shown the same ardent devotion to natural history ,
那 这 相同的 班级 在 两个都 地方 有 所示 这 相同的 热心 虔诚 到 自然的 历史 ,

这两个地方的同一阶层都对自然历史表现出了同样的热情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['bɒtəni] ; [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] ,
and especially to Botany ; although it is to be remarked that ,
和 尤其 到 植物学 ; 虽然 它 是 到 是 评论 那 ,

尤其对植物学而言;尽管需要指出的是,

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ɒv; əv] ['spɪtlfiːldz] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] ,
whilst the botanists of Spitalfields have been horticulturists ,
而 这 植物学家 的 斯皮塔菲尔德 有 到过 园艺家 ,

虽然斯皮塔菲尔德的植物学家们一直是园艺学家,

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] ['flaʊəz] ,
those of Manchester have confined themselves more to English field flowers ,
那些 的 曼彻斯特 有 受限 他们自己 更多的 到 英语 场地 花朵 ,

曼彻斯特的种植者们则更多地局限于英国本土的野花。

[ðə; ði] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
the far more worthy and intellectual of the two .
这 远的 更多的 值得 和 知识分子 的 这 二 .

两人之中,他更有价值,更有学识。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] " [nəʊt] " [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
We could add a " Note " here and there on some points arising out of this question ;
我们 可以 添加 一个 " 笔记 " 这里 和 那里 在 一些 积分 产生 出去 的 这 问题 ;

我们可以针对这个问题引发的一些问题添加一些"注释";

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
but our want of definite and complete information ,
但 我们的 想 的 定 和 完全的 信息 ,

但我们缺乏确切完整的信息,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪk'sept] [θruː] [juː; jʊ]) ,
and of the means of gaining it (except through you) ,
和 的 这 方法 的 获得 它 (除了 通过 你) ,

以及获得它的手段(除了通过你之外),

[kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
compels us to leave the subject to others , better qualified for its discussion
强制 我们 到 离开 这 主题 到 其他的 , 更好的 合格的 为了 它是 讨论

.
:
.

这迫使我们将这个话题留给更有资格讨论的人来讨论。

[preɪ] , [sɜː(r)] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)]
Pray , sir , open your pages to the question , and oblige , your ever
祈祷 , 先生 , 打开 你的 页面 到 这 问题 , 和 必须 , 你的 曾经
[ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,
obedient servants ,
听话 仆人 ,

先生，请您翻开书页解答这个问题，您忠实的仆人，敬请垂询。

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] .
PEN - AND - INK .
笔 - 和 - 墨水 .

钢笔画。

[hɪl] [tɒp] , [meɪ] - , - .
Hill Top , May 27 , 1850 .
爬坡道 顶部 , 可能 - , - .

山顶，1850 年 5 月 27 日。

- [ˌsɛpʊl'tʊərə] .
ASINORUM SEPULTURA .
- 塞普图拉 .

ASINORUM SEPULTURA.

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] ,
In former times it was the practice ,
在 以前的 时代 它 曾是 这 实践 ,

过去曾有这种做法。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
upon the demise of those who died under sentence of excommunication ,
之上 这 死亡 的 那些 WHO 死亡 在下面 句子 的 逐出教会 ,

那些因被逐出教会而死的人去世后，

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn'tɜːmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ,
not merely to refuse interment to their bodies in consecrated ground ,
不是 仅仅 到 拒绝 安葬 到 他们的 身体 在 已祝圣的 地面 ,

不仅仅是拒绝将他们的遗体葬在圣地，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [æt; ət][ɔːl] .
but to decline giving them any species of interment at all .
但 到 衰退 给予 他们 任何 物种 的 安葬 在 全部 .

但拒绝给予他们任何形式的安葬。

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The corpse was placed upon the surface of the earth ,
这 尸体 曾是 放置 之上 这 表面 的 这 地球 ,

尸体被放置在地面上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [stəʊnz] .
and there surrounded and covered over with stones .
和 那里 包围 和 涵盖 超过 和 石头 .

那里被石头包围和覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp] , " - ,
It was blocked up , " imblocatus ,
它 曾是 已屏蔽 向上 , " - ,

它被堵塞了，“imblocatus,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] " -
" and this mode of disposing of dead bodies was designated " Asinorum
" 和 这 模式 的 处置 的 死的 身体 曾是 指定的 " -
[ˌsɛpʊl'tʊərə] .
Sepultura .
塞普图拉 .

这种处理尸体的方式被称为“Asinorum Sepultura”。

" - [gɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] , [vɪz] . , " [ˌsɛpʊl'tʊərə][əsiːni] - " — "
" Ducange gives more than one instance , viz . , " Sepultura asini sepeliantur " — "
" - 给予 更多的 比 一 实例 , 即 . , " 塞普图拉 阿西尼 - " — "
- ['kɔːpəs] - - - - .
ejusque corpus exanime asinorum accipiat sepulturam .
- 语料库 - - - - .

“杜坎格给出了不止一个例子，即“Sepultura asini sepeliantur”——“ejusque corpus exanime asinorum accipiat sepulturam。

" ['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [kɔːld] " [æn; ən][æsez]
" Wherefore was this mode of disposing of the dead bodies called " an ass's
" 因此 曾是 这 模式 的 处置 的 这 死的 身体 称为 " 一个 屁股
['sepəltʃə] ?
sepulture ?
墓 ?

“那么，这种处理尸体的方式为什么被称为‘驴的坟墓’呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['berid]
" It is not sufficient to say that the body of a human being was buried
" 它 是 不是 充足的 到 说 那 这 身体 的 一个 人类 存在 曾是 埋葬
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,
like that of a beast ,
喜欢 那 的 一个 兽 ,

仅仅说人的尸体像牲畜一样被埋葬是不够的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [tɜːm] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɒt][pə'tɪkjələ(r)] ;
for then the term would be general and not particular ;
为了 然后 这 学期 会 是 一般的 和 不是 特别的 ;

这样一来，该术语就具有普遍性而非特殊性了；

['naɪðə(r)][kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
neither can I imagine that Christian writers used the phrase for the purpose
两者都不 能 我 想象 那 基督教 作家 用过的 这 短语 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]['peɪgənz] ,
of repudiating the accusation preferred against them by Pagans ,
的 否认 这 指控 首选 反对 他们 经过 异教徒 ,

我也无法想象基督教作家使用这个短语是为了反驳异教徒对他们的指控。

[ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æn; ən] [æs] .
of worshipping an ass .
的 崇拜 一个 屁股 .

崇拜驴。

([siː] [bə'roʊniəs] , [æd] .
(See Baronius , ad .
(看 男爵 , 广告 .

（参见 Baronius，ad.

[æn; ən] . - . § - .)
an . 201 . § 21 .)
一个 . - . § - .)

（第 201.§21 条）

[ðə; ði] [ded] ['kɑːkəsɪz] { [naɪn] }
The dead carcasses { 9 }
这 死的 尸体 { 9 }

尸体{9}

[ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [haʊndz]
of dogs and hounds
的 狗 和 猎犬

狗和猎犬

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .
were sometimes attached to the bodies of criminals .
是 有时 随附的 到 这 身体 的 罪犯 .

有时会被绑在罪犯身上。

([siː] [graind] , ['dɔɪtʃə] ['rɛxtə] - , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
(See Grinds , Deutsche Rechte Alterthum , pp . 685 , 686 .)
(看 研磨 , 德语 右翼 - , pp . - , - .)

（参见 Grinds，Deutsche Rechte Alterthum，第 685、686 页。）

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n]
I refer to this to show that there must have been some special reason
我 参考 到 这 到 展示 那 那里 必须 有 到过 一些 特别的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] " - [ˌsɛpʊl'tʊərə] " .
for the term " asinorum sepultura " .
为了 这 学期 " - 塞普图拉 " .

我提到这一点是为了说明“asinorum sepultura”这个术语一定有其特殊原因。

[ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ; - [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
That reason I would wish to have explained ; Ducange does not give it ,
那 原因 我 会 希望 到 有 解释 ; - 做 不是 给 它 ,

我本希望有人能解释这个原因；但杜康格并没有给出答案。

[hiː; hi] ['mɪəli] [telz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɪm] , [ˌaɪ 'tiː]
he merely tells what was the practice ; and the attention of Grimm , it
他 仅仅 讲述 什么 曾是 这 实践 ; 和 这 注意力 的 格林 , 它
[ɪz] [pleɪn] ,
is plain ,
是 清楚的 ,

他只是陈述了当时的惯例；而格林对此的关注，显而易见。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - - " ([ˌpiː 'piː] .
from his explanation of the " unehrliches begräbnis " (pp .
从 他的 解释 的 这 " - - " (pp .

摘自他对“unehrliches begräbnis”的解释（第 17 页）。

- , - , - .) , [wɒz; wəz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
726 , 727 , 728 .) , was not directed towards it .
- , - , - .) , 曾是 不是 指导 向 它 .

726、727、728），并非针对它。

['dʌbljuː] . [biː] . ['mækəˌbiː] .
W . B . MACCABE .
W . B . 马加比 .

WB MACCABE。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

['rænsəm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] . — [æt; ət][peɪdʒ] - . [vɒl] .
Ransom of an English Nobleman . — At page 28 . vol .
赎金 的 一个 英语 贵族 . — 在 页 - . 卷 .

赎回一位英国贵族。——第28页，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . , ['edɪnbrə] , - ([ə; eɪ] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]) ,
of the Secret History of the Court of James I . , Edinburgh , 1811 (a reprint) ,
的 这 秘密 历史 的 这 法庭 的 詹姆斯 我 . , 爱丁堡 , - (一个 重印) ,

《詹姆斯一世宫廷秘史》，爱丁堡，1811年（重印版），

[ə'kɜ:z] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
occurs the following : —
发生 这 下列的 : —

出现以下情况：—

" [neɪ] , [tu:; tə] [haʊ] [ləu] [æn; ən] [ɛb] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [pʊr] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kɪŋˌdoʊm] [brɔ:t] ,
" Nay , to how lowe an ebbe of honor was this our poore despicable kingdome brought ,
" 不 , 到 如何 洛 一个 埃贝 的 荣誉 曾是 这 我们的 贫穷 卑鄙 王国 带来 ,

“不，我们这个可怜的、卑鄙的王国，竟将荣誉贬低到如此地步！”

[ðæt] (['i:v(ə)n][ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]) [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
that (even in Queen Elizabeth's time , the glory of the world) a great nobleman being taken prisoner ,
那 (甚至 在 女王 伊丽莎白的 时间 , 这 荣耀 的 这 世界) 一个 伟大的 贵族 存在 已采取 囚犯 ,

即使在伊丽莎白女王时代，在世界最辉煌的时期，一位伟大的贵族被俘虏也是罕见的。

[wɒz; wəz] ['fri:li] [rɪ'li:st] [wɪð] [ðɪs] [ˌfeə'wel] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][bʌt; bət] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rænsəm] !
was freely released with this farewell given him , that they desired but two mastieffes for his ransome !
曾是 自由 发布 和 这 告别 给定 他 , 那 他们 想要的 但 二 - 为了 他的 赎金 !

他们向他道别后，便释放了他，并表示他们只想要两只獒犬作为赎金！

" [hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [meɪ] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ?
" Who was this great nobleman , and where may I find the fullest particulars of the whole transaction ?
" WHO 曾是 这 伟大的 贵族 , 和 在哪里 可能 我 寻找 这 最 细节 的 这 所有的 交易 ?

“这位伟大的贵族是谁？我可以在哪里找到整个交易的全部细节？”

[eɪtʃ] . [siː] .
H . C .
H . C .

HC

[wen] [dʌz] ['iːstə(r)] [end] ?
When does Easter end ?
什么时候 做 复活节 结尾 ?

复活节什么时候结束?

— [æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ækt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
— An enactment of the legislature directs a certain act to be done
— 一个 颁布 的 这 立法机关 导演 一个 肯定 行为 到 是 完毕
" [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] " [ɪn] - ,
" within two months after Easter " in 1850 ,
" 之内 二 几个月 后 复活节 " 在 - ,

—1850年，立法机关颁布法令，指示在"复活节后两个月内"完成某项行动。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [pə'fɔːməns] .
under a penalty for non - performance .
在下面 一个 惩罚 为了 非 - 表现 .

因不履行义务而受到处罚。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tuː] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [ment] ,
I have no difficulty in finding that two calendar months are meant ,
我 有 不 困难 在 寻找 那 二 日历 几个月 是 意思是 ,

我很容易就发现这里指的是两个自然月。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] .
but am puzzled how to compute when they should commence .
但 是 困惑 如何 到 计算 什么时候 他们 应该 开始 .

但我不知道如何计算它们何时应该开始。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [wen] ['iːstə(r)] [endz] ?
I should be much obliged by being informed when Easter ends ?
我 应该 是 很多 有义务 经过 存在 知情的 什么时候 复活节 结束 ?

如果能告知我复活节何时结束，我将不胜感激。

[ðæt] ['kwestʃən] [set] [æt; ət] [rest] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [əu'bei] .
that question set at rest , the other part is easily understood and obeyed .
那 问题 放 在 休息 , 这 其他 部分 是 容易地 理解 和 服从 .

这个问题解决了，其他部分就很容易理解和遵守了。

[eɪtʃ] . ['edwədz] .
H . EDWARDS .
H . 爱德华兹 .

H. 爱德华兹。

['kærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] . — [wɪl] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Carucate of Land . — Will any one inform me what were the dimensions of
卡鲁卡特 的 土地 . — 将要 任何 一 通知 我 什么 是 这 方面 的
[ə; eɪ] ['kærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] ,
a carucate of land ,
一个 卡鲁卡特 的 土地 ,

卡鲁卡特土地——请问有人知道一卡鲁卡特土地的尺寸是多少吗?

[ɪn] ['edwəd] [θriː] . - [es] [taɪm] ?
in Edward III . ' s time ?
在 爱德华 三、 . - s 时间 ?

在爱德华三世时期?

[ˈɔːlsəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ?
also , what was the comparative value of money at the same date ?
还 , 什么 曾是 这 比较 价值 的 钱 在 这 相同的 日期 ?

此外，同一时期货币的相对价值是多少?

[ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪblz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈveəriəs] [pɪərɪədz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Are Tables , giving the value of money at various periods in our history ,
是 表格 , 给予 这 价值 的 钱 在 各种各样的 时期 在 我们的 历史 ,

这些表格列出了历史上各个时期货币的价值。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈredɪli] [əkˈsesəb(ə)l] [sɔːs] ?
to be found in any readily accessible source ?
到 是 成立 在 任何 容易 可访问 来源 ?

可以在任何容易获取的资源中找到吗?

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[ˈmembəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæleɪ] . — [ˈhenri] [eɪtθ] .
Members for Calais . — Henry VIII .
成员 为了 加莱 . — 亨利 八 .

加莱议员——亨利八世

[ˈɡrɑːntɪd][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈkæleɪ] .
granted a representative in the English parliament to the town of Calais .
的确 一个 代表 在 这 英语 议会 到 这 镇 的 加莱 .

授予加莱市在英国议会中一个代表席位。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɒndənts] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [raɪt] [wɒz; wəz] [ˈeksəd]
Can any of your correspondents inform me whether this right was exercised
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 无论 这 正确的 曾是 锻炼
[tɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
till the loss of that town ,
直到 这 损失 的 那 镇 ,

请问贵方哪位来信者能否告知我，这项权利是否一直行使到该镇陷落为止?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] ?
and , if so , who were the members ?
和 , 如果 所以 , WHO 是 这 成员 ?

如果属实，成员都有哪些人?

[əʊ] . [piː] . [kjuː] .
O . P . Q .
哦 . P . 问 .

OPQ

[ˈmembəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌrəm] . — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [nɔː(r)]
Members for Durham . — What was the reason that neither the county nor
成员 为了 达勒姆 . — 什么 曾是 这 原因 那 两者都不 这 县 也不
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] [rɪˈtɜːnd] [ˈmembəz] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] - - [fɔːr] ?
the city of Durham returned members to parliament previous to 1673 - 4 ?
这 城市 的 达勒姆 返回 成员 到 议会 以前的 到 - - 4 ?

达勒姆郡议员——在 1673-1674 年之前，达勒姆郡和达勒姆市为何都没有向议会输送议员?

[əʊ] . [piː] . [kjuː] .
O . P . Q .
哦 . P . 问 .

OPQ

['lestə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] . — [æt; ət][peɪdʒ] - . [vɒl] .
Leicester , and the reputed Poisoners of his Time . — At page 315 . vol .
莱斯特 , 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 . — 在 页 - . 卷 .

莱斯特，以及他那个时代著名的投毒者。——第315页，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] - [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['lʌndən] , - , [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
ii . of D'Israeli's Amenities of Literature , London , 1840 , is as follows : —
二、 . 的 - 便利设施 的 文学 , 伦敦 , - , 是 作为 跟随 : —

迪斯雷利 (D'Israeli) 的《文学的益处》(Amenities of Literature)（伦敦，1840 年）第二部分如下：—

" [wiː; wi][faɪnd][streɪndʒ] [pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrlz] ['haʊshəʊld] (['lestə(r)]) .
" We find strange persons in the Earl's household (Leicester) .
" 我们 寻找 奇怪的 人 在 这 伯爵的 家庭 (莱斯特) .

“我们在莱斯特伯爵的府邸里发现了一些陌生人。”

['sælvədɔː] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kemɪst] , [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
Salvador , the Italian chemist , a confidential counsellor , supposed to have
萨尔瓦多 , 这 意大利语 化学家 , 一个 机密的 顾问 , 据称 到 有
[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] ['meni] ['siːkrəts] ,
departed from this world with many secrets ,
已离开 从 这 世界 和 许多 秘密 ,

意大利化学家萨尔瓦多是一位秘密顾问，据说他带着许多秘密离开了人世。

[sək'siːdɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʊlɪəʊ] , [huː] [risk] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] .
succeeded by Dr . Julio , who risked the promotion .
成功了 经过 博士 . 胡里奥 , WHO 冒险 这 晋升 .

接替他的是胡里奥博士，他冒着失去晋升机会的风险。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
We are told of the lady who had lost her hair and her
我们 是 讲述 的 这 女士 WHO 有 丢失的 她 头发 和 她
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

我们听说有一位女士失去了头发和指甲。

" . . . " [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌʃɑːti'jɑːn] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" . . . " of the Cardinal Chatillon , who , after being closeted with the Queen ,
" . . . " 的 这 红衣主教 沙蒂永 , WHO , 后 存在 隐秘的 和 这 女王 ,

......“红衣主教沙蒂永，他曾与女王密室幽会，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , ['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] ['kæntəbəri] ;
returning to France , never got beyond Canterbury ;
返回 到 法国 , 绝不 得到 超过 坎特伯雷 ;

返回法国后，我从未离开过坎特伯雷；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kæzjʊɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] ,
of the sending a casuist with a case of conscience to Walsingham ,
的 这 发送 一个 诡辩家 和 一个 案件 的 良心 到 沃尔辛厄姆 ,

把一个有良心不安的诡辩家送到沃尔辛厄姆去，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
to satisfy that statesman of the moral expediency of ridding the state of
到 满足 那 政治家 的 这 道德 权宜之计 的 骑行 这 状态 的
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['fɪltə(r)] .
the Queen of Scots by an Italian philtre .
这 女王 的 苏格兰人 经过 一个 意大利语 灵药 .

为了让那位政治家相信用意大利迷药除掉苏格兰女王在道德上是明智之举。

" [weə(r)] [meɪ] [ai] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" Where may I turn for the above ,
" 在哪里 可能 我 转动 为了 这 多于 ,

“我该向谁求助才能得到上述信息？”

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
more particularly for an account of the lady who had lost her hair
更多的 特别 为了 一个 帐户 的 这 女士 WHO 有 丢失的 她 头发
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][neɪlz] ?
and her nails ?
和 她 指甲 ?

更具体地说，是关于那位失去头发和指甲的女士的描述?

[eɪtʃ] . [siː] .
H . C .
H . C .

HC

['eɪprəl][naɪn] . - .
April 9 . 1850 .
四月 9 . - .

1850年4月9日

[lɔːd] [dʒɒn] ['taʊnz,hɛndz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] . — [kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [,em 'iː]
Lord John Townshend's Poetical Works . — Can any of your readers inform me
主 约翰 汤森德 诗意的 作品 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我
['weðə(r)] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɒn] ['taʊn.zənd] ,
whether the poetical works of Lord John Townshend ,
无论 这 诗意的 作品 的 主 约翰 汤森德 ,

约翰·汤森勋爵的诗歌作品——请问各位读者，约翰·汤森勋爵的诗歌作品是否……

[em] . [piː] . , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wen] , [ænd; ənd]
M . P . , were ever collected and published , and , if so , when , and
M . P . , 是 曾经 集 和 已发布 , 和 , 如果 所以 , 什么时候 , 和
[baɪ] [huːm] ?
by whom ?
经过 谁 ?

MP是否曾被收集和出版？如果曾被收集和出版，是什么时候，由谁收集和出版的?

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [huː] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [sək'sesɪvli] [,reprɪ'zentɪd] ['keɪmbrɪdʒ]
His lordship , who , it will be remembered , successively represented Cambridge
他的 领主 , WHO , 它 将要 是 记得 , 依次 代表 剑桥
[,juːnɪ'vɜːsəti] , ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] ['neərz,bɜːrə] ,
University , Westminster , and Knaresborough ,
大学 , 威斯敏斯特 , 和 克纳雷斯伯勒 ,

人们或许还记得，这位阁下曾先后代表剑桥大学、威斯敏斯特大学和克纳雷斯伯勒大学。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
was considered to be the principal contributor to the Rolliad , and the
曾是 经过考虑的 到 是 这 主要的 贡献者 到 这 - , 和 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [əʊds] ,
author of many odes ,
作者 的 许多 颂歌 ,

被认为是《罗利亚德》的主要贡献者，也是许多颂歌的作者。

['sɒnɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [s'ɜːkjʊl,eɪtɪd]['djʊərɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd]
sonnets , and other political effusions which circulated during , the eventful period
十四行诗 , 和 其他 政治的 渗出液 哪个 流通 期间 , 这 多事 时期
- - - .
1780 - 1810 .
- - - .

十四行诗，以及其他在 1780 年至 1810 年这一动荡时期流传的政治檄文。

[,ɑːksɑːni'ɛnsɪs] .
OXONIENSIS .
牛津 .

OXONIENSIS。

[meɪ] [fɔːr] .
May 4 .
可能 4 .

5月4日

[mɑː'teləʊ] ['taʊəz] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɪ'rektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [kəʊsts] [ɒv; əv]
Martello Towers . — Is it the fact that the towers erected along the low coasts of
马泰洛 塔楼 . — 是 它 这 事实 那 这 塔楼 竖立 沿着 这 低的 海岸 的
[kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələnt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]
Kent and Sussex during the prevalent dread of the French invasion received their
肯特 和 苏塞克斯 期间 这 流行 恐惧 的 这 法语 入侵 已收到 他们的
[ˌdezɪɡ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [speɪn] ,
designation from a town in Spain ,
指定 从 一个 镇 在 西班牙 ,

马泰罗塔——是不是因为在当时人们普遍恐惧法国入侵的情况下，沿着肯特郡和苏塞克斯郡低洼海岸线建造的这些塔楼，其名称来源于西班牙的一个城镇？

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [bɪlt] ?
where they were first built ?
在哪里 他们 是 第一的 建造 ?

它们最初是在哪里建造的？

[baɪ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] ?
By whom was the plan introduced into England ?
经过 谁 曾是 这 计划 介绍 进入 英格兰 ?

该计划是谁引入英国的？

[ɪz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bluː] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ?
Is any account of their erection to be found in any Blue Book of the period ?
是 任何 帐户 的 他们的 勃起 到 是 成立 在 任何 蓝色的 书 的 这 时期 ?

当时的任何一本蓝皮书中是否有关于他们成立的记载？

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

\- . — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] - , [ɪn] ['mɒnməθʃiə] .
Mynyddyslwyn . — The name of the parish Mynyddyslwyn , in Monmouthshire .
\- . — 这 姓名 的 这 教区 - , 在 蒙茅斯郡 .

Mynyddyslwyn。—蒙茅斯郡 Mynyddyslwyn 教区的名称。

[ðɪs] [neɪm] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][druː'ɪdɪk] [sə'dʒestʃən] , [wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][juːz][æt; ət] ,
This name , so full of Druidic suggestion , was lost from general use at ,
这 姓名 , 所以 满的 的 德鲁伊 建议 , 曾是 丢失的 从 一般的 使用 在 ,

这个名字充满了德鲁伊教的暗示，但后来逐渐不再被广泛使用。

[ænd; ənd][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] , [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt]
and anterior to , the incorporation of Wales with England by the statute
和 前部 到 , 这 公司 的 威尔士 和 英格兰 经过 这 法令
[ɒv; əv] - .
of Rhudolan .
的 - .

在此之前，威尔士根据《鲁多兰法令》并入英格兰。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [welʃ] ['pærɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
In a list of the names of Welsh parishes at that time ,
在 一个 列表 的 这 姓名 的 威尔士语 教区 在 那 时间 ,

在当时威尔士教区名称的列表中，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)][ˌeɪ 'biː] ['haʊəl] .
the parish is called The Parish of Tudor ab Howell .
这 教区 是 称为 这 教区 的 都铎王朝 ab 豪厄尔 .

该教区名为都铎·阿布·豪厄尔教区。

[hæz; həz] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [met] [wɪð] - [ɪn] ['eni]
Has any reader of the " NOTES AND QUERIES " met with Mynyddyslwyn in any
有 任何 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " 遇见 和 - 在 任何
['dɒkjumənt] ['beərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ?
document bearing an earlier date ?
文档 轴承 一个 早些时候 日期 ?

《注释与疑问》的读者中，是否有人曾在任何日期更早的文件中见过 Mynyddyslwyn?

[diː] . [ɹiːs] ['stiːvn] .
D . RHYS STEPHEN .
D . 里斯 斯蒂芬 .

D. RHYS STEPHEN。

- .
Abergwyddon .
- .

阿伯格威登。

[θriː] [djuːks] . — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] [djuːks] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ɒn] ['sʌndeɪ]
Three Dukes . — Who were the three Dukes who killed the beadle on Sunday
三 公爵 . — WHO 是 这 三 公爵 WHO 被杀 这 珠串 在 星期日
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

三位公爵——星期天早上杀害教堂执事的三位公爵是谁?

26th ['februəri] , - , [æz; əz] [kə'meməreit] [baɪ] ['vɜːrsəz] [ɪn] ['poʊəmz] [ɒn] [steɪt] [ə'feəz] , [vɒl] .
26th February , 1671 , as commemorated by verses in Poems on State Affairs , vol .
26th 二月 , - , 作为 纪念 经过 诗句 在 诗歌 在 状态 事务 , 卷 .

1671年2月26日，《国家事务诗集》第一卷中的诗歌对此进行了纪念。

[ai] . [piː] . - . ?
i . p . 147 . ?
我 . p . - . ?

IP地址147.?

[iː] .
E .
E .

E.

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['presɪdəns] . — ['bɪʃəp] , [ɪn] [ɔːl] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['presidənsi; pri'siːdənsi] ,
Bishops and their Precedence . — Bishops , in all Tables of Precedency ,
主教们 和 他们的 优先权 . — 主教们 , 在 全部 表格 的 优先权 ,
[hæv; həv] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tempərəl] ['bærənz] .
have place before the temporal barons .
有 地方 前 这 颞 男爵们 .

主教及其地位——在所有地位等级表中，主教都排在世俗贵族之前。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'saɪnd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
No reason is assigned but it is generally supposed to be from the
不 原因 是 分配 但 它 是 一般来说 据称 到 是 从 这
[rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] { - }
respect due to { 10 }
尊重 到期的 到 { - }

没有给出具体理由，但通常认为这是出于对{10}的尊重。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm]['haɪə(r)] .
the Church and their high calling which might have placed them higher .
这 教会 和 他们的 高的 呼叫 哪个 可能 有 放置 他们 更高 .

教会及其崇高的使命，这或许能使他们地位更高。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [weə(r)] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['raɪtər]
Can any of your readers tell where any authority or reason is given by writers
能 任何 的 你的 读者 告诉 在哪里 任何 权威 或者 原因 是 给定 经过 作家
[ə'pɒn] ['presɪdəns] [waɪ] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tempərəl]
upon precedence why the precedence is given to them over the temporal
之上 优先权 为什么 这 优先权 是 给定 到 他们 超过 这 颞
['bærənz] ?
barons ?
男爵们 ?

各位读者能否指出，在论述优先权的著作中，作者们给出了任何权威性或理由，说明为什么他们比世俗贵族享有优先权?

[iː] .
E .
E .

E.

['gini] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['gɪni] [æz; əz]
Guineas . — What is the earliest instance of the use of the word guinea as
几内亚 . — 什么 是 这 最早 实例 的 这 使用 的 这 单词 几内亚 作为
[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔɪn] ?
a name for a coin ?
一个 姓名 为了 一个 硬币 ?

几尼金币——“几尼”一词最早用于指代一种硬币是在什么时候?

[ðə; ði] ['kɒmən] ['stɔːri] [ɪz] ,
The common story is ,
这 常见的 故事 是 ,

常见的说法是：

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
that the piece of twenty - one shillings was so called in the reign of Charles
那 这 片 的 二十 - 一 先令 曾是 所以 称为 在 这 在位 的 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

这种面值二十一先令的银币，是在查理二世统治时期得名的。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm] ['gɪni] .
from being made of gold from Guinea .
从 存在 制成 的 金子 从 几内亚 .

由几内亚黄金制成。

[wɒt] [kɔɪn][ɪz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'siːt] ? —
What coin is meant in the following receipt ? —
什么 硬币 是 意思是 在 这 下列的 收据 ? —

以下收据中指的是哪种硬币?

" [sætʃənt] [tuː] [ˌkjuː juː 'iː] [mɒnz] .
" Sachent tous que Mons .
" 萨琴特 我们 que 蒙斯 .

"Sachent tous que Mons.

- [diː] - . . .
Gualhard de Dureffourt . . .
- 德 - . . .

Gualhard de Dureffourt ...

[æd] [rɪkjuː] . . .
ad recue . . .
广告 救援 . . .

广告救援……

[kə'tɔːz] - [dʊə(r)][et] [dɪs] - [diː][lɑː][məʊn] [[ɔɪ]] ['kʌrənt] [ə; eɪ] - .
quatorze guianois dour et dys sondz de la mon [oye] currant a Burdeux .
十四 - 阴沉 等 dys - 德 拉 星期一 [哎哟] 黑醋栗 一个 - .

quatorze guaanois doour etdy sondz de la mon[oye] 醋栗和布尔德。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - .
" The date is 12 .
" 这 日期 是 - .

日期是12号。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 1387 .
十一月 . - .

1387年11月。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz][kwəʊtid][ɪn] - [bɝoʊniːə]['æŋglɪkə] , [piː] . - .
The document is quoted in Madox's Baronia Anglica , p . 159 .
这 文档 是 引 在 - 巴罗尼亚 英国国教 , p . - .

该文件被马多克斯 (Madox) 的《Baronia Anglica》引述，第 17 页。 159.

[nəʊt] [diː] .
note d .
笔记 d .

著名的。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
A . J . H .
一个 . J . H .

AJH

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [tæks] . — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['wɪgstən] ['mægnə] , ['lestəʃə(r)] ,
Parish Registers Tax . — In the Parish Register of Wigston Magna , Leicestershire ,
教区 登记簿 税 . — 在 这 教区 登记 的 威格斯顿 麦格纳 , 莱斯特郡 ,

教区登记税——莱斯特郡威格斯顿马格纳教区登记簿中

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] [ə'genst] ['sevrəl] [deɪts] [ɪn][ðə; ði]['bæptizəm][ænd; ənd]['beriəl] : —
are the following entries against several dates in the Baptisms and Burials : —
是 这 下列的 条目 反对 一些 日期 在 这 洗礼 和 葬礼 : —

- .
1784 .
- .

以下是洗礼和葬礼记录中几个日期对应的条目：—1784 年。

[sɛptɝ] .
Septr .
九月 .

九月

5th (['beriəl]) , " - [tæks][tuː; tə][waɪ] [deɪ] .
5th (Burials) , " P'd Tax to y's Day .
5th (葬礼) , " - 税 到 的 天 .

5日（葬礼），“P'd 税到 y's 日。

" — — ['nɑːvər] . 28th (['bæptizəm]) , " - [tæks] . " - .
" — — Novr . 28th (Baptisms) , " p'd Tax . " 1785 .
" — — 诺弗 . 28th (洗礼) , " - 税 . " - .

“—— 1785 年 11 月 28 日（洗礼），已缴税。”

[ɔ:k'tɜ:r] .
Octr .
十月 .

十月

14th (['bæptizəm]) , " - [tæks][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . " - .
14th (Baptisms) , " p'd Tax to this Day . " 1786 .
14th (洗礼) , " - 税 到 这 天 . " - .

14th（洗礼），“p'd 税至今”。1786 年。

[sɛptɝ] . 12th (['krɪsnɪŋ]) , " - [tæks][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . " - .
Septr . 12th (Christenings) , " p'd tax to this Day . " 1786 .
九月 . 12th (洗礼) , " - 税 到 这 天 . " - .

9月12日（洗礼），“至今仍缴纳税款。”1786年。

[sɛptɝ] .
Septr .
九月 .

九月

1st (['beriəl]) , " - [tæks][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . " - .
1st (Burials) , " p'd tax to this Day . " 1787 .
1st (葬礼) , " - 税 到 这 天 . " - .

1（葬礼），“至今仍征收税款。”1787。

[dʒʊ'laɪ] 31st (['bæptizəm]) , " - [tæks][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
July 31st (Baptisms) , " P'd Tax to this Day .
七月 31st (洗礼) , " - 税 到 这 天 .

7 月 31 日（洗礼），“P'd 税至今仍在征收。

" — — [sɛptɝ] . 27th (['beriəl]) , " - [tæks][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" — — Septr . 27th (Burials) , " P'd Tax to this Day .
" — — 九月 . 27th (葬礼) , " - 税 到 这 天 .

“—— 9月27日（葬礼），“P'd税至今日。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [wɒt] [tæks][ɪz][hɪə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .
" I should be glad to be informed what tax is here referred to .
" 我 应该 是 高兴的 到 是 知情的 什么 税 是 这里 指 到 .

“我很想知道这里指的是哪种税。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['entrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
These are all the entries of the kind .
这些 是 全部 这 条目 的 这 种类 .

以上就是所有此类条目。

[ə'ru:n] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

[ʃə'rɑ:d] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Charade . — Can any of your readers help me to a solution of the
猜谜游戏 . — 能 任何 的 你的 读者 帮助 我 到 一个 解决方案 的 这
['fɒləʊɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] [ʃə'rɑ:d] ,
following poetical charade ,
下列的 诗意的 猜谜游戏 ,

谜语——请问各位读者能否帮我解答以下这首诗歌谜语？

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [wɪð] [ðɪs]
which I believe appeared in the Times newspaper a few years back with this
哪个 我 相信 出现 在 这 《时代周刊》 报纸 一个 很少 年 后退 和 这
['hedɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : —
heading to it : —
标题 到 它 : —

我相信几年前《泰晤士报》曾刊登过这篇文章，标题是这样的：——

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm][hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
" The following piece of mysticism has been sent to us as original ,
" 这 下列的 片 的 神秘主义 有 到过 发送 到 我们 作为 原来的 ,

“以下这段神秘主义文字据称是原件寄给我们的，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
with a request for a solution .
和 一个 要求 为了 一个 解决方案 .

并请求提供解决方案。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
The authorship is among the secrets of literature : it is said to have
这 作者身份 是 之中 这 秘密 的 文学 : 它 是 说 到 有
[biːn] [baɪ][fɒks] ,
been by Fox ,
到过 经过 狐狸 ,

作者身份是文学界的秘密之一：据说作者是福克斯，

['ʃeridən] , ['gregəri] , - , [lɔːd] ['baɪrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .
Sheridan , Gregory , Psalmenazar , Lord Byron , and the Wandering Jew .
谢里丹 , 格雷戈里 , - , 主 拜伦 , 和 这 漫游 犹 .

谢里丹、格雷戈里、普萨尔梅纳扎尔、拜伦勋爵和流浪的犹太人。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['erudaɪt] ['ridər] . "
We leave the question to our erudite readers . "
我们 离开 这 问题 到 我们的 博学 读者 . "

这个问题留给我们博学的读者们去思考吧。

" [ai][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk]
" I sit on a rock
" 我 坐 在 一个 岩石

我坐在一块石头上

[waɪl] [aɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
While I'm raising the wind ,
尽管 我是 提高 这 风 ,

当我扬起风的时候，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [wʌns] [ə'beit] ,
But the storm once abated ,
但 这 风暴 一次 减弱 ,

但风暴过后，

[aɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;
I'm gentle and kind ;
我是 温和的 和 种类 ;

我性格温柔善良；

[ai] [siː] [kɪŋz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I see kings at my feet ,
我 看 国王 在 我的 脚 ,

我看见君王匍匐在我脚下，

[huː] [weɪt] [bʌt; bət] [maɪ] [nɒd] ,
Who wait but my nod ,
WHO 等待 但 我的 点头 ,

谁会等我点头呢?

[tuː; tə] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
To kneel in the dust
到 下跪 在 这 灰尘

跪在尘土中

[wɪtʃ] [maɪ] ['fʊtsteps] [hæv; həv] [trɒd] .
Which my footsteps have trod .
哪个 我的 脚步声 有 践踏 .

我曾走过的路。

[ðəʊ] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Though seen by the world ,
尽管 已见 经过 这 世界 ,

虽然世人皆知,

[aɪm] [nəʊn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fjuː] ;
I'm known but to few ;
我是 已知 但 到 很少 ;

我虽小，但名气不大;

[ðə; ði] ['dʒentailz] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,
The Gentiles detest me ,
这 外邦人 厌恶 我 ,

外邦人憎恨我,

[aɪm] [pɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] .
I'm pork to the Jew .
我是 猪肉 到 这 犹 .

对犹太人来说，我就是猪肉。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [pɑːst]
I never have past
我 绝不 有 过去的

我从未过去

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
But one night in the dark ,
但 一 夜晚 在 这 黑暗的 ,

但在一个漆黑的夜晚,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['nəʊə] ,
And that was with Noah ,
和 那 曾是 和 诺亚 ,

那是关于诺亚的事。

[ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] .
Alone , in the ark .
独自的 , 在 这 方舟 .

独自一人，在方舟里。

[maɪ] [weɪt] [ɪz] [θriː] [paʊndz] ,
My weight is three pounds ,
我的 重量 是 三 磅 ,

我的体重是三磅。

[maɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] ,
My length is a mile ,
我的 长度 是 一个 英里 ,

我的长度是一英里,

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ,
And when I'm discover'd ,
和 什么时候 我是 发现 ,

当我的身份被发现时，

[jʊl] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
You'll say , with a smile ,
你会 说 , 和 一个 微笑 ,

你会笑着说：

[maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [maɪ] [lɑːst]
My first and my last
我的 第一的 和 我的 最后的

我的第一个，也是最后一个

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪl] .
Are the wish of our isle .
是 这 希望 的 我们的 小岛 .

这是我们岛屿的愿望。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I should be obliged if any body could give me a key to this .
" 我 应该 是 有义务 如果 任何 身体 可以 给 我 一个 钥匙 到 这 .

“如果有人能给我一把钥匙，我将不胜感激。”

['kwiːstə(r)] .
QUAESTOR .
财务官 .

财务官。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

\- [ɔː(r)] ['hɔːrki] .
HOWKEY OR HORKEY .
\- 或者 霍基 .

HOWKEY 或 HORKEY。

\- [ɔː(r)] ['hɔːrki] ([vɒl] . [ai] . [piː] . - .) [ɪz] ['evɪdəntli] ,
Howkey or Horkey (Vol . i . p . 263 .) is evidently ,
\- 或者 霍基 (沃尔 . 我 . p . - .) 是 显然 ,

Howkey 或 Horkey（第 263 卷）显然是，

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [iːst] ['æŋgliən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
as your East Anglian correspondent and J . M . B . have pointed out ,
作为 你的 东方 安格利亚 通讯员 和 J . M . B . 有 尖 出去 ,
[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɒkɪ] ;
a corrupt pronunciation of the original Hockey ;
一个 腐败 发音 的 这 原来的 曲棍球 ;

正如你们的东安格利亚通讯员和 JMB 指出的那样，这是对 Hockey 一词的讹误发音；

[hɒk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [hɒk] - [kɑːt] , [ɔː(r)] [kɑːt]
Hock being a heap of sheaves of corn , and hence the hock - cart , or cart
霍克 存在 一个 堆 的 捆 的 玉米 , 和 因此 这 踩脚 - 大车 , 或者 大车
['ləʊdɪd] [wɪð] [ʃiːvz] .
loaded with sheaves .
已加载 和 捆 .

Hock 指的是一堆玉米捆，因此有了 hock-cart，也就是装满玉米捆的马车。

['herɪk] , [huː] ['ɒf(ə)n] [ə'fɔːdz] ['pliːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][əʊld]['rʊərəl] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
Herrick , who often affords pleasing illustrations of old rural customs and
赫里克 , WHO 经常 提供 令人愉悦 插图 的 老的 乡村的 海关 和

[ˌsʊpər'stɪʃən] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] ,
superstitions , has a short poem ,
迷信 , 有 一个 短的 诗 ,

赫里克经常用令人愉悦的插图来描绘古老的乡村习俗和迷信，他有一首短诗，

[ə'drest] [tuː; tə] [lɔːd] ['wɛst'mɔːrlənd] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [hɒk] - [kɑːt] , [ɔː(r)] ['hɑːvɪst] [həʊm] , " [ɪn]
addressed to Lord Westmoreland , entitled " The Hock - cart , or Harvest Home , " in
已解决 到 主 韦斯特摩兰 , 标题 " 这 霍克 - 大车 , 或者 收成 家 , " 在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : —
which he says : —
哪个 他 说道 : —

他在致威斯特摩兰勋爵的一封信中写道：——

" [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [swein] [ænd; ənd] [wentʃ] [baʊnd] ,
" The harvest swains and wenches bound ,
" 这 收成 斯温斯 和 女佣 边界 ,

“收割的牧童和女工们，

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɒk] - [kɑːt] [kraʊnd] .
For joy to see the hock - cart crown'd .
为了 喜悦 到 看 这 踩脚 - 大车 加冕 .

看到马车加冕，真是令人高兴。

" [daɪ] [hɑːk] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['ləʊə(r)]['sæks(ə)nɪ] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ʃiːvz] .
" Die Hocke was , in the language of Lower Saxony , a heap of sheaves .
" 死 曲棍球 曾是 , 在 这 语言 的 降低 萨克森 , 一个 堆 的 捆 .

“Die Hocke 在下萨克森语中是一堆麦捆的意思。”

['hɑːkən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ʃiːvz] ;
Hocken was the act of piling up these sheaves ;
霍肯 曾是 这 行为 的 桩 向上 这些 捆 ;

霍肯指的是将这些麦捆堆起来的行为；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] , [ðə; ði]
and in that valuable repertory of old and provincial German words , the
和 在 那 有价值的 曲目 的 老的 和 省级 德语 字 , 这

['vœrtərˌbuːx] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [el] . [frɪʃ] ,
Wörterbuch of J . L . Frisch ,
词典 的 J . L . 弗里施 ,

在那部珍贵的收录了古老德语和地方德语词汇的词典中，有 JL Frisch 的《德语词典》（Wörterbuch）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ɔː(r)] ['hɪli]
it is shown to belong to the family of words which signify a heap or hilly
它 是 所示 到 属于 到 这 家庭 的 字 哪个 表示 一个 堆 或者 丘陵

[prə'tjuːbərəns] .
protuberance .
突起 .

它属于表示堆或丘陵状隆起的词族。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ;
We should have been prepared to find the word in East Anglia ;
我们 应该 有 到过 准备 到 寻找 这 单词 在 东方 安格利亚 ;

我们本应该做好准备，在东安格利亚地区找到这个词；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['hɛrɪks] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
but from Herrick's use of it , and others ,
但 从 赫里克的 使用 的 它 , 和 其他的 ,

但从赫里克和其他人对它的使用来看，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːməli] [biːn] [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈɔːlsəʊ] .
it must have formerly been prevalent in the West of England also .
它 必须 有 以前 到过 流行 在 这 西方 的 英格兰 还 .

这种现象以前在英格兰西部肯定也很普遍。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɒk] - [taɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːk] - [zaɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
It has nothing to do with Hock - tide , which is the Hoch - zeit of the
它 有 没有什么 到 做 和 霍克 - 潮 , 哪个 是 这 霍赫 - 时代 的 这
[ˈdʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

它与 Hock-tide（德语的 Hoch-zeit）没有任何关系。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈmɪəli] [[-] [nəʊt] :
and is merely [Transcriber's note :
和 是 仅仅 [转录员的 笔记 :

仅仅是[转录者注：

[ɪˈledʒəb(ə)l]] [fiːst] [ɔː(r)] [ˈhaidei] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
illegible] feast or highday of which a very satisfactory account will be found in
无法辨认] 盛宴 或者 高日 的 哪个 一个 非常 令人满意的 帐户 将要 是 成立 在
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmpsənz] " [ˈglɒsəri] " [ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmiːdɪaɪ][ˈiːvaɪ] [kæləndɛriːəm] .
Mr . Hampson's " Glossary " annexed to his Medii Aevi Kalendarium .
先生 . 汉普森的 " 词汇表 " 附件 到 他的 媒体 艾维 日历 .

[无法辨认] 节日或庆典，在汉普森先生的《中世纪日历》附录的"词汇表"中可以找到非常令人满意的描述。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːk] - [zaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɒv; əv][ˈləʊə(r)][ˈsæks(ə)nɪ]
An interesting account of the Hoch - zeit of the Germans of Lower Saxony
一个 有趣的 帐户 的 这 霍赫 - 时代 的 这 德国人 的 降低 萨克森
[əˈkɜːz] [weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ,
occurs where we should little expect it ,
发生 在哪里 我们 应该 小的 预计 它 ,

一段关于下萨克森州德国人"Hoch-zeit"(高地时代）的有趣记载出现在一个我们几乎意想不到的地方。

[ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)][ɛgənoʊlf] , [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ˈfrɑːŋkfɔːrt][ɪn] - , 4to . ;
in the Sprichwörter of Master Egenolf , printed at Francfort in 1548 , 4to . ;
在 这 - 的 掌握 埃根诺夫 , 打印 在 法兰克福 在 - , 4to . ;

出自埃根诺夫大师的《诗歌集》，1548 年在法兰克福印刷，4 开本。

[ænd; ənd] [meɪ] [pəˈhæps] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɒbsəliːt] [ˈrʊərəl] [ˈkʌstəmz] : —
and may perhaps serve to illustrate some of our obsolete rural customs : —
和 可能 也许 服务 到 阐明 一些 的 我们的 过时的 乡村的 海关 : —

或许还能借此说明我们一些早已过时的乡村习俗：——

" [wiː; wi][ˈdʒɜːmənz] [kiːp] [ˈkɑːnɪv(ə)l] ([ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ɪˈpɪfəni] [ænd; ənd] [æʃ] - [ˈwenzdeɪ]
" We Germans keep carnival (all the time between Epiphany and Ash - Wednesday
" 我们 德国人 保持 狂欢 (全部 这 时间 之间 主显节 和 灰 - 周三
) [ˌes ˈtiː] . [bərˈnɑːrdz] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] [deɪz] ,
) St . Bernard's and St . Martin's days ,
) 英石 . 伯纳德的 和 英石 . 马丁的 天 ,

"我们德国人庆祝狂欢节（从主显节到圣灰星期三这段时间)、圣伯纳德节和圣马丁节，

[ˈwɪtsntaɪd] [ænd; ənd][ˈiːstə(r)] , [æz; əz] [taɪmz] , [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen]
Whitsuntide and Easter , as times , above all other periods of the year , when
圣灵降临节 和 复活节 , 作为 时代 , 多于 全部 其他 时期 的 这 年 , 什么时候
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] ,
we should eat ,
我们 应该 吃 ,

圣灵降临节和复活节，是一年中最重要的时期，我们应该多吃东西的时候。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] .
drink , and be merry .
喝 , 和 是 欢乐 .

喝吧，尽情欢乐吧。

[ˌes 'tiː] . - [deɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [mʌst; məst] .
St . Burchard's day , on account of the fermentation of the new must .
英石 . - 天 , 在 帐户 的 这 发酵 的 这 新的 必须 .

圣布尔查德日，因为新葡萄汁发酵了。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , ['prɒbəbli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] : [ðen]
St . Martin's , probably on account of the fermentation of the new wine : then
英石 . 马丁的 , 大概 在 帐户 的 这 发酵 的 这 新的 葡萄酒 : 然后
[wiː; wi] [rəʊst] [fæt] [giːs] ,
we roast fat geese ,
我们 烤 胖的 鹅 ,

圣马丁节，可能是因为新酒发酵的缘故：然后我们烤肥鹅，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
and all the world enjoy themselves .
和 全部 这 世界 享受 他们自己 .

全世界的人都玩得很开心。

[æt; ət] ['iːstə(r)] [wiː; wi] [beɪk] ['pænkeɪks] (-) ; [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [wiː; wi] [meɪk] ['baʊəz] [ɒv; əv]
At Easter we bake pancakes (fladen) ; at Whitsuntide we make bowers of
在 复活节 我们 烤 煎饼 (-) ; 在 圣灵降临节 我们 制作 鲍尔斯 的
[griːn] [bau] ,
green boughs ,
绿色的 树枝 ,

复活节时我们烤薄饼（fladen）；圣灵降临节时我们用绿枝编织凉亭，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn] ['sæks(ə)nɪ] [ænd; ənd] [θjuə'rindʒiə] ; [ænd; ənd]
and keep the feast of the tabernacle in Saxony and Thuringia ; and
和 保持 这 盛宴 的 这 圣幕 在 萨克森 和 图林根 ; 和
[wiː; wi] [drɪŋk] ,
we drink ,
我们 喝 ,

在萨克森和图林根守住棚节；我们喝酒，

['wɪtsn] - [bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .
Whitsun - beer for eight days .
圣灵降临节 - 啤酒 为了 八 天 .

连续八天喝圣灵降临节啤酒。

[ɪn] ['sæks(ə)nɪ] ,
In Saxony ,
在 萨克森 ,

在萨克森州，

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['sɔːsɪdʒɪz]
we also keep the feast of St . Panthalion with drinking and eating sausages
我们 还 保持 这 盛宴 的 英石 . - 和 喝 和 吃 香肠
[ænd; ənd] [rəʊst] [legz] [ɒv; əv] ['mʌtn] [stʌft] [wɪð] { - }
and roast legs of mutton stuffed with { 11 }
和 烤 腿 的 羊肉 填充 和 { - }

我们还会庆祝圣潘塔利翁节，喝酒、吃香肠和烤羊腿（羊腿里塞满了{11}）。

['gɑːlɪk] .
garlic .
蒜 .

蒜。

[tuː; tə][ðə; ði] [-] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [fiːst] , [wɪtʃ] ['hæpənz] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
To the kirmse , or church feast , which happens only once a year ,
到 这 基尔姆斯 ， 或者 教会 盛宴 ， 哪个 发生 仅有的 一次 一个 年 ，

一年一度的教堂节日（kirmse）

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [gəʊ][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] ['kʌstəm] ,
four or five neighbouring villages go together , and it is a praiseworthy custom ,
四 或者 五 邻接 村庄 去 一起 ， 和 它 是 一个 值得称赞 风俗 ，

四五个相邻村庄结伴而行，这是一种值得称赞的习俗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
as it maintains a neighbourly and kindly feeling among the people .
作为 它 保持 一个 邻里 和 亲切地 感觉 之中 这 人们 .

因为它维护了人与人之间和睦友善的氛围。

" [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːvɪst] [fiːst] [ɪn]['geɪdʒɪz] [hɛngreɪv] , [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] - .
" The pleasing account of the English harvest feast in Gage's Hengrave , calls it Hochay .
" 这 令人愉悦 帐户 的 这 英语 收成 盛宴 在 量规的 亨格雷夫 ， 呼叫 它 - .

“盖奇的《亨格雷夫》中对英国丰收节的精彩描述，称之为Hochay。

[pɛg] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [groʊzɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] , ['hɒkɪ] .
Pegge , in his Supplement to Grose's Provincial Words , Hockey .
钉子 ， 在 他的 补充 到 格罗斯 省级 字 ， 曲棍球 .

佩格在他的《格罗斯省语补编》中写道：曲棍球。

['dɑːktər; draɪv] . ['neəriːz][n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] ,
Dr . Nares notices it in his Glossary ,
博士 . 鼻孔 通知 它 在 他的 词汇表 ，

纳雷斯博士在他的词汇表中注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [əb'zɜːvəns] [ɪn] ['sʌfək] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - .
and refers to an account of its observance in Suffolk given in the New Monthly Magazine for November , 1820 .
和 指 到 一个 帐户 的 它是 观察 在 萨福克 给定 在 这 新的 月度 杂志 为了 十一月 ， - .

并引用了 1820 年 11 月《新月刊》上关于萨福克郡庆祝该节日的报道。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['meɪdʒə(r)] [mʊrz] ['sʌfək] [wɜːdz] , [ænd; ənd] - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] , [huː] [sez] [ðæt] ['bluːmfiːld] ,
See also Major Moor's Suffolk Words , and Forby's Vocabulary of East Anglia , who says that Bloomfield ,
看 还 主要的 沼泽地的 萨福克 字 ， 和 - 词汇 的 东方 安格利亚 ， WHO 说道 那 布卢姆菲尔德 ，

另见 Major Moor 的《萨福克词汇》和 Forby 的《东安格利亚词汇》，其中提到 Bloomfield，

[ðə; ði]['rʌstɪk]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['sʌfək] , [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [-] ;
the rustic poet of Suffolk , calls it the Horky ;
这 乡村 诗人 的 萨福克 ， 呼叫 它 这 霍基 ；

萨福克郡的乡村诗人称它为霍基；

['dɑːktər; draɪv] . ['neəriːz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['bluːmfiːld] [dʌz] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tɜːm]
Dr . Nares having said that Bloomfield does not venture on this provincial term
博士 . 鼻孔 拥有 说 那 布卢姆菲尔德 做 不是 风险投资 在 这 省级 学期
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] - [həʊm] .
for a Harvest - home .
为了 一个 收成 - 家 .

纳雷斯博士曾表示，布卢姆菲尔德不会冒险使用这个地方术语来指代丰收之家。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[meɪ] - . - .
May 14 . 1850 .
可能 - . - .

1850年5月14日

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] .
CHARLES MARTEL .
查尔斯 马特尔 .

查尔斯·马特尔。

([vɒl] . [ai] . [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . i . pp . 86 . 275 .)
(沃尔 . 我 . pp . - . - .)

（第一卷，第 86、275 页。）

[ɪf] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] [mʌst; məst] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɔːlə(r)] ,
If Charles Martel must no longer be the Mauler ,
如果 查尔斯 马特尔 必须 不 更长 是 这 莫勒 ,

如果查理·马特尔不再是那个“屠夫”，

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒtli] [bænd] .
he will only be excluded from a very motley band .
他 将要 仅有的 是 排除 从 一个 非常 杂乱无章 乐队 .

他只会从一个鱼龙混杂的乐队中被排除在外。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'pjuːdieit] ['neɪmseɪk] : — [wʌn] .
Here are a few of his repudiated namesakes : — 1 .
这里 是 一个 很少 的 他的 被否认 同名者 : — 1 .

以下是一些被他否认的同名人物：—1.

[ðə; ði] - [frɒm; frəm] [hɛbr] .
The Maccabæi from Hebr .
这 - 从 希伯来文 .

来自希伯来的马加比

- , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Makkab , a hammer . 2 .
- , 一个 锤 . 2 .

Makkab，一把锤子。2.

['edwəd] [ai] . , " ['mælɪəs] [skoʊ'tɔːrəm] . " [θriː] .
Edward I . , " Malleus Scotorum . " 3 .
爱德华 我 . , " 锤骨 斯科特 . " 3 .

爱德华一世，“Malleus Scotorum”3。

" [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ðæt] [mɔːl] [ɒv; əv] ['herətɪks] , [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃiːf] [rɪ'pjuːt] [wɪð] " [dʒəu'saiəs] [ʃuːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætɪn] ['fɑːðəz] .
" St . Augustine , that Maul of heretics , was in chief repute with " Josias Shute , among the Latin Fathers .
" 英石 . 奥古斯丁 , 那 打伤 的 异端 , 曾是 在 首席 声誉 和 " 约西亚 舒特 , 之中 这 拉丁 父亲们 .

“圣奥古斯丁，这位异端的克星，在拉丁教父中，最受约西亚·舒特的推崇。”

(['lɔidz] [ˌmɛm'wɑrz] , [piː] . - .)
(Lloyd's Memoires , p . 294 .)
(劳埃德保险公司 回忆录 , p . - .)

（劳埃德回忆录，第294页。）

" [gɒd] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] , - - .
" God make you as Augustine , Malleum Hæreticorum .
" 上帝 制作 你 作为 奥古斯丁 , - - .

“上帝让你成为奥古斯丁，Malleum Hæreticorum。

" (['ɛdwərdz] - , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
" (Edward's Gangraena , Part II .
" (爱德华的 - , 部分 二 .

“(爱德华的 Gangraena，第二部分。

[piː] . - . - .) [fɔːr] .
p . 17 . 1646 .) 4 .
p . - . - .) 4 .

第 17 页，1646 年。）4.

" [roʊ'bɜːrtəs] - , [ɪ'pɪskəpəs] - , [rɒmə'nɔːrəm] ['mælɪəs] , [ɔb] . - .
" Robertus Grossetest , Episcopus Lincolniensis , Romanorum Malleus , ob . 1253 .
" 罗伯特 - , 主教 - , 罗马人 锤骨 , 奥布 . - .

“罗伯特·格罗斯泰斯特，林肯主教，罗马诺鲁姆·马勒斯，ob. 1253。

" ([fʌlmən] , [nəʊ'tɪʃɪə] ['ɒksɒn] .
" (Fulman , Notitia Oxon .
" (富尔曼 , 消息 牛津 .

（富尔曼，牛津新闻。

[piː] . - .
p . 103 .
p . - .

第103页。

2nd [ed] .) [faɪv] .
2nd ed .) 5 .
2nd 编辑 .) 5 .

第二版）5.

" ['piːtrəs] [diː] - , ['sɜːk] .
" Petrus de Alliaco , circ .
" 彼得鲁斯 德 - , 循环 .

“Petrus de Alliaco，约

[ə; eɪ] . [diː] . - , ['mælɪəs] [ə; eɪ] ['vɛrɪˌteɪt] - - - - .
A . D . 1400 , Malleus a veritate aberrantium indefessus appellari solebat .
一个 . D . - , 锤骨 一个 真理 - - - - .

公元 1400 年，Malleus 是一种真实的 aberrantium indefessus appellariolebat。

" (['(h)wɔːtn] [ɪn] - ['hʊkə(r)] , [ai] . - .)
" (Wharton in Keble's Hooker , i . 102 .)
" (沃顿商学院 在 - 妓女 , 我 . - .)

（沃顿在基布尔的《胡克》第一卷第102页中写道。）

[sɪks] . [tiː] . ['krɒmwel] , " ['mælɪəs] [ˌmɑːnə'kɔːrəm] : "
6 . T . Cromwell , " Malleus Monachorum : "
6 . T . 克伦威尔 , " 锤骨 修道院 : "

6. T.克伦威尔，《王锤:》

" ['mɔːlə(r)][ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] " [['fʊlə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] , [kwəʊtid][baɪ] [kɑː'laɪl]] .
" Mauler of Monasteries " [Fuller , if I recollect rightly , quoted by Carlyle] .
" 莫勒 的 修道院 " [富勒 , 如果 我 追忆 没错 , 引 经过 凯雷集团] .

“修道院的破坏者”[如果我没记错的话，富勒的话，卡莱尔引用过]。

['ɔːlsəʊ] , " - [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
Also , " Mawling religious houses .
还 , " - 宗教 房屋 .

还有，“哀悼宗教场所。

" (['lɔidz] [steɪt] ['wəːði] , [ai] . - .
" (Lloyd's State Worthies , i . 72 .
" (劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 , 我 . - .

(劳埃德州名人录，i. 72。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ed] .) ['sɛvən] .
ed .) 7 .
编辑 .) 7 .

ed.）7.

['bɪʃəp] ['praɪdoʊ] , " ['mælɪəs] - .
Bishop Prideaux , " Malleus Hæreseōs .
主教 普里多克斯 , " 锤骨 - .

普里多主教，“Malleus Hæreseōs。

" ([wʊd] , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɒksɒn] .
" (Wood , Ath . Oxon .
" (木头 , 雅典 . 牛津 .

(伍德，Ath.牛津。

[θriː] . - .) [eit] .
iii . 267 .) 8 .
三、 . - .) 8 .

iii. 267.)8.

['hʊkə(r)] , " - ['mælɪəs] , " [ˌbiː 'piː] . [eɪtʃ] . [kɪŋz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɪz] .
Hooker , " Schismaticorum Malleus , " Bp . H . King's Letter to Iz .
妓女 , " - 锤骨 , " 血压 . H . 国王学院 信 到 伊兹 .

胡克，《裂痕之锤》，H·金主教致伊兹的信。

['wɔːltən] . [naɪn] .
Walton . 9 .
沃尔顿 . 9 .

沃尔顿.9.

['piːtə(r)] ['gʌnɪŋ] , " - ['mælɪəs] .
Peter Gunning , " Schismaticorum Malleus .
彼得 冈宁 , " - 锤骨 .

Peter Gunning，“Schismaticorum Malleus。

" (- [laɪf] , [piː] . - .
" (Barwick's Life , p . 22 .
" (- 生活 , p . - .

（巴威克的生平，第 22 页。）

['lætɪn][ed] .) - .
Latin ed .) 10 .
拉丁 编辑 .) - .

拉丁文版）10.

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃə(r)] , " [ɛrɔrəm] ['mælɪəs] .
Archbishop Usher , " Errorum malleus .
大主教 亚瑟 , " 错误 锤骨 .

亚瑟大主教，"锤状体错误。

" (['juːnɪv] . [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
" (Univ . of Oxford .
" (大学 . 的 牛津 .

（牛津大学。

[pɑːrz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] , [piː] . - .) - .
Parr's Life of Usher , p . 101 .) 11 .
帕尔的 生活 的 亚瑟 , p . - .) - .

帕尔的《厄舍府的一生》，第101页。）11.

['henri] ['hæmənd] , [ɛrɔrəm] - , & [siː] . . (['lɔidz] [ˌmɛm'wɑrz] , [piː] . - .) - .
Henry Hammond , Errorum maleus , & c . . (Lloyd's Memoires , p . 401 .) 12 .
亨利 哈蒙德 , 错误 - , & c . . (劳埃德保险公司 回忆录 , p . - .) - .

Henry Hammond，Errorummaleus 等（劳埃德回忆录，第 401 页）12。

[diːn] ['kəʊmə(r)] , " [fɔlsi] ['mælɪəs] " .
Dean Comber , " falsi Malleus " .
院长 康伯 , " 假 锤骨 " .

迪恩·康伯，"falsi Malleus"。

([ˌaɪ 'biː] . [viː] . - .)
(Ib . v . 450 .)
(ib . v . - .)

（同上，第450页。）

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˌrekə'lekt] " [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , " [ɪn]
The reader will at once recollect " The hammer of the whole earth , " in
这 读者 将要 在 一次 追忆 " 这 锤 的 这 所有的 地球 , " 在
[ˌdʒerə'maɪə] , [el] . - .
Jeremiah , L . 23 .
耶利米 , L . - .

读者会立刻想起耶利米书 23 章中的"全地之锤"。

['groʊʃəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] " ['mælɪəs] - - " [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [sez] , —
Grotius , in his note on the " Malleus universæ terræ " of that passage , says , —
格劳秀斯 , 在 他的 笔记 在 这 " 锤骨 - - " 的 那 通道 , 说道 , —

格老秀斯在他关于该段落的"Malleus universæ terrae"的注释中说：

" [sɪk] ['voʊkæt] - , [pærɪ] [diː] - [ʌt] [ɔb] [kwɑːm]
" Sic vocat Chaldæos , pari de causâ ut ob quam
" 原文如此 词汇 - , 巴黎 德 - ut 奥布 夸姆

"Sic vocat Chaldæos，pari de causâ ut ob quam

['fræŋkərəm] ['kwaɪdæm] ['dɪktəs] [ˌiː es 'tiː] [mɑːr'tɛləs] " .
Francorum quidam dictus est Martellus " .
法兰克伦 奎达姆 格言 est 马特鲁斯 " .

Francorum quidam dictus est Martellus"。

[kəm'peə(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkən] , — " -
Compare George Herbert of Lord Bacon , — " Sophismatum
比较 乔治 赫伯特 的 主 熏肉 , — " -

比较乔治·赫伯特和培根勋爵——《诡辩》

['mæstɪks] . . .
Mastix . . .
乳膏 . . .

Mastix...

[sɛkjɜ·ɪs] [ˌkju: ju: 'iː] [ɛrɔrəm] , " & [siː] . & [siː] . (['poʊəmz] , [piː] . - , [ed] . - .)
Securis que errorum , " & c . & c . (Poems , p . 253 , ed . 1844 .)
塞库里斯 que 错误 , " & c . & c . (诗歌 , p . - , 编辑 . - .)

Securis que errorum, " &c. &c.（诗歌，第 253 页，1844 年编辑。）

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [ə'tɪlə] , " [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .
Nor must we forget Attila , " the scourge of God .
也不 必须 我们 忘记 阿提拉 , " 这 祸害 的 上帝 .

我们也不能忘记阿提拉，“上帝的鞭子”。

" [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" R . A .
" 拉 . 一个 .

“RA

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] ([vɒl] .
Charles Martel (Vol .
查尔斯 马特尔 (沃尔 .

查尔斯·马特尔（卷）

[ai] . [piː] .
i . p .
我 . p .

IP

- .) — [ðə; ði]
86 .) — The
- .) — 这

86.)——

['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
following note may perhaps be acceptable in conjunction with that of G . J . K .
下列的 笔记 可能 也许 是 可接受 在 连词 和 那 的 G . J . K .
([piː] . - .) , [ɒn] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] .
(p . 86 .) , on Charles Martel .
(p . - .) , 在 查尔斯 马特尔 .

以下注释或许可以与 GJK（第 86 页）关于查理·马特尔的注释一起接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [mɪʃələts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] , [æn; ən] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [wɜːk] .
It is taken from Michelet's History of France , an easily accessible work .
它 是 已采取 从 米歇莱的 历史 的 法国 , 一个 容易地 可访问 工作 .

这段文字摘自米什莱的《法国史》，这是一部很容易理解的作品。

" ['ʃɑːləmeɪn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][k'æɹɒləs]['mægnəs] .
" Charlemagne is usually considered as the translation of Carolus Magnus .
" 查理曼大帝 是 通常 经过考虑的 作为 这 翻译 的 卡罗勒斯 马格努斯 .

“查理曼大帝通常被认为是卡罗卢斯·马格努斯的翻译。”

- - [ˌes 'aɪ] [voʊt] ['ɔːtɑːnt] [kɔm] [grɑːnt] - . -
' Challemaines si vaut autant comme grant challes . '
- - 是 沃特 自闭症 comme 授予 - . -

“Challemaines si vaut autant comme grant challes。”

([kroʊ] .
(Chro .
(铬 .

（Chro.

[diː][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [wʌn] .
de St . Denis , 1 .
德 英石 . 丹尼斯 , 1 .

圣丹尼斯街1号

[ai] . [siː] . [fɔːr] .)
i . c . 4 .)
我 . c . 4 .)

ic 4.)

['ʃɑːləmeɪn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːrləˌmæn] , - , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .
Charlemagne is merely a corruption of Carloman , Karlmann , the strong man .
查理曼大帝 是 仅仅 一个 腐败 的 卡洛曼 , - , 这 强的 男人 .

查理曼大帝只是卡洛曼（Carloman）、卡尔曼（Karlmann，意为强人）的讹误。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['saɪtɪd] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪt'self] , [ðə; ði] [wɜːdz] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]
In the above - cited chronicle itself , the words Challes and Challemaines are
在 这 多于 - 引用 编年史 本身 , 这 字 - 和 - 是
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['kɑːrləˌmæn] ([meɪn] ,
used for Charles and Carloman (maine ,
用过的 为了 查尔斯 和 卡洛曼 (缅因州 ,

在上述引用的编年史中，Challes 和 Challemaines 这两个词分别指代 Charles 和 Carloman（maine，

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] , [æz; əz]['laɪnə][ɒv; əv]['lɑːnə]) .
a corruption of mann , as leine of lana) .
一个 腐败 的 曼恩 , 作为 莱茵 的 拉娜) .

mann 的讹误，如 lana 的 leine）。

[ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌθiː'ɒfəˌniːz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [tekst][ɪz] [faʊnd] : [hiː; hi] [kɔːlz]
In the Chronicle of Theophanes a still more conclusive text is found : he calls
在 这 编年史 的 狄奥法内斯 一个 仍然 更多的 确凿 文本 是 成立 : 他 呼叫
['kɑːrləˌmæn] - ;
Carloman Καρουλλομαγνος ;
卡洛曼 - ;

在狄奥法内斯的编年史中，我们发现了一个更有说服力的文本：他称卡洛曼为 Καρουλλομαγνος；

[ˌes siː 'ɑː(r)] . [ef ɑːr] .
Scr . fr .
scr . fr .

Scr. fr.

[viː] . - .
v . 187 .
v . - .

第 187 节

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
The two brothers must have borne the same name .
这 二 兄弟 必须 有 出生 这 相同的 姓名 .

这两兄弟一定同名。

[ɪn][ðə; ði] 10th ['sentʃəri] , [tʃɑːlz] [ðə; ði][bɔːld][wɒz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] , [ðəʊ] [məʊst] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] ,
In the 10th century , Charles the Bald was dignified , though most undeservedly ,
在 这 10th 世纪 , 查尔斯 这 秃 曾是 凝重 , 尽管 最多 不应得的 ,

10世纪时，秃头查理虽然名不副实，却备受尊崇。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [mʌŋks] . —
with the same title of Great , through the ignorance of the Latin monks . —
和 这 相同的 标题 的 伟大的 , 通过 这 无知 的 这 拉丁 僧侣 . —
['epɪtɑːf] .
Epitaph .
墓志铭 .

由于拉丁僧侣的无知，他被冠以“伟大”的称号。——墓志铭。

[ˌeɪ 'piː][skrɪp] .
ap Scrip .
ap 处方药 .

ap Scrip。

[ef ɑːr] . [sevn] . - . . . .
fr . vii . 322 . . . .
fr . 七 . - . . . .

fr. vii. 322....

['nəʊmen][ˌkjuː juː 'aɪ]['noʊˌmɪˌniː] -
Nomen qui nomine duxit
名称 qui 提名 -

Nomen qui nomine duxit

[diː]['mægˌnaɪ]['mægnəs] , [diː]['kærəˌlaɪ][k'æɹɒləs] .
De Magni Magnus , de Caroli Carolus .
德 玛格尼 马格努斯 , 德 卡罗利 卡罗勒斯 .

德·马格尼·马格努斯、德·卡罗利·卡罗勒斯。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - ,
A similar kind of blunder was made by the Greek writers in the name Elagabal ,
一个 相似的 种类 的 错误 曾是 制成 经过 这 希腊语 作家 在 这 姓名 - ,

希腊作家在埃拉伽巴尔的名字上也犯过类似的错误。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] - , [frɒm; frəm] " - - , [ðə; ði] [sʌn] .
which they transformed into Heliogabal , from " ' Ηλιος , the sun .
哪个 他们 转变 进入 - , 从 " - - , 这 太阳 .

他们将其演变为赫利奥伽巴，源自“Ηλιος，太阳”。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] , [ˌmɪʃə'leɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][em] . ['kɒlɪn] [diː] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" With regard to Charles Martel , Michelet does not allude to M . Collin de Plaucy's explanation ,
" 和 看待 到 查尔斯 马特尔 , 米歇莱 做 不是 暗示 到 M . 科林 德 - 解释 ,

“关于夏尔·马特尔，米什莱并没有提及科兰·德·普洛西先生的解释，

[ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ðə; ði][əʊld] ['vɜːʃ(ə)n] —
and adopts the old version —
和 领养 这 老的 版本 —

并采用旧版本——

" [sʌn] [sɜːnəm] - [diː] [mɑːr'toʊ] [ˌem 'iː] [fɪreɪt] [vɑːləntjɜːz] ['daʊtə] [-] - [kreɪ'tjɛ̃] .
" Son surnom païen de Marteau me ferait volontiers douter s'il était chrétien .
" 儿子 姓氏 - 德 马尔托 我 费拉伊特 志愿者 杜特 s'il - 克雷蒂安 .

“Son surnom païen de Marteau me ferait volontiers douter s'il était chrétien。

[ɒn] [seɪt][ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [mɑːr'toʊ] [ˌiː es 'tiː] - [diː][θɔː(r)] , [ˌel'iː]['sɪgneɪ][diː] [ləsoʊsiːeɪʃən] - ,
On sait que le marteau est l'attribut de Thor , le signe de l'association païcune ,
在 赛特 que 勒 马尔托 est - 德 雷神 , 勒 标志 德 协会 - ,

关于托尔的属性， païcune 协会的标志，

[sə'lwiː][diː][lɑː] - [diː][lɑː] - [bɑːrbɛ] . " — ['viːdeɪ]
celui de la propriété de la conquête barbare . " — Vide
celui 德 拉 - 德 拉 - 野蛮人 . " — 视频

celui de la propriété de la conquête barbare。”——维迪

[mɪʃələts] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][ˌdiː'juː] [drɔɪt] [frɑːŋ'seɪ] .
Michelet's Origines du Droit Français .
米歇莱的 起源 杜 所有权 法语 .

米什莱的《法国法的起源》。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Charles was notoriously at variance with the Church .
查尔斯 曾是 臭名昭著 在 方差 和 这 教会 .

查理一世与教会素来不和。

[ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ˌmɪʃə'leɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][em] . ['kɒlɪn] [diː] - ,
I should consider Michelet a much better authority than M . Collin de Plaucy ,
我 应该 考虑 米歇莱 一个 很多 更好的 权威 比 M . 科林 德 - ,

我认为米什莱比科兰·德·普洛西先生更有权威性。

[huː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːk] , [ˌel'iː] [dɪk'sənɛr] [ɪn'fɜːn(ə)l] ,
who , to judge from his preface to another work , Le Dictionnaire Infernal ,
WHO , 到 法官 从 他的 前言 到 其他 工作 , 乐 词典 地狱 ,

从他为另一部作品《地狱辞典》所作的序言来看，

['sleɪvɪʃli] [səb'mɪts] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪktə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
slavishly submits his critical acuteness to the dicta of his Church .
奴性地 提交 他的 批判的 急性 到 这 格言 的 他的 教会 .

他奴性地将自己敏锐的批判能力服从于教会的教诲。

[dʒeɪ] . [biː] . [diː] .
J . B . D .
J . B . D .

吉百利

" [fiːst] " [ænd; ənd] " [fɑːst] .
" FEAST " AND " FAST .
" 盛宴 " 和 " 快速地 .

“盛宴”和“斋戒”。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['hɒkɪ] , ['stɑːtɪd] [baɪ] [lɔːd]
" I am not going to take part in the game of hockey , started by LORD
" 我 是 不是 去 到 拿 部分 在 这 游戏 的 曲棍球 , 开始 经过 主
['breɪbrʊk] ,
BRAYBROOKE ,
布雷布鲁克 ,

“我不会参加由布雷布鲁克勋爵发起的曲棍球比赛。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn][nəʊ] .
and carried on with so much spirit by several of your correspondents in No .
和 携带 在 和 所以 很多 精神 经过 一些 的 你的 通讯员 在 不 .
- . ;
28 . ;
- . ;

你们的几位通讯员在第 28 期中也热情洋溢地继续探讨了这个问题。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒkɪ] - ['pleər] , [siː] . [biː] . ,
but I have a word to say to one of the hockey - players , C . B . ,
但 我 有 一个 单词 到 说 到 一 的 这 曲棍球 - 玩家 , C . B . ,

但我有几句话要对其中一位冰球运动员CB说。

[huː] , [pə(r)]['ef 'eiː 'es][et]['niːfæs] , [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] " [fiːst] [ænd; ənd][fɑːst] " [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .
who , per fas et nefas , has mixed up " feast and fast " with the game .
WHO , 每 快 等 内法斯 , 有 混合 向上 " 盛宴 和 快速地 " 和 这 游戏 .

谁，从某种意义上说，把“盛宴和斋戒”与游戏混淆了。

[siː] . [biː] . [ɑːsks] , " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fiːst] - [ænd; ənd] - [fɑːst] - [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [seɪm] ?

C . B . asks , " Is not the derivation of ' feast ' and ' fast ' originally the same ?

C . B . 问 , " 是 不是 这 推导 的 - 盛宴 - 和 - 快速地 - 起初 这 相同的 ?

CB问道：“盛宴’和‘斋戒’的词源最初不是相同的吗？ ”

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'nektɪd] [wɪð] - ['ef 'eiː 'es] , - [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] - ['fɑːriː] ? - " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nəʊ] ;

that which is appointed connected with ' fas , ' and that from ' fari ? ' " I should say no ;

那 哪个 是 任命 连接 和 - 快 , - 和 那 从 - 法里 ? - " 我 应该 说 不 ;

是与“fas”相关的指定，还是与“fari”相关的指定？“我会说不是；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [saɪt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːvɪdz] ['fæsti, -tai] : — { - }

and let me cite the familiar lines from the beginning of Ovid's Fasti : — { 12 }

和 让 我 引用 这 熟悉的 线条 从 这 开始 的 奥维德的 快 : — { - }

让我引用奥维德《岁时记》开头的几行熟悉的诗句：——{12}

" [ˌen 'iː] ['teɪmən] [ig'nɔː] [ˌveərɪ'ɔːrəm] ['dʒuərə] -

" Ne tamen ignores variorum jura dierum

" ne 塔门 忽略 集注 汝拉 -

“Ne tamen 忽略了 variorum jura dierum

[nɒn] ['heɪbɪt] [ɔfəsi] ['luːsɪfə(r)] ['ɒmnɪ] ['ɪdem] .

Non habet officii Lucifer omnis idem .

非 哈贝特 官方 路西法 全方位 同上 .

路西法不属于任何人。

['ɪli] [nɪ'fæstəs] [ɜːrɪt] [pə(r)] [kɛm] ['traɪə] ['vɜːrbə] - :

Ille Nefastus erit per quem tria verba silentur :

伊勒 尼法斯 埃里特 每 quem 特里亚 动词 - :

Ille Nefastus erit per quem tria verba Silentur：

['fæs.təs] , [ɜːrɪt] [pə(r)] [kɛm] ['liːdʒ] - ['ɑːdʒiː] .

Fastus , erit per quem lege licebit agi .

法斯特斯 , 埃里特 每 quem 法律 - 敏捷 .

Fastus，根据法律规定。

[njuː] ['təʊtəʊ] - [daɪ] ['suːə] ['dʒuərə] - ;

Neu toto perstare die sua jura putâris ;

纽 托托 - 死 苏阿 汝拉 - ;

Neu toto perstare die sua jura putâris；

[ˌkjuː juː 'aɪ] [dʒæm] ['fæs.təs] [ɜːrɪt] , - [nɪ'fæstəs] ['ɜːræt] .

Qui jam Fastus erit , manè Nefastus erat .

qui 果酱 法斯特斯 埃里特 , - 尼法斯 埃拉特 .

Qui jam Fastus erit, manè Nefastus Erat。

[næm] ['sɪm(ə)l] ['ɛkstə] ['diːoʊ] ['deɪtə] [sʌnt] , ['laɪset] ['ɑːmniə] ['fɑːriː] ;

Nam simul exta Deo data sunt , licet omnia fari ;

南 同步 额外 除臭剂 数据 太阳 , licet 奥米尼亚 法里 ;

Nam simul exta Deo data sunt, licetomnia fari;

- [ˌhɑːnə'reɪtəs] ['liːbərɑː] ['priːtə; 'priːtɔː] ['heɪbɪt] .

Verbaque Honoratus libera Praetor habet .

- 荣誉 利贝拉 执政官 哈贝特 .

Verbaque Honoratus libera 执政官哈贝特。

" [ðə; ði] [daɪz] ['fɛstəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [daɪz] ['fæs.təs] , [bʌt; bət] [daɪz] [nɪ'fæstəs] .
" The dies festus was not only not dies fastus , but dies nefastus .
" 这 死亡 费斯图斯 曾是 不是 仅有的 不是 死亡 法斯特斯 , 但 死亡 尼法斯 .

"The dies festus was not only not dies fastus, and dies nefastus.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第31期，(Notes and Queries, Number 31, June 1,) 第3/3页

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [fiːst] [ænd; ənd][fɑːst] ,
Without going beyond feast and fast ,
没有 去 超过 盛宴 和 快速地 ,

不超出节制和斋戒的范畴，

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][siː] . [biː] . - [es] [sə'dʒestʃən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I see nothing in C . B . ' s suggestion better than the old derivations of the
我 看 没有什么 在 C . B . - s 建议 更好的 比 这 老的 推导 的 这
[wɜːdz] [fiːst] [frɒm; frəm] ['fɛstəs] - [ʌm; əm] ,
words feast from festus - um ,
字 盛宴 从 费斯图斯 - 嗯 ,

我认为CB的建议并没有什么比feast一词源自festus-um的古老词源更好的了。

[ænd; ənd][fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ; [nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [gʊd] .
and fast from the Anglo - Saxon ; nor indeed anything half so good .
和 快速地 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 ; 也不 的确 任何事物 一半 所以 好的 .

远不及盎格鲁-撒克逊时期；也没有任何事物能与之媲美。

[fiːst] [ænd; ənd][fɑːst][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪn] ['miːnɪŋ] : ['aʊə(r)] [wɜːd] [fɑːst][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]
Feast and fast are opposed in meaning : our word fast has a meaning
盛宴 和 快速地 是 反对 在 意义 : 我们的 单词 快速地 有 一个 意义
[wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['ef 'eiː 'es] ,
which neither fas ,
哪个 两者都不 快 ,

盛宴和斋戒在意义上是相反的：我们所说的"斋戒"一词既不包含"盛宴"的含义，也不包含"斋戒"的含义。

['fɑːriː] , [nɔː(r)]['fæs.təs] , [nɔː(r)][ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
fari , nor fastus , nor all three together , will explain .
法里 , 也不 法斯特斯 , 也不 全部 三 一起 , 将要 解释 .

fari、fastus 或这三者加在一起都无法解释。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði]['bædʒ.ərz] [legz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The Badger's Legs (Vol . i . , p . 381 .) . — In answer to one of your
这 獾的 腿 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 在 回答 到 一 的 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

《獾的腿》（第一卷，第381页）——回复一位读者的来信，

[huː] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒ.ərz] [legz]
who inquires whether there is any allusion to the inequalities of the badger's legs
WHO 询问 无论 那里 是 任何 典故 到 这 不平等 的 这 獾的 腿
['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)][tiː] . [braʊn] : —
previous to that made by Sir T . Browne : —
以前的 到 那 制成 经过 先生 T . 布朗 : —

谁询问在T·布朗爵士之前，是否还有其他人提及獾腿大小不一的问题？

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [biːst] [hæθ] [legz] ([wɪtʃ] ['ʃepədz] [fɪə(r)] ,
" And as that beast hath legs (which shepherds fear ,
" 和 作为 那 兽 有 腿 (哪个 牧羊人 害怕 ,

"而那野兽既然有腿（牧羊人惧怕的），

- [ɪ'klept] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [læmz] [dʌθ] [teə(r); tɪə]) ,
' Yclept a badger , which our lambs doth tear) ,
- yclept 一个 獾 , 哪个 我们的 羔羊 确实 撕) ,

（一只獾，我们的羔羊会撕咬它）

[wʌn] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔːt] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rʌnz]
One long , the other short , that when he runs
一 长的 , 这 其他 短的 , 那 什么时候 他 跑步

一条长，一条短，当他跑的时候

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [hɔːlts] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rʌnz]
Upon the plain , he halts , but when he runs
之上 这 清楚的 , 他 停止 , 但 什么时候 他 跑步

在平原上，他停了下来；但当他奔跑时，他却停了下来。

[ɒn] ['krægi] [rɒks] , [ɔː(r)] ['stiːpi] [hɪlz] , [wiː; wi] [siː]
On craggy rocks , or steepy hills , we see
在 崎岖不平 岩石 , 或者 陡峭 丘陵 , 我们 看

在崎岖的岩石上，或陡峭的山坡上，我们看到

[nʌn] [rʌnz] [mɔː(r)] [swɪft] [ɔː(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
None runs more swift or easier than he .
没有任何 跑步 更多的 迅速 或者 更轻松 比 他 .

没有人比他跑得更快更轻松。

" [braʊnz] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] , [biː] . [ai] .
" Browne's Britannia's Pastorals , B . I .
" 布朗的 不列颠尼亚的 牧区 , B . 我 .

"布朗的不列颠尼亚田园诗，BI

[sɒŋ] [faɪv] .
Song 5 .
歌曲 5 .

歌曲 5.

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1613 .
一个 . D . - .

公元1613年。

[dʒeɪ] . [ef] . [bɔɪz] .
J . F . BOYES .
J . F . 男孩们 .

JF BOYES。

['tiːd'əbəljuː'em] ['saɪən] ['kæti] ([vɒl] . [ai] . ,
Twm Sion Catti (Vol . i . ,
twm 锡安 卡蒂 (沃尔 . 我 . ,

Twm Sion Catti（第一卷，

[piː] . - .) . — [sə'luːkəs] [əb'zəːvz] [ðæt] ['tiːd'əbəljuː'em] ['kæti] ['flauriʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz]
p . 456 .) . — Seleucus observes that Twm Catti flourished between the years
p . - .) . — 塞琉古 观察 那 twm 卡蒂 繁荣 之间 这 年

- [ænd; ənd] - .
1590 and 1630 .
- 和 - .

第 456 页）。——塞琉古观察到，特姆·卡蒂在 1590 年至 1630 年间蓬勃发展。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , ['kaʊntə,saɪnd] [vɔːn] ,
I have seen the original pardon , under the great seal , countersigned Vaughan ,
我 有 已见 这 原来的 赦免 , 在下面 这 伟大的 海豹 , 副署 沃恩 ,
[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [deɪt] 15th [dʒæn] . ,
and bearing date 15th Jan . ,
和 轴承 日期 15th 一月 . ,

我已见过原件赦免令，上面盖有国玺，副署沃恩，日期为1月15日。

1st [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] (-) .
1st of Elizabeth (1559) .
1st 的 伊丽莎白 (-) .

伊丽莎白一世（1559 年）。

[ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] —
The pardon extends to —
这 赦免 扩展 到 —

赦免范围包括——

" [θoʊm] [dʒɒnz] , ['eɪliəs] - , ['nuːpər][diː] - [ɪn] [kɒm] .
" Thome Johns , alias Cattye , nuper de Tregaen in Com .
" 托姆 约翰斯 , 别名 - , 努珀 德 - 在 com .

"托姆·约翰斯（Thome Johns），又名凯蒂（Cattye），《Com.

['kɑːdɪgən] , - . , ['eɪliəs][dɪkt] .
Cardigan , Genº . , alias dict .
开襟衫 , - . , 别名 词典 .

Cardigan，Genº.，别名 dict。

[θoʊm] [dʒɒnz] , ['eɪliəs] ['kæti] [ei] - , [ɪn] [kɒm] .
Thome Johns , alias Catty ae Tregaem , in Com .
托姆 约翰斯 , 别名 斤 ae - , 在 com .

Thome Johns，又名 Catty ae Tregaem，在 Com.

['kɑːdɪgən] , [dʒenə'rəʊsəʊ] , ['eɪliəs][dɪkt] .
Cardigan , Generoso , alias dict .
开襟衫 , 慷慨的 , 别名 词典 .

卡迪根，Generoso，别名字典。

[θoʊm] [dʒəunz] , ['eɪliəs] ['kæti] , [dʒent] . , [ˌes iː 'en; sen] [kwəkʌŋk] ['ɑːlioʊ]['noʊˌmɪˌniː][vel] -
Thome Jones , alias Catty , Gent . , sen quocunque alio nomine vel cognomine
托姆 琼斯 , 别名 斤 , 根特 . , sen 奎昆克 艾里奥 提名 维尔 -
[sjuː] - ['hɑːmɪnɪs] - [dɪg'nɪtətɪs] ,
seu additione hominis cognitionis dignitatis ,
seu - 人类 - 尊严 ,

Thome Jones，别名 Catty，Gent.，sen quocunque alio nomine vel cognomine seuadde hominis cognitionis dignitatis，

[ɔfəsi] [ˌes iː 'en; sen]['loʊsi]['ɪdem] ['tɒməs] - , - [sjuː] - , " & [siː] . & [siː] . ;
officii sen losi idem Thomas cognatur , vocetur seu nuncupetur , " & c . & c . ;
官方 sen 洛西 同上 托马斯 - , - seu - , " & c . & c . ;

官方声明 Thomas Cognatur, vocetur seu nuncupetur, " &c. &c. ;

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] " ['ɑːmniə] - [et] [kɔː'ʃoʊniːz] .
and includes " omnia escapia et cautiones .
和 包括 " 奥米尼亚 - 等 警告 .

并包括"全能逃生和警告"。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" I have written the extract without all the contractions in the original .
" 我 有 书面 这 提炼 没有 全部 这 收缩 在 这 原来的 .

"我已将原文中的所有缩写词删除。"

[dʒeɪ] . [em] . [tiː] .
J . M . T .
J . M . T .

JMT

[meɪ] - . - .
May 21 . 1850 .
可能 - . - .

1850年5月21日

['krɪstʃən] ['kæptɪvz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] .
Christian Captives (Vol . i . , p . 441 .) . — R . W . B .
基督教 俘虏 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 拉 . W . B .

《基督徒俘虏》（第一卷，第441页）。——RWB

[meɪ] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['tʃærəti] .
may probably obtain valuable information from the trustees of Lady Mico's Charity .
可能 大概 获得 有价值的 信息 从 这 受托人 的 女士 - 慈善 .

或许可以从米科夫人慈善机构的受托人那里获得有价值的信息。

[siː] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [viː] . ['gɪbs(ə)n] , [ˌtuː'tuː] ['biːvən] , - .
See Attorney - General v . Gibson , 2 Beavan , 317 .
看 律师 - 一般的 v . 吉布森 , 2 比万 , - .

参见 Attorney-General v. Gibson, 2 Beavan, 317。

([en] .)
(n .)
(n .)

（名词）

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðæt] [keɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
A note on that case may not be uninteresting ,
一个 笔记 在 那 案件 可能 不是 是 无聊 ,

关于那个案件的一点说明或许并非毫无意思。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [ə'rɪdʒənəli] [smɔːl] .
as showing the vast increase of a fund originally small .
作为 显示 这 广阔的 增加 的 一个 基金 起初 小的 .

这表明，原本规模很小的基金如今已大幅增长。

['leɪdi] ['maɪkoʊ] , [ɪn] - , [geɪv] 1000l .
Lady Mico , in 1670 , gave 1000l .
女士 微 , 在 - , 给予 1000l .

1670 年，米科夫人捐赠了 1000 升。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .
to redeem poor slaves .
到 赎回 贫穷的 奴隶 .

赎回可怜的奴隶。

[ɪn] - [ðɪs] [fʌnd] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [lænd] .
In 1686 this fund was laid out in the purchase of land .
在 - 这 基金 曾是 铺设 出去 在 这 购买 的 土地 .

1686年，这笔资金被用于购买土地。

[ɪn] - [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faɪld] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]
In 1827 an information was filed against Mr . Gibson and others and
在 - 一个 信息 曾是 已提交 反对 先生 . 吉布森 和 其他的 和
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [lænd] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] 3000l
at that time the rental of the purchased land amounted to something like 3000l
在 那 时间 这 租赁 的 这 购买 土地 金额 到 某物 喜欢 3000l
.
.
.

1827 年，有人对吉布森先生和其他人提起诉讼，当时购买的土地的租金约为 3000 英镑。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , 000l .
a year , and the trustees had accumulated upwards of 115 , 000l .
一个 年 , 和 这 受托人 有 积累 向上 的 - , 000l .

一年之内，受托人积累了超过 115,000 英镑。

[kən'sɒlz] .
Consols .
控制台 .

控股公司

[trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [nəʊ] . - .
Trustees were appointed in 1834 , and their office is No . 20 .
受托人 是 任命 在 - , 和 他们的 办公室 是 不 . - .

受托人于 1834 年被任命，他们的办公室位于 20 号。

['bʌkɪŋəm] [striːt] , [strænd] .
Buckingham Street , Strand .
白金汉 街道 , 斯特兰德 .

白金汉街，斯特兰德。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] .
The funds are applied towards the education of our emancipated slaves .
这 资金 是 应用 向 这 教育 的 我们的 解放 奴隶 .

这些资金用于资助我们获得解放的奴隶接受教育。

[kjuː] . [diː] .
Q . D .
问 . D .

量子点

['kænɪblz] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . ([vɒl] . [ai] . ,
Cannibals . — Your correspondent W . (Vol . i . ,
食人族 . — 你的 通讯员 W . (沃尔 . 我 . ,

食人族。——你的通讯员W.（第一卷，

[piː] . - .) [wɪl] [fiːld] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn] - [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] ['sɑːˌkriː] , [pɑːt]
p . 186 .) will field the origin of this word in Stillingfleet's Origines Sacrae , Part
p . - .) 将要 场地 这 起源 的 这 单词 在 - 起源 神圣的 , 部分
[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

第 186 页。）将在 Stillingfleet 的《神圣起源》第二部分中探讨该词的起源。

[bʊk] [ai] . [siː] . [ai] . ,
Book i . c . i . ,
书 我 . c . 我 . ,

在这里预订，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [ðə; ði] [ˌɡreˈdeʃən] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [ˈtrævələz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒri] [ɒv; əv]
where there are traced the gradations observed by travellers in the savagery of
在哪里 那里 是 追踪 这 渐变 观察到 经过 旅行者 在 这 野蛮 的
[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
the several natives of America .
这 一些 本地人 的 美国 .

旅行者们观察到美洲不同土著居民野蛮程度的差异，并以此为线索进行了分析。

[hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ɔː(r)] [ˈæfrɪkə] ,
Has it been recorded of any people in Europe , Asia , or Africa ,
有 它 到过 记录 的 任何 人们 在 欧洲 , 亚洲 , 或者 非洲 ,

欧洲、亚洲或非洲有任何民族有过这种记载吗？

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈskælpɪŋ] ?
that they were addicted to the practice of scalping ?
那 他们 是 上瘾 到 这 实践 的 短线交易 ?

他们沉迷于倒卖股票的行为吗？

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪˈvændʒəlɪst] . — [ðə; ði] [ˌmɪsəˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv]
Symbols of the four Evangelists . — The misappropriation of the four faces of
符号 的 这 四 福音传道者 . — 这 挪用 的 这 四 面孔 的
[ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] ,
the cherubim ,
这 基路伯 ,

四福音书作者的象征——对基路伯四张面孔的挪用，

[əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈʃædəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːnət] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)]
originally designed to shadow forth the incarnate Deity , to the four
起初 设计 到 阴影 前进 这 体现 神 , 到 这 四
[ɪˈvændʒəlɪst] ,
evangelists ,
福音传道者 ,

最初设计的目的是为了向四位福音书作者展现道成肉身的上帝，

[wɪð] [huːm] [ðiːz] [ˌembləˈmætɪk] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [ˈeɪnʃəntli] ,
with whom these emblematic representations are still , as anciently ,
和 谁 这些 象征性的 表现形式 是 仍然 , 作为 古代 ,
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [heˈrældɪk] [ˈberɪŋ] ,
associated in architectural decorations and heraldic bearings ,
联系 在 建筑 装饰 和 纹章学 轴承 ,

这些象征性图案至今仍像古代一样与建筑装饰和纹章联系在一起。

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃənz] ,
appear to have originated , among the early Christians ,
出现 到 有 起源于 , 之中 这 早期的 基督徒 ,

似乎起源于早期基督徒中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈɡɒspəlz] .
in the reverence with which they regarded the four gospels .
在 这 尊敬 和 哪个 他们 认为 这 四 福音书 .

他们对四福音书怀有崇敬之情。

- ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [mɑːk] ,
JARLZBERG (Vol . i . , p . 385 .) explains why the lion is assigned to St . Mark ,
- (沃尔 . 我 . , p . - .) 解释 为什么 这 狮子 是 分配 到 英石 . 标记 ,

JARLZBERG（第一卷，第385页）解释了为什么狮子被赋予了圣马可的象征意义。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] -
and desires to know the reasons assigned for the three other Evangelists '
和 欲望 到 知道 这 原因 分配 为了 这 三 其他 福音传道者 -

['embləmz] .
emblems .
徽章 .

并想知道其他三位福音传道者所佩戴的徽章背后的原因。

" [ə'kwɪlə] " , [sez] - , " - ['ɪliəm] [ˌeɪ 'siː] - [ɪn] - [ˌriː'rʌm] [ˌeɪ 'siː]
" Aquila " , says Aringhi , " dignissimum ilium ac lynceum in arcanarum rerum ac
" 阿奎拉 " , 说道 - , " - 髂骨 空调 - 在 - 物 空调

- - - ,
mysteriorum sublimitate speculatorem ,
- - - ,

阿林吉说，"天鹰"，"dignissimum ilium ac lynceum in arcanarum rerum ac mysteriorum sublimitate spulatorem，

[dʒoʊænɪm] - - - - [sɪmboʊloʊ] - .
Joannem Evangelistam sublimi velocium pennarum symbolo portendit .
乔安妮 - - - - 符号 - .

Joannem Evangelistam 崇高速度 Pennarum 象征预兆。

" [ðə; ði] [ɒks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
" The ox , according to the same author ,
" 这 牛 , 根据 到 这 相同的 作者 ,

"根据同一作者的说法，牛

[hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [luːk] ,
has been assigned as well to St . Matthew as to St . Luke ,
有 到过 分配 作为 出色地 到 英石 . 马修 作为 到 英石 . 卢克 ,

也曾被归于圣马太福音和圣路加福音。

[æz; əz] [ɔːl] [lə'bɔːriəs] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æptli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] "
as all laborious ministers of the gospel are aptly represented by the "
作为 全部 费力的 部长们 的 这 福音 是 恰当地 代表 经过 这 "

['ænɪm(ə)l] ['neɪtəm] - [lə'bɔːrɛs] .
animal natum tolerare labores .
动物 出生 - 劳动 .

正如所有辛勤传福音的仆人都恰如其分地被"animal natum tolerare labores"所代表的那样。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . -) . — [ɪn] [ðə; ði] [dʒent] .
Turkish Spy (Vol . i . , p . 334) . — In the Gent .
土耳其 间谍 (沃尔 . 我 . , p . -) . — 在 这 根特 .

土耳其间谍（第一卷，第334页）。——在绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [lɑːst] ,
for March last ,
为了 行进 最后的 ,

截至去年三月，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [əb'zɜːvd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔːlt] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['raɪtə(r)][nɒt][tuː; tə]
it is well observed that " It is a great fault in an historical writer not to
它 是 出色地 观察到 那 " 它 是 一个 伟大的 过错 在 一个 历史 作家 不是 到
[biː; bi] [wel] [riːd] [ɪn] [sɪl'veɪnəs] ['ɜːbən] .
be well read in Sylvanus Urban .
是 出色地 读 在 西尔瓦努斯 城市的 .

人们普遍认为，"历史作家如果对西尔瓦努斯·乌尔班的作品不甚了解，那将是一个很大的错误。"

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɛtəz] ,
" The remark will apply to your inquirer concerning these celebrated letters ,
" 这 评论 将要 申请 到 你的 询问者 有关 这些 著名 信件 ,
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

"这句话同样适用于你询问这些著名信件的人，事实上，

[tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . ,
to many others who devote much labour in exploring the contents of MSS . ,
到 许多 其他的 WHO 奉献 很多 劳动 在 探索 这 内容 的 MSS . ,

还要感谢其他许多为研究手稿内容而付出大量努力的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
without being aware of what lies on the surface of literature .
没有 存在 意识到的 的 什么 谎言 在 这 表面 的 文学 .

却对文学的表面含义一无所知。

[ðə; ði] [leɪt] [-] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld]
The late D'Israeli is a striking instance of this art of discovering in an old
这 晚的 以色列人 是 一个 引人注目 实例 的 这 艺术 的 发现 在 一个 老的
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

已故的D'Israeli是这种在古旧手稿中发现艺术的杰出代表。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] [ɪn] [prɪnt] .
what had been long known in print .
什么 有 到过 长的 已知 在 打印 .

早已在印刷品中有所记载。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hæləm] ['steɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In consequence of what Mr . Hallam stated concerning these Letters of a
在 结果 的 什么 先生 . 哈勒姆 声明 有关 这些 信件 的 一个
['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ,
Turkish Spy ,
土耳其 间谍 ,

鉴于哈勒姆先生就这些土耳其间谍信件所作的陈述，

[ai] [sent] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent] . [mæɡ] . , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] { - }
I sent a communication to the Gent . Mag . , which appeared { 13 }
我 发送 一个 沟通 到 这 根特 . 磁力 . , 哪个 出现 { - }

我向《绅士杂志》发送了一封信，该信刊登在{13}上。

[ɪn][vɒl] .
in vol .
在 卷 .

卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[en] . [es] . - . , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
N . S . 142 . , on the subject ,
N . S . - . , 在 这 主题 ,

NS 142，关于该主题，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [vɒl] .
which gave rise to several interesting articles in the same and subsequent vol .
哪个 给予 上升 到 一些 有趣的 文章 在 这 相同的 和 随后的 卷 .

这在同一卷和后续卷中产生了几篇有趣的文章。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] .
from other more able writers .
从 其他 更多的 有能力的 作家 .

来自其他更有能力的作家。

[tuː; tə] [ðiːz] [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)]['dɑːktər; draɪv] . - ,
To these I would refer Dr . Rimbault ,
到 这些 我 会 参考 博士 . - ,

我建议将这些人介绍给Rimbault医生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [eɪd][ɪn] [i'lu:si,deit] [wɒt] [stɪl]
and it will afford me much satisfaction if he will aid in elucidating what still
和 它 将要 买得起 我 很多 满意 如果 他 将要 援助 在 阐明 什么 仍然
[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] - ['kwɛstiˌoʊ] .
remains a vexata questio .
遗迹 一个 - 问题 .

如果他能帮助阐明这个仍然令人烦恼的问题，我将感到非常欣慰。

[ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .

法郎

['dɑːktər; draɪv] . - [mi'seləni, 'misəleini] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Dr . Maginn's Miscellanies (Vol . i . , p . 470 .) . — In
博士 . - 杂项 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 在

Maginn 博士的杂记（第一卷，第 470 页）。—In

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [biː] . ,
reply to J . M . B . ,
回复 到 J . M . B . ,

回复 JMB，

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌmægə'ziːn][mi'seləni, 'misəleini] " [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mə'gɪn]
I beg to state that the " Magazine Miscellanies " of Dr . Maginn
我 求 到 状态 那 这 " 杂志 杂项 " 的 博士 . 玛金
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] , [æt; ət] 3d .
were published in numbers , at 3d .
是 已发布 在 数字 , 在 3d .

我谨说明，马金博士的“杂志杂谈”是按期出版的，每期 3 便士。

[iːtʃ] , [baɪ] ['dɑːdzli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [kreɪn] [kɔːt] , [fliːt] [ˌes 'tiː] . [ai][hæv; həv][naɪn] ['nʌmbəz]
each , by Dodsley and Co . , Crane Court , Fleet St . I have nine numbers
每个 , 经过 多兹利 和 合作 . , 起重机 法庭 , 舰队 英石 . 我 有 九 数字
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

每份都由 Dodsley and Co. 公司出品，地址是：Crane Court, Fleet St。我有九份。

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ai] [bɪ'liːv] , [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd]
all that were published , I believe , containing several tales , serious and
全部 那 是 已发布 , 我 相信 , 包含 一些 故事 , 严肃的 和
['hjuːmərəs] ['poʊəmz] ,
humorous Poems ,
幽默 诗歌 ,

我相信，所有已出版的作品都包含几个故事、严肃的和幽默的诗歌。

['aɪrɪʃ] ['melədiz] , ['mæksɪmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊ'dɒhərti] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['peɪpəz] , [ðə; ði][tə'baɪəs]
Irish Melodies , Maxims of Mr . O'Doherty , Miscellaneous Papers , The Tobias
爱尔兰 旋律 , 格言 的 先生 . 奥多赫蒂 , 各种各样的 文件 , 这 托比亚斯
[ˌkɒrə'spɒndəns] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːʃənz] ['taimən] ,
Correspondence , a translation of Lucian's Timon ,
一致 , 一个 翻译 的 卢西安的 蒂蒙 ,

爱尔兰旋律，奥多赫蒂先生的格言，杂文，托比亚斯书信集，卢奇安《提门》译本

['ʃeɪkˌspɪər] ['peɪpəz] [ɒn][sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ['dʒeɪkwɪz] , ['rəʊmiəʊ] , ['bɒtəm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , ['leɪdi]
Shakspere Papers on Sir John Falstaff Jaques , Romeo , Bottom the Weaver , Lady
莎士比亚 文件 在 先生 约翰 福斯塔夫 雅克 , 罗密欧 , 底部 这 织工 , 女士
[mək'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

莎士比亚关于约翰·福斯塔夫爵士、雅克、罗密欧、织工波顿、麦克白夫人的论文

[ænd; ənd]['taimən] ; [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bətrækoʊmjoʊmɑːkiːə] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
and Timon ; a Translation of the Batrachomyomachia , and three or four
和 蒂蒙 ; 一个 翻译 的 这 蛙肌症 , 和 三 或者 四
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk] ['bælədz] .
of the Homeric Ballads .
的 这 荷马史诗 民谣 .

还有《提蒙》;《两栖动物之战》的译本，以及三四首荷马史诗歌谣。

['wɪljəm] ['kɑːpəntə(r)] .
WILLIAM CARPENTER .
威廉 木匠 .

威廉·卡彭特。

['æ'dɛlˌfaɪ] .
Adelphi .
阿德尔菲 .

阿德尔菲。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
As your correspondent J . M . B . appears to be inquiring into the
作为 你的 通讯员 J . M . B . 出现 到 是 查询 进入 这
['ɜːliɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'gɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
earliest contributions of Dr . Maginn to the periodical press in England ,
最早 贡献 的 博士 . 玛金 到 这 期刊 按 在 英格兰 ,

据通讯员JMB称，他似乎正在调查马金博士早期对英国期刊的贡献。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] , & [siː] . ,
you may inform him that he communicated a great number of papers , & c . ,
你 可能 通知 他 那 他 沟通 一个 伟大的 数字 的 文件 , & c . ,

你可以告诉他，他提交了大量文件等等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [left] [kɔːk] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['blækˌwʊdz]
to the Literary Gazette before he left Cork , and wrote articles in Blackwood's
到 这 文学 公报 前 他 左边 软木 , 和 写道 文章 在 黑木
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

在离开科克之前，他曾为《文学公报》撰稿，并在《布莱克伍德杂志》上发表文章。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn][prɪnt][ɪn]['ɪŋglənd] ,
The former were his first appearances in print in England ,
这 以前的 是 他的 第一的 外貌 在 打印 在 英格兰 ,

前者是他在英国的首次报刊发表作品，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːk] ['dʒɜːrnl] ['pʌblɪʃt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [waɪlst] [jet] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
though the Cork journals published many of his productions whilst yet a mere boy .
尽管 这 软木 期刊 已发布 许多 的 他的 作品 而 然而 一个 仅仅 男生 .

尽管科克郡的期刊在他还是个孩子的时候就发表了他的许多作品。

- .
TEUTHA .
- .

特乌萨。

[ˌtriːə'nɒn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Trianon (Vol . i . , p . 439 .) . — The
特里亚农 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

特里亚农条约（第一卷，第439页）。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] " [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['daʊtləs] ,
meaning of this word is " a pavilion , " and was applied , doubtless ,
意义 的 这 单词 是 " 一个 亭 , " 和 曾是 应用 , 毫无疑问 ,

这个词的意思是“亭子”，毫无疑问，它被应用了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [st'rʌktʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] ,
to the elegant structures to which your correspondent refers ,
到 这 优雅的 结构 到 哪个 你的 通讯员 指 ,

致您的来信中所提及的那些精美建筑，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
on account of the light and graceful style of their architecture .
在 帐户 的 这 光 和 优美 风格 的 他们的 建筑学 .

因为它们的建筑风格轻盈优雅。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
J . K . R . W .
J . K . 拉 . W .

氷氷

[liː] [traɪənənz] . — [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['gaːdnz] , & [siː] . , [tʊk] [ðeə(r)]
Lee Trianons . — I have always understood that these gardens , & c . , took their
李 特里亚农 . — 我 有 总是 理解 那 这些 花园 , & c . , 采取 他们的
[neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌtriːə'nɒn] ,
name from the village of Trianon ,
姓名 从 这 村庄 的 特里亚农 ,

李·特里亚农斯——我一直以为这些花园等等，都是以特里亚农村命名的。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
the site of which they occupy , and which village Louis XIV .
这 地点 的 哪个 他们 占据 , 和 哪个 村庄 路易斯 十四 .

他们所占据的地点，以及路易十四的村庄。

['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] .
purchased from the monks of St . Geneviève .
购买 从 这 僧侣 的 英石 . 吉纳维芙 .

从圣热内维耶夫修道院的僧侣那里购买。

AREDJID KOOEZ .

阿雷吉德·库兹。

['pɪmlɪkəʊ] ([vɒl] . [ai] . [piː] . - .
Pimlico (Vol . i . p . 383 .
皮姆利科 (沃尔 . 我 . p . - .

Pimlico（卷 ip 383。

[ænd; ənd] - .) . — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔris'pɒndənts] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?
and 474 .) . — Would it not be worth the while of some of your ingenious correspondents to inquire whether the following extract may not give a clue to the origin of this word ?
和 - .) . — 会 它 不是 是 值得 这 尽管 的 一些 的 你的 巧妙 通讯员 到 查询 无论 这 下列的 提炼 可能 不是 给 一个 线索 到 这 起源 的 这 单词 ?

以及 474）。——你们一些聪明的读者难道不值得探究一下，以下摘录是否能为这个词的起源提供一些线索吗？

[ɪn] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] " [streɪndʒ] [bɜ˞dz] " [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bɑːr'beɪdoʊz] ,
In an enumeration of " strange birds " to be found in Barbadoes ,
在 一个 枚举 的 " 奇怪的 鸟类 " 到 是 成立 在 巴巴多斯 ,

在列举巴巴多斯岛上发现的"奇异鸟类"时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɛgiː] [bɜːd] , [ðə; ði] [kə'haj] , [ðə; ði] [bɜːd] , [ðə; ði] - [wɪtʃ] [stɔːrmz] .
there is mention of " the Egge Bird , the Cahow , the Tropick Bird , the Pemlico which presageth storms .
那里 是 提到 的 " 这 鸡蛋 鸟 , 这 卡霍 , 这 热带 鸟 , 这 - 哪个 预兆 暴风雨 .

文中提到了"蛋鸟、卡霍鸟、热带鸟、预示风暴的佩姆利科鸟"。

" [ə'merɪkə] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] .
" America painted to the life .
" 美国 绘 到 这 生活 .

"美国描绘生活。"

([ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] - [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [baɪ] [ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [gɔːdʒz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [lɑːnd] . 4to . - .)
(The True History of the Spaniards ' Proceedings in America , by Ferdinando Gorges , Esq . , Lond . 4to . 1659 .)
(这 真的 历史 的 这 西班牙人 - 诉讼程序 在 美国 , 经过 费迪南多 峡谷 , 先生 . , 伦敦 . 4to . - .)

（《西班牙人在美洲的真实历史》，作者：费迪南多·戈尔赫斯先生，伦敦，四开本，1659年。）

[ˌbiː 'ɑːr] .
BR .
BR .

BR。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [gɔ'dɪn] . — [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kɜːzli] ,
The Arms of Godin . — My attention has been drawn to a Query from Mr . KERSLEY ,
这 武器 的 戈丁 . — 我的 注意力 有 到过 绘制 到 一个 询问 从 先生 . 克尔斯利 ,

戈丁的武器——我注意到克尔斯利先生的一封问询信，

[ɪn][peɪdʒ] - . [ɒv; əv][vɒl] .
in page 439 . of Vol .
在 页 - . 的 沃尔 .

第 439 页，第 1 卷。

[ai] . , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][gɔ'dɪn] .
i . , relative to the arms of Godin .
我 . , 相对的 到 这 武器 的 戈丁 .

i. 与戈丁的纹章有关。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [ɑːmz] ['bleizən] ['veəriəsli] .
I have seen these arms blazoned variously .
我 有 已见 这些 武器 纹章 各种各样的 .

我见过这些纹章以各种不同的方式呈现。

['mɪstə(r)] . [gɔ'dɪn] - [beəz] [ðem; ðəm] ['kwɔːtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] [ɒv; əv] - ,
Mr . Godin Shiffner bears them quarterly with his own coat of Shiffner ,
先生 . 戈丁 - 熊 他们 季刊 和 他的 自己的 外套 的 - ,
[ænd; ənd]['bleizən][ðem; ðəm] [ðʌs] :
and blazons them thus :
和 纹章 他们 因此 :

戈丁·希夫纳先生将这些图案以四分之一的形式印在他的希夫纳家族徽章上，并按如下方式描述：

— ['pɑːti] [pə(r)] [fes] , ['æʒə(r)][ænd; ənd] [gjuːlz] , [ə; eɪ] [bɑːr] [ɔː(r)] ; [ɪn] [tʃiːf] ,
— Party per fess , azure and gules , a barr or ; in chief ,
— 派对 每 费斯 , 蔚蓝 和 红色 , 一个 巴尔 或者 ; 在 首席 ,

—旗帜横向分割，蓝色和红色，中间有一条金色横条；顶部，

[ə; eɪ]['dekstə(r)][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][hænd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] , [ɔːl]['prɒpə(r)] .
a dexter and sinister hand grasping a cup , all proper .
一个 德克斯特 和 险恶 手 抓握 一个 杯子 , 全部 恰当的 .

一只灵巧而阴险的手握着一个杯子，一切都很得体。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑːmz] ,
I am inclined to think this is an innovation upon the original arms ,
我 是 倾斜 到 思考 这 是 一个 创新 之上 这 原来的 武器 ,

我倾向于认为这是对原武器的一种创新。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [ɒn][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə]['æʒə(r)] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɔː(r)] .
as I have them painted on an old piece of china azure , a cup or .
作为 我 有 他们 绘 在 一个 老的 片 的 中国 蔚蓝 , 一个 杯子 或者 .

我把它们画在了一件旧瓷器上，呈天蓝色，或者说是一个杯子上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪm'peɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] [fɒn] ,
They are here impaled with the arms of Du Fon ,
他们 是 这里 刺穿 和 这 武器 的 杜 方 ,

他们被杜丰的武器钉在了这里。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fæməli] [ðæt] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] [ðə; ði] .
an ancient French family that intermarried with the Godins .
一个 古老的 法语 家庭 那 近亲结婚 和 这 戈丁斯 .

一个与戈丹家族联姻的古老法国家族。

[ɪn][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː][lɑː] [nəʊ'bles] [diː][brə'bænt] , [ai][faɪnd] [ðæt] " [fræn'swɑː] [gɔ'dɪn] ,
In the Théâtre de la Noblesse de Brabant , I find that " François Godin ,
在 这 剧院 德 拉 贵族 德 布拉班特 , 我 寻找 那 " 弗朗索瓦 戈丁 ,

在布拉班特贵族剧院，我发现“弗朗索瓦·戈丹，

[ˌsekrɪ'ter] [ɔrdiː'ner] [ˌdiː'juː] [rɔi] [fɪ'liːp] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] [grænd][kɔːn'seɪl] - - [mə'liːn] ,
Secrétaire ordinaire du Roy Philippe II . , en grand conseil séant à Malines ,
秘书 普通 杜 罗伊 菲利普 二 . , 英文 盛大 委员会 - - 梅赫伦 ,

罗伊·菲利普二世常务秘书，马林大议会，

" [wɒz; wəz][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][mə'drɪd] , 7th ['dʒænjuəri] , - ,
" was ennobled by letters patent , dated Madrid , 7th January , 1589 ,
" 曾是 贵族 经过 信件 专利 , 日期 马德里 , 7th 一月 , - ,
[ænd; ənd] " [pɔːt] [lez][ɑːmwɑːriːz][swɪvɑːntɛz] ,
and " port les armoiries suivantes ,
和 " 港口 莱斯 军械库 后续 ,

"由马德里于 1589 年 1 月 7 日颁发的专利证书授予贵族头衔，以及"port les armoiries suivantes,

---

[ˌkjuː juː 'aɪ][sɒnt] , [ən] - [diː] ['sɪnəpl] - [ˌjuː en 'iː] [kuːp] - , [əʊ] [kʊvə'tjʊə(r)] [u'vɛrt] [dɔː] ;
qui sont , un escu de sinople à une coupe lasalade , ou couverture ouverte d'or ;
qui 儿子 , 联合国 - 德 锡诺普尔 - 一 双门轿跑车 - , 你的 涂层 公开 金 ;

qui sont, un escu de sinople à une coupe lasalade, ou couverture ouverte d'or;

[lɛdɪt] - - [-] [həʊm] [dɑːrdʒənt] - [et] - [dɔː] ;
ledit escu sommé d'un heaume d'argent grillé et liséré d'or ;
编辑 - - 逼债 赫姆 银 - 等 - 金 ;

ledit escu sommé d'un heaume d'argent Grillé et liséré d'or;

[ɔːks] - [et] - [dɔː] [et][diː] ['sɪnəpl] : ['sɪmiˌeɪ][ˌjuː en 'iː] [kuːp] [diː] - .
aux bourlet et hachements d'or et de sinople : cimier une coupe de l'escu .
辅助 - 等 - 金 等 德 锡诺普尔 : 西米尔 一 双门轿跑车 德 - .

aux bourlet et hachements d'Or et de Sinople：cimier une coupe de l'escu。

" [ðɪs] ['bleizən] [ɪz] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] ,
" This blazoning is corrected in the index ,
" 这 纹章学 是 已更正 在 这 指数 ,

"该纹章学描述已在索引中更正，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ən] - [diː] ['sɪnəpl] - [lɑː] [kuːp] [ku'vɛrt]
where the arms are stated to be " un escu de sinople à la coupe couverte
在哪里 这 武器 是 声明 到 是 " 联合国 - 德 锡诺普尔 - 拉 双门轿跑车 遮光
[dɔː] .
d'or .
金 .

其中武器被注明为"un escu de sinople à la coupe couverte d'or"。

" [ɪn][ðə; ði] - [dez] [peɪz] - [bʌs] , [ai][faɪnd] [ðæt] ['dænjəl] [gɔ'dɪn] , [seɪ'njɜː] [diː] [boʊ'vwɑː] ,
" In the Nobiliaire des Pays - Bas , I find that Daniel Godin , Seigneur de Beauvois ,
" 在 这 - 德斯 支付 - 巴斯 , 我 寻找 那 丹尼尔 戈丁 , 领主 德 博瓦 ,

"在 Nobiliaire des Pays-Bas 中，我发现 Daniel Godin，Seigneur de Beauvois，

[wɒz; wəz][ɪnoʊbəld][baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] .
was enobled by Philip IV .
曾是 启用 经过 菲利普 第四 .

由腓力四世授予权力。

[ɪn] - , [ænd; ənd] " [lez] [ɑːrmz] [sɒnt] , [diː] ['sɪnəpl] - [ˌjuː en 'iː] [kuːp] [ku'vɛrt] [dɔː] .
in 1623 , and " les armes sont , de sinople à une coupe couverte d'or .
在 - , 和 " 莱斯 武器 儿子 , 德 锡诺普尔 - 一 双门轿跑车 遮光 金 .

1623年，"les Armes sont, de sinople à une coupe couverte d'or"。

" [ɪn] - , " [dʒiːn] - [fræn'swɑː] [gɔ'dɪn] , [seɪ'njɜː] [diː] - , - [et] [həʊt] [ˌʒys'tɪsjeɪ] [diː]
" In 1642 , " Jean - François Godin , Seigneur de Baumez , Baillé et haut Justicier de Reumes
" 在 - , " 让 - 弗朗索瓦 戈丁 , 领主 德 - , - 等 高 更公正 德 简历
" ([sʌn] [ɒv; əv][fræn'swɑː] [gɔ'dɪn] ,
" (son of François Godin ,
" (儿子 的 弗朗索瓦 戈丁 ,

"1642 年，"Jean-François Godin, Seigneur de Baumez, Baillé et haut Justicier de Reumes"(弗朗索瓦·戈丹之子，

[huː] [wɒz; wəz][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .) , [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . [tuː; tə]
who was ennobled by Philip II .) , obtained permission from Philip IV . to
WHO 曾是 贵族 经过 菲利普 二 .) , 获得 允许 从 菲利普 第四 . 到
['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [kəʊt] ,
alter his paternal coat ,
改变 他的 父系 外套 ,

他被腓力二世册封为贵族，并获得了腓力四世的许可，得以修改其父系的服饰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] " [ən] [eɪ'kuː][diː] ['sɪnəpl] - [trwɑː] ['kuːpeiz] [kuːvɝtɛ] [dɔː] ;
and to carry " un écu de sinople à trois coupes couvertes d'or ;
和 到 携带 " 联合国 écu 德 锡诺普尔 - 特洛伊 双门轿跑车 遮光罩 金 ;

并携带"un écu de sinople à trois coupes couvertes d'or"；

[ˌsiː iː 'tiː][eɪ'kuː] - [-] [kæsk] [dɑːrdʒənt] , - , - , [et] - [dɔː] ,
cet écu timbré d'un casque d'argent , grillé , liséré , et couronné d'or ,
cet écu - 逼债 头盔 银 , - , - , 等 - 金 ,

Cet écu timbré d'un casque d'argent、grillé、liséré 和 couronné d'or，

[diː][ˌɛsˌiː'ɛs] [dɔː] [et][diː] ['sɪnəpl] , [et][ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [ɪn] ['sɪmiˌeɪ] ,
orné de ses lambrequins d'or et de sinople , et au - dessus en cimier ,
奥恩 德 ses 帷幔 金 等 德 锡诺普尔 , 等 au - dessus 英文 西米尔 ,

Orné de ses lambrequins d'or et de sinople, et au-dessus en cimier,

[ˌjuː en 'iː] [teɪt] [et][kɒl][diː]['laɪˌkɔːrn][ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] .
une tête et col de licorne au naturel .
一 头 等 科尔 德 独角兽 au 自然 .

une tête et col de licorne au naturel.

" [hɪz; ɪz][sʌn] , ['dʒeɪkwɪz] - [fræn'swɑː][gɔ'dɪn] , [ə'pɪəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
" His son , Jaques - François Godin , appears afterwards to have obtained the
" 他的 儿子 , 雅克 - 弗朗索瓦 戈丁 , 出现 然后 到 有 获得 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən] .
title of Baron .
标题 的 男爵 .

"他的儿子雅克-弗朗索瓦·戈丹后来似乎获得了男爵的头衔。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ai][kæn; kən][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɔ'dɪn] [ɑːmz][ɪz][ɪn] - ,
The earliest mention I can find of the Godin arms is in 1588 ,
这 最早 提到 我 能 寻找 的 这 戈丁 武器 是 在 - ,

我能找到的关于戈丹家族纹章的最早记载是在1588年。

[wen] ['krɪstəfə(r)] [gɔ'dɪn] ['kærid] " [diː] ['sɪnəpl] - [ˌjuː en 'iː] [kuːp] [ku'vɛrt] [dɔː] .
when Christopher Godin carried " de sinople à une coupe couverte d'or .
什么时候 克里斯托弗 戈丁 携带 " 德 锡诺普尔 - 一 双门轿跑车 遮光 金 .

当克里斯托弗·戈丁（Christopher Godin）获得"中国金奖"时。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ʒɑːkˌdʒeks] [seɪ'njɜː] - [ænd; ənd][ɒv; əv][fræn'swɑːz]
" He was a son of Jacques Seigneur d'Aubrecicourt and of Françoise
" 他 曾是 一个 儿子 的 雅克 领主 - 和 的 弗朗索瓦
['lɛtɪn] ,
Lettin ,
莱廷 ,

"他是雅克·塞尼奥·多布雷西古和弗朗索瓦·莱廷的儿子，

[ænd; ənd]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [fræn'swɑː][gɔ'dɪn] .
and brother to the first - named François Godin .
和 兄弟 到 这 第一的 - 命名 弗朗索瓦 戈丁 .

并且是第一位弗朗索瓦·戈丹的兄弟。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , ['dʒeɪkwɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
There appears to have been another brother , Jaques ; and they were all
那里 出现 到 有 到过 其他 兄弟 , 雅克 ; 和 他们 是 全部
[θriː] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
three ennobled by Philip II . ,
三 贵族 经过 菲利普 二 . ,

似乎还有另一个兄弟，名叫雅克；他们三人都被腓力二世册封为贵族。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ̃sɛ'je] [et] - -
probably for their public services , as Christopher was Conseiller et Receveur -
大概 为了 他们的 民众 服务 , 作为 克里斯托弗 曾是 顾问 等 - -
[ˌʒɛnɛ'ʁal] [dez] [də'meɪn]
général des Domaines
一般的 德斯 域名

可能是因为他们的公共服务，因为克里斯托弗是Conseiller et Receveur-général des Domaines

---

[et]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][dez] [peɪz] - [bʌs] ; [ʒɑːk,dʒeks] , [kɔ̃sɛ'je] [et] ['meɪtrə] [diː][lɑː]
et Finances des Pays - Bas ; Jacques , Conseiller et Maître de la
等 财政 德斯 支付 - 巴斯 ; 雅克 , 顾问 等 师傅 德 拉
['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [dez] [kɑ̃ːt] [ɪn] ['hɑːlənd] ;
Chambre des Comptes en Hollande ;
尚布尔 德斯 账户 英文 奥朗德 ;

法国国家财政局；奥朗德商会顾问兼主席雅克；

[ænd; ənd][fræn'swɑː] , [ˌsekrɪ'ter] [ˌdiː'juː][grænd][kɔː'n'seɪl] - [mə'liːn] .
and François , Secrétaire du Grand Conseil à Malines .
和 弗朗索瓦 , 秘书 杜 盛大 委员会 - 梅赫伦 .

和马林大议会秘书弗朗索瓦。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [wɒt] [kə'nekʃn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]
I am not aware what connection existed between these Godins and the family
我 是 不是 意识到的 什么 联系 存在 之间 这些 戈丁斯 和 这 家庭
[ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['nɔːməndi] ([naʊ] [ɪk'stɪŋkt]) ;
of that name in Normandy (now extinct) ;
的 那 姓名 在 诺曼底 (现在 灭绝) ;

我不知道这些戈丹家族成员与诺曼底同名家族（现已绝嗣）之间有什么联系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] , [ðəʊ] [bɔːn] ['dɪfrəntli] , [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
but the cup in the arms , though borne differently , proves that they were of
但 这 杯子 在 这 武器 , 尽管 出生 不同 , 证明 那 他们 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
the same race .
这 相同的 种族 .

但尽管他们怀抱的杯子携带方式不同，却证明他们是同一族人。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [siː] .
J . R . C .
J . 拉 . C .

联合研究中心

[meɪ] - , - .
May 23 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月23日。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][diː] . [diː] . — [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [braʊn] [ræ'piː] "
The Title of D . D . — The remarks of your correspondent " BROWN RAPPEE "
这 标题 的 D . D . — 这 评论 的 你的 通讯员 " 棕色的 拉比 "
([vɒl] . [ai] . [piː] . - .) { - }
(Vol . I . p . 438 .) { 14 }
(沃尔 . 我 . p . - .) { - }

DD 的标题——你的通讯员“BROWN RAPPEE”的评论（第一卷，第 438 页）{14}

[ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
induced me to turn to the List of the Fellows of the Society of
诱导 我 到 转动 到 这 列表 的 这 研究员 的 这 社会 的
['æntikwəri] ,
Antiquaries ,
古董商 ,

促使我去查阅古物学会会员名录，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒn][wʌn]
and I find it in my power to exonerate the compiler of the list on one
和 我 寻找 它 在 我的 力量 到 开脱 这 编译器 的 这 列表 在 一
[pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keələsnəs] [hiː; hi] [im'pjuːt] .
point from the carelessness he imputes .
观点 从 这 疏忽 他 归因 .

而且，我认为我有能力在一点上为这份清单的编制者开脱，他并没有像他自己指责的那样粗心大意。

" [braʊn] [ræ'piː] " [sez] ,
" BROWN RAPPEE " says ,
" 棕色的 拉比 " 说道 ,

“BROWN RAPPEE”说道：

" [wiː; wi] [siː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [diː] . [diː] . - [es] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪtlz][ɒv; əv] - [rev] . - " [ai][faɪnd]
" We see one or two D . D . ' s deprived of their titles of ' Rev . ' " I find
" 我们 看 一 或者 二 D . D . - s 被剥夺的 的 他们的 标题 的 - 牧师 . - " 我 寻找
[bʌt; bət][wʌn][diː] . [diː] . [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
but one D . D . in that condition ,
但 一 D . D . 在 那 状况 ,

“我们看到一两位神学博士被剥夺了‘牧师’头衔。” 我只发现一位神学博士处于这种情况。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ðə; ði][lɪst][ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['priːfɪks] [wʊd] [hæv; həv]
and in that instance the list is correct , and the usual prefix would have
和 在 那 实例 这 列表 是 正确的 , 和 这 通常 前缀 会 有
[biːn] [æn; ən]['erə(r)] ;
been an error ;
到过 一个 错误 ;

在这种情况下，列表是正确的，而通常的前缀则会出错；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɔːdərs] ,
the gentleman in question not being in orders ,
这 绅士 在 问题 不是 存在 在 订单 ,

这位先生不在岗位上，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]
although his services in Biblical literature have been acknowledged with the
虽然 他的 服务 在 圣经 文学 有 到过 已确认 和 这
[dɪ'griː] [ɒv; əv][diː] . [diː] . [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs]
degree of D . D . Your correspondent does not seem to be aware that this
程度 的 D . D . 你的 通讯员 做 不是 似乎 到 是 意识到的 那 这
['dɒktərət] [ɪz] ,
doctorate is ,
博士学位 是 ,

尽管他在圣经文学领域的贡献已获得神学博士学位，但您的来信者似乎并不知道这个博士学位是……

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [æn; ən][ˌækə'demɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] ['klerɪkl] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ,
like all others , an academical , and not a clerical , distinction and that ,
喜欢 全部 其他的 , 一个 学术的 , 和 不是 一个 文员 , 区别 和 那 ,

与其他所有荣誉一样，这是一项学术上的荣誉，而非神职上的荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klerɪkl] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
although it is seldom dissociated from the clerical office in this country ,
虽然 它 是 很少 分离 从 这 文员 办公室 在 这 国家 ,

虽然在这个国家，它很少与文书办公室分开，

['eni] [leɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [ə'teɪnmənts] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
any lay scholar of adequate attainments in theology is competent to receive this distinction ,
任何 躺 学者 的 足够的 成就 在 神学 是 胜任的 到 收到 这 区别 ,

任何具备足够神学造诣的非神学学者都有资格获得这一荣誉。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪm] .
and any university to bestow it upon him .
和 任何 大学 到 赐给 它 之上 他 .

任何大学都可以授予他这个称号。

[aɪ] - [snʌf] .
EYE - SNUFF .
眼睛 - 鼻烟 .

眼药水。

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ([vɒl] .
Emancipation of the Jews (Vol .
解放 的 这 犹太人 (沃尔 .

犹太人的解放（第一卷）

[ai] . [pi:] .
i . p .
我 . p .

IP

- .) . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [toʊvi:z] ['æŋgliə] [dʒu:'deiikə] , [pi:] . - . , [meɪ] [bi:; bi] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : —
479 .) . — The following extract from Tovey's Anglia Judaica , p . 259 . , may be acceptable in connection with this subject : —
- .) . — 这 下列的 提炼 从 托维的 安格利亚 犹太教 , p . - . , 可能 是 可接受 在 联系 和 这 主题 : —

479.）——以下摘自托维的《英国犹太史》（Anglia Judaica）第259页，可能与此主题相关：——

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] - ,
" As soon as King Charles was murther'd ,
" 作为 很快 作为 国王 查尔斯 曾是 - ,

“查理国王遇刺后，

[ðə; ði] [dʒu:z] [pi'tiʃən] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
the Jews petitioned the Council of War to endeavour a repeal of that act of parliament which had been made against them ;
这 犹太人 请愿 这 理事会 的 战争 到 努力 一个 废除 的 那 行为 的 议会 哪个 有 到过 制成 反对 他们 ;

犹太人向战争委员会请愿，要求废除议会针对他们制定的那项法案；

['prɒmɪsɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] :
promising , in return , to make them a present of five hundred thousand pounds :
有前途 , 在 返回 , 到 制作 他们 一个 展示 的 五 百 千 磅 :

作为回报，承诺赠送他们五十万英镑的礼物：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['laɪkwaɪz] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]
Provided that they could likewise procure the cathedral of St . Paul to be
假如 那 他们 可以 同样地 采购 这 大教堂 的 英石 . 保罗 到 是
[prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] ,
procured them for a synagogue ,
采购 他们 为了 一个 犹太教堂 ,

前提是他们也能设法将圣保罗大教堂改建成犹太教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['træfɪk] [wɪð] ,
and the Bodleian Library at Oxford to begin their traffic with ,
和 这 博德利图书馆 图书馆 在 牛津 到 开始 他们的 交通 和 ,

牛津大学博德利图书馆是他们通信的起点。

[wɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ðəʊz] ['ɒnɪst] [men] ,
which piece of service it seems was undertaken by those honest men ,
哪个 片 的 服务 它 似乎 曾是 已 经过 那些 诚实的 男人 ,

看起来是那些诚实的人承担了这项服务。

[æt; ət] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hjuː] ['piːtəz] [ænd; ənd] ['henri] ['mɑːstəz] ,
at the solicitation of Hugh Peters and Henry Masters ,
在 这 征求意见 的 休 彼得斯 和 亨利 大师 ,

应休·彼得斯和亨利·马斯特斯的请求，

[huːm] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['brəʊkəz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .
whom the Jews employed as their brokers but without any success .
谁 这 犹太人 受雇 作为 他们的 经纪人 但 没有 任何 成功 .

犹太人雇佣了这些人作为他们的经纪人，但没有任何成功。

" ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dʒuːz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
" Afterwards , however , the Jews of Holland sent a deputation , consisting of
" 然后 , 然而 , 这 犹太人 的 荷兰 发送 一个 代表团 , 由 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['ræbaɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzreɪl] ,
the famous Rabbi Manasseh ben Israel ,
这 著名的 拉比 玛拿西 本 以色列 ,

“然而，之后荷兰的犹太人派出了一个代表团，其中包括著名的拉比马纳西·本·以色列，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['welθi] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] .
and several wealthy Jewish merchants .
和 一些 富裕 犹太人 商人 .

还有几位富有的犹太商人。

[wen] ['krɒmwel] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] ['paʊə(r)] [ðeə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
When Cromwell came into full power their hopes were raised ,
什么时候 克伦威尔 来了 进入 满的 力量 他们的 希望 是 提高 ,

克伦威尔掌权后，他们的希望重新燃起。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
for he was known to be favourable to their re - admission ; but
为了 他 曾是 已知 到 是 有利 到 他们的 关于 - 入学 ; 但
['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
after much discussion ,
后 很多 讨论 ,

因为他一向赞成他们重新入境；但经过多次讨论，

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['priːtʃə] ,
the popular feeling , and the voices of many influential preachers ,
这 受欢迎的 感觉 , 和 这 声音 的 许多 有影响 传道者 ,

民众的普遍感受，以及许多有影响力的传教士的声音，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]
were found to be so much against the measure that nothing was eventually
是 成立 到 是 所以 很多 反对 这 措施 那 没有什么 曾是 最终

[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

人们强烈反对这项措施，以至于最终什么也没做；

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]
and Charles II . must be regarded as the restorer of the Jews to
和 查尔斯 二 . 必须 是 认为 作为 这 修复器 的 这 犹太人 到

[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

查理二世应被视为犹太人重返这个国家的功臣。

['təuvi, 'tʌvi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ræbaɪ]['nɛtoʊ] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] " [ɪn][hɪz; ɪz]
Tovey says that the Rabbi Netto , " the governor of the synagogue " in his
托维 说道 那 这 拉比 净额 , " 这 州长 的 这 犹太教堂 " 在 他的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

托维说，拉比内托是他那个时代的"犹太教堂的负责人"，

[hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['redʒɪstər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ,
had searched the Jewish registers at his request , and had found that ,
有 搜索 这 犹太人 登记簿 在 他的 要求 , 和 有 成立 那 ,

[səʊ] [leɪt] [æz; əz] - ,
so late as 1663 ,
所以 晚的 作为 - ,

应他的要求查阅了犹太人登记册，发现直到1663年，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [twelv] [dʒuːz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
there were but twelve Jews in England .
那里 是 但 十二 犹太人 在 英格兰 .

英国当时只有十二个犹太人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hænd] ,
It seems that while these negotiations were in hand ,
它 似乎 那 尽管 这些 谈判 是 在 手 ,

似乎在这些谈判进行期间，

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] .
all sorts of absurd and idle rumours were afloat .
全部 排序 的 荒诞 和 闲置的 谣言 是 漂浮 .

各种荒谬无稽的谣言四处流传。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
Among these I incline to reckon the alleged proposal to purchase St . Paul's
之中 这些 我 倾斜 到 估计 这 据称 提议 到 购买 英石 . 保罗的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] .
for a synagogue .
为了 一个 犹太教堂 .

其中我倾向于认为，购买圣保罗大教堂作为犹太教堂的提议是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːt, riː-][baɪ][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
It seems to be sufficiently refuted by the intrinsic absurdity of the thing .
它 似乎 到 是 足够 驳斥 经过 这 固有的 荒谬 的 这 事物 .

这件事本身的荒谬性似乎已经足以驳斥它。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'naɪəl] , [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd][æt; ət]
But beyond this we have the express denial , made on the spot and at
但 超过 这 我们 有 这 表达 拒绝 , 制成 在 这 点 和 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

但除此之外，我们还有当场作出的明确否认。

[baɪ]['ræbaɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzreɪl] [hɪm'self] .
by Rabbi Manasseh ben Israel himself .
经过 拉比 玛拿西 本 以色列 他自己 .

由拉比马纳西·本·以色列本人撰写。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
On turning to his Vindiciæ Judæorum , written in this country ,
在 转弯 到 他的 - - , 书面 在 这 国家 ,

翻阅他在本国所著的《犹太人的辩护》（Vindiciæ Judæorum）一书，

[ai][faɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌriːkæpitjuleit] ['veəriəs] ['kæləmni] [ɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]
I find that after recapitulating various calumnies on his people — such as their
我 寻找 那 后 总结 各种各样的 诽谤 在 他的 人们 — 这样的 作为 他们的
['sækrɪfaɪsɪŋ] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] ,
sacrificing Christian children ,
牺牲 基督教 孩子们 ,

我发现，在重述了对他的人民的各种诽谤之后——例如他们献祭基督教儿童，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hiː; hi] [ðʌs] [gəʊz] [ɒn] : —
etc . — he thus goes on : —
ETC . — 他 因此 去 在 : —

等等——他接着说：——

" - [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , - [sez] ['pluːtɑːk] , - [kə'rʌpt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ;
" ' Love and hatred , ' says Plutarch , ' corrupt the truth of every thing ;
" - 爱 和 仇恨 , - 说道 普鲁塔克 , - 腐败 这 真相 的 每一个 事物 ;

“普鲁塔克说：‘爱与恨会腐蚀一切事物的真相；

- [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [sə'fɪʃntli] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
' as experience sufficiently declares it , when we see that which comes to pass ,
- 作为 经验 足够 声明 它 , 什么时候 我们 看 那 哪个 来 到 经过 ,

正如经验充分表明的那样，当我们看到事情发生时，

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,
that one and the same thing , in one and the same city ,
那 一 和 这 相同的 事物 , 在 一 和 这 相同的 城市 ,

同一件事，在同一个城市里，

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænəz] .
at one and the same time , is related in different manners .
在 一 和 这 相同的 时间 , 是 有关的 在 不同的 礼仪 .

同时，它们以不同的方式相关联。

[ai][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
I myself , in my own negociation here , have found it so .
我 我 , 在 我的 自己的 谈判 这里 , 有 成立 它 所以 .

我本人在谈判过程中也发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['ruːməd] [ə'brɔːd] , [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌes 'tiː] .
For it hath been rumoured abroad , that our nation had purchased St .
为了 它 有 到过 传闻 国外 , 那 我们的 国家 有 购买 英石 .
[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] ,
Paul's church ,
保罗的 教会 ,

因为坊间已有传言说，我们国家已经买下了圣保罗教堂。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['sɪnəgɒg] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l]
for to make it their synagogue , notwithstanding it was a temple
为了 到 制作 它 他们的 犹太教堂 , 虽然 它 曾是 一个 寺庙
['fɔːməli] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][daɪ'ænə] .
formerly consecrated to Diana .
以前 已祝圣的 到 戴安娜 .

尽管它以前是献给狄安娜的神庙，但他们还是把它变成了自己的犹太教堂。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði]
And many other things have been reported of us that never entered the
和 许多 其他 事物 有 到过 据报道 的 我们 那 绝不 进入 这
[θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
thought of our nation .
想法 的 我们的 国家 .

还有很多关于我们的事情被报道出来，而这些事情是我们国家从未想过的。

" [dʒeɪ] . [keɪ] .
" J . K .
" J . K .

"JK

[snek] - [ʌp] [ɔː(r)] [snɪk] - [ʌp] . — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Sneck - up or Snick - up . — Surely
蛇 - 向上 或者 斯尼克 - 向上 . — 一定

悄悄靠近或偷偷摸摸地靠近。——当然

[ðɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['hɪkʌp] ! [ɔː(r)] ['hɪkʌp] !
this means nothing more or less than what we should write Hiccup ! or Hiccough !
这 方法 没有什么 更多的 或者 较少的 比 什么 我们 应该 写 打嗝 ! 或者 打嗝 !

这意味着我们应该写成"打嗝！"或者"打嗝！"

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [ˌmɪs'led] , [pə'hæps] , [baɪ][sɜː(r)]['toʊbiːz]
so , at least , I have always supposed ; misled , perhaps , by Sir Toby's
所以 , 在 至少 , 我 有 总是 据称 ; 被误导 , 也许 , 经过 先生 托比的
['sɜːneɪm] ,
surname ,
姓 ,

至少我一直都是这么认为的；或许是被托比爵士的姓氏误导了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpærən'θetɪkl] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɒn] " ['pɪkl] ['herɪŋ] " .
and his parenthetical imprecation on " pickle herring " .
和 他的 括号 诅咒 在 " 泡菜 鲱鱼 " .

以及他在括号中对"腌鲱鱼"的诅咒。

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
I do not pretend to be a critic of Shakspeare ,
我 做 不是 假装 到 是 一个 评论家 的 莎士比亚 ,

我并不自诩为莎士比亚的评论家。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] " [twelfθ] [naɪt] "
and must confess that I do not possess a copy of the " Twelfth Night "
和 必须 承认 那 我 做 不是 具有 一个 复制 的 这 " 第十二 夜晚 "
[bʌt; bət]
but
但

我必须承认，我没有《第十二夜》的副本，但是

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - [es]['letə(r)] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , [ai]
after seeing your correspondent R . R . ' s letter (Vol . i . , p . 467 .) , I
后 看到 你的 通讯员 拉 . 拉 . - s 信 (沃尔 . 我 . , p . - .) , 我
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] .
resolved to write you a note .
已解决 到 写 你 一个 笔记 .

看到你们的通讯员 RR 的来信（第一卷，第 467 页）后，我决定给你们写一封信。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tekst] ,
First , however , I called on a neighbour to get a look at the text ,
第一的 , 然而 , 我 称为 在 一个 邻居 到 得到 一个 看 在 这 文本 ,

不过，我先请邻居帮忙看了看短信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [θiːəbɑːldz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , —
and he brought me down Theobald's edition of 1773 , where it stands , —
和 他 带来 我 向下 西奥博尔德的 版 的 - , 在哪里 它 站立 , —

他给我带来了西奥博尔德1773年的版本，它就放在那里——

" [sɜː(r)][tuː; tə] .
" Sir To .
" 先生 到 .

“先生，

[wiː; wi][dɪd] [kiːp] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [kætʃɪz] .
We did keep time , Sir , in our catches .
我们 做过 保持 时间 , 先生 , 在 我们的 捕获物 .

先生，我们捕捞时确实记录了时间。

[snek] [ʌp] !
Sneck up !
蛇 向上 !

悄悄地把脖子抬起来！

" [['hɪkʌp] .
" [Hiccoughs .
" [打嗝 .

打嗝。

[ðə; ði] ['efət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] " [kætʃɪz] " [mait] [help] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
The effort necessary to pronounce the word " catches " might help to produce a
这 努力 必要的 到 发音 这 单词 " 捕获物 " 可能 帮助 到 生产 一个
[kætʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'prest] [wɪð] [drɪŋk]
catch of another sort in the stomach of a gentleman oppressed with drink
抓住 的 其他 种类 在 这 胃 的 一个 绅士 受压迫者 和 喝
[ænd; ənd] ['pɪkl] ['herɪŋ] ;
and pickle herring ;
和 泡菜 鲱鱼 ;

念出“catches”这个词所需的努力，或许有助于让一位被酒和腌鲱鱼折磨得胃里翻江倒海的绅士产生另一种“收获”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd] .
and it seems likely that some such idea was in the author's mind .
和 它 似乎 可能 那 一些 这样的 主意 曾是 在 这 作者的 头脑 .

作者很可能曾有过这样的想法。

['deɪvəs] .
DAVUS .
达沃斯 .

DAVUS。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [i'vins] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [məʊst] ['kjʊəriəs] ,
The readiness which many of our friends have evinced to illustrate that most curious ,
这 准备就绪 哪个 许多 的 我们的 朋友们 有 表现出 到 阐明 那 最多 好奇的 ,

许多朋友都表现出了极大的热情，来阐释这一最令人好奇的现象。

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gɑːsɪpɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] ,
interesting , and valuable of all gossiping histories , the recently completed edition of The Diary of Samuel Pepys ,
有趣的 , 和 有价值的 的 全部 八卦 历史 , 这 最近 完全的 版 的 这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 ,

在所有八卦历史中，最近完成的《塞缪尔·佩皮斯日记》版本既有趣又有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [lɔːd] ['breɪbrʊk] ,
for which the public is indebted to our noble correspondent Lord Braybrooke ,
为了 哪个 这 民众 是 负债累累 到 我们的 高贵 通讯员 主 布雷布鲁克 ,

为此，公众应感谢我们高贵的通讯员布雷布鲁克勋爵。

[tempt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
tempts us to call their attention to the no less important work now in course of publication ,
诱惑 我们 到 称呼 他们的 注意力 到 这 不 较少的 重要的 工作 现在 在 课程 的 发布 ,

这促使我们提请他们注意目前正在出版的这部同样重要的著作。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['iːvlɪn] .
The Diary and Correspondence of John Evelyn .
这 日记 和 一致 的 约翰 伊芙琳 .

约翰·伊夫林的日记和书信集。

[ðɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
This we are the more anxious to do , inasmuch as ,
这 我们 是 这 更多的 焦虑的 到 做 , 因此 作为 ,

我们之所以更渴望这样做，是因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['daɪəri] ,
although the two volumes already issued complete the Diary ,
虽然 这 二 卷 已经 发布 完全的 这 日记 ,

虽然已经出版的两卷本日记已经完整地收录了这本日记，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [sʌtʃ]
there remains still an opportunity of introducing into the concluding volumes such
那里 遗迹 仍然 一个 机会 的 介绍 进入 这 总结 卷 这样的
['fɑːðə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [ænd; ənd]
farther notes and illustrations as any of our readers may be enabled and
更远 笔记 和 插图 作为 任何 的 我们的 读者 可能 是 已启用 和
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [səʊ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]
disposed to furnish and who would not gladly so show his reverence for
处置 到 提供 和 WHO 会 不是 乐意 所以 展示 他的 尊敬 为了
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [dʒɒn] ['iːvlɪn] ?
the memory of such a man as John Evelyn ?
这 记忆 的 这样的 一个 男人 作为 约翰 伊芙琳 ?

在最后的几卷中，仍然有机会加入一些读者能够并且愿意提供的注释和插图，谁不想以此来表达对约翰·伊夫林这样一位人物的敬意呢?

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['sɜːvɪs] [bʊks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A List of Printed Service Books according to the Ancient Uses of the
一个 列表 的 打印 服务 图书 根据 到 这 古老的 用途 的 这
['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] { - }
Anglican Church has recently been { 15 }
圣公会 教会 有 最近 到过 { - }

最近有一份根据英国国教古代习俗编写的印刷礼拜书籍清单{15}

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['dikinsn] ([leɪt] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəsetˌʃɪr]) ,
printed by Mr . F . Dickenson (late M . P . for Somersetshire) ,
打印 经过 先生 . F . 迪肯森 (晚的 M . P . 为了 萨默塞特郡) ,

由F·迪肯森先生（已故萨默塞特郡议员）印刷

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'tempt] [tə'wɔːdz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] ,
as a first attempt towards getting a complete account of all such books ,
作为 一个 第一的 试图 向 获得 一个 完全的 帐户 的 全部 这样的 图书 ,

作为全面了解所有此类书籍的首次尝试，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ek'stænt] .
and of all copies of each class that are extant .
和 的 全部 副本 的 每个 班级 那 是 现存 .

以及现存的所有班级的副本。

['mɪstə(r)] . [dɪkɪnsənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] , [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg]
Mr . Dickenson's object is , eventually to produce a complete Catalogue
先生 . 狄金森的 目的 是 , 最终 到 生产 一个 完全的 目录
- [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
raisonnée of all books of this class ,
- 的 全部 图书 的 这 班级 ,

迪肯森先生的目标是最终编纂一部此类书籍的完整作品全集。

['weðə(r)] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] [ˌem es 'es] . , [kəm'praiz] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]
whether printed or MSS . , comprising , as to the MSS . , a careful
无论 打印 或者 MSS . , 包括 , 作为 到 这 MSS . , 一个 小心
['æbstrækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
abstract of the contents of each ,
抽象的 的 这 内容 的 每个 ,

无论是印刷品还是手稿，对于手稿，应包括每份文件的详细摘要。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [fɪks]
with a notice of its probable age and of anything that may help to fix
和 一个 注意 的 它是 可能 年龄 和 的 任何事物 那 可能 帮助 到 使固定
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
the place where it was written ,
这 地方 在哪里 它 曾是 书面 ,

并附上其可能的年代以及任何可能有助于确定其书写地点的信息。

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]
or intended to be used ; and as to the printed copies , supplying the
或者 故意的 到 是 用过的 ; 和 作为 到 这 打印 副本 , 供应 这
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

或拟用于；以及印刷副本，需提供标题，

['kɒləfən] , [ˌfəʊlɪ'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['eni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [taɪp] , ['wʊdkʌt] , [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
colophon , foliation , and any peculiarities of type , woodcuts , or ornaments ,
跋文 , 叶层 , 和 任何 特殊性 的 类型 , 木刻 , 或者 装饰品 ,
[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,
and including besides ,
和 包括 除了 ,

版权页码、页码，以及字体、木刻或装饰的任何特殊之处，并包括但不限于：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
an account of the origin and history of the Anglican uses .
一个 帐户 的 这 起源 和 历史 的 这 圣公会 用途 .

对英国国教仪式的起源和历史的记述。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [hedz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvəd] ,
Any information on these heads with which that gentleman may be favoured ,
任何 信息 在 这些 头部 和 哪个 那 绅士 可能 是 受青睐 ,

那位先生若能获得有关这些头颅的任何信息，

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɒn] ['siːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
our readers may calculate on seeing turned to good account .
我们的 读者 可能 计算 在 看到 转向 到 好的 帐户 .

我们的读者可以期待看到这种情况好转。

[wiː; wi][hæv; həv] ['testɪd] [diː][lɑː] [ruː] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es] [ɪm'pruːvd] ['pæmflət] ['baɪndə(r)] (
We have tested De la Rue and Co . ' s Improved Pamphlet Binder (
我们 有 测试 德 拉 后悔 和 合作 . - s 改进 小册子 活页夹 (
['redʒɪstəd] [baɪ][dʒeɪmz] ['mækəˌbiː]) ,
registered by James MacCabe) ,
挂号的 经过 詹姆斯 麦凯布) ,

我们已经测试了德拉鲁公司改进的小册子装订机（由詹姆斯·麦凯布注册），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ][ɔː(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['letə(r)][ɔː(r)]
for the purpose of facilitating the binding or extracting of any letter or
为了 这 目的 的 促进 这 结合 或者 提取 的 任何 信 或者
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

为了便于装订或取出任何信件或小册子，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [di'reindʒ] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ]
without the possibility of deranging the consecutive order of any others that may
没有 这 可能性 的 精神错乱 这 连续的 命令 的 任何 其他的 那 可能
[biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
be contained in it ,
是 包含 在 它 ,

且不会打乱其中可能包含的任何其他元素的连续顺序，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and have found it answer extremely well the purpose for which it
和 有 成立 它 回答 极其 出色地 这 目的 为了 哪个 它
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
was intended .
曾是 故意的 .

我们发现它非常完美地达到了预期目的。

['weðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['pæmflət] [ɔ:(r)] ['fɪfti] , — [ænd; ənd] [wi:; wi] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz]
Whether containing one pamphlet or fifty , — and we tried with the numbers
无论 包含 一 小册子 或者 五十 , — 和 我们 尝试 和 这 数字

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vælju:d] [kən'temp(ə)rəri] ,
of our valued contemporary ,
的 我们的 有价值的 当代的 ,

无论是一本小册子还是五十本——我们尝试用我们珍视的当代期刊的数量来衡量——

[ðə; ði] [,æθɪ'ni:əm] , — [,aɪ 'ti:] ['i:kwəli] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [bʊk] ;
the Athenæum , — it equally forms a perfect book ;
这 雅典娜神庙 , — 它 同样地 表格 一个 完美的 书 ;

《雅典娜神庙》——它同样构成了一本完美的书；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['præktɪkl] [ju:'tɪləti] .
and we have therefore no doubt of its practical utility .
和 我们 有 所以 不 怀疑 的 它是 实际的 公用事业 .

因此，我们对它的实际用途毫不怀疑。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [,si: 'əʊ] . , ['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] ,
Messrs . Sotheby and Co . , Wellington Street , Strand ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . , 惠灵顿 街道 , 斯特兰德 ,

苏富比公司，惠灵顿街，斯特兰德，

[wɪl] [kə'mens] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,fɪlə'lɒdʒɪkl] ,
will commence on Wednesday next a nine days ' sale of the Philological ,
将要 开始 在 周三 下一个 一个 九 天 - 销售 的 这 语文学 ,

[,fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
Philosophical ,
哲学 ,

将于下周三开始为期九天的语言学、哲学、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [skɒt] , [ɒv; əv]
Historical , Classical , and General Library of the late Dr . Scott , of
历史 , 古典 , 和 一般的 图书馆 的 这 晚的 博士 . 斯科特 , 的

['bedfəd] [skweə(r)] ,
Bedford Square ,
贝德福德 正方形 ,

已故斯科特博士（贝德福德广场）的历史、古典和综合图书馆

[ə; eɪ] ['laɪbrəri] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] [,ɔ:ri'ent(ə)l] [wɜ:ks] .
a library particularly rich in Oriental Works .
一个 图书馆 特别 富有的 在 东方 作品 .

一座藏书尤其丰富的东方文学作品图书馆。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔ:mə(r)] [,ɛn,oʊ'ɛs] .) :
(In continuation of Lists in former Nos .) :
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .) :

（接前几期榜单）：

[ɑ:'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , - .
ARCANA OF SCIENCE , 1828 .
秘术 的 科学 , - .

科学奥秘，1828 年。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['ɪræzməsz] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [tuː; tə] [vɒl] .
ERASMUS'S PARAPHRASE OF THE NEW TESTAMENT , Vol . II . , and Title - page to Vol .
伊拉斯谟计划 释义 的 这 新的 遗嘱 , 沃尔 . 二 . , 和 标题 - 页 到 沃尔 .

伊拉斯谟对新约的释义，第二卷，以及第二卷的标题页。

[ai] .
I .
我 .

我。

['blumˌfildz] ['nɔːfək] , [vɒl] . [θriː] .
BLOOMFIELD'S NORFOLK , Vol . III .
布卢姆菲尔德 诺福克 , 沃尔 . 三、 .

布卢姆菲尔德的诺福克，第三卷。

['traɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stræfəd] (['biːɪŋ] [vɒl] . [eɪtθ] .
TRIAL OF THE EARL OF STRAFFORD (being Vol . VIII .
审判 的 这 伯爵 的 斯特拉福德 (存在 沃尔 . 八 .

斯特拉福德伯爵审判案（第八卷）

[ɒv; əv] " - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] ") .
of " Rushworth's Historical Collections ") .
的 " - 历史 收藏 ") .

出自“拉什沃思历史收藏集”。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] ,
The matter is so generally understood with regard to the management of periodical works ,
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的 期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
that it is plainly his interest to take all he can get , and make the
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 , 和 制作 这
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and the best of everything ;
和 这 最好的 的 一切 ;

以及所有最好的东西；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [beə(r)][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv]
and appreciated , even if two or three succeeding Numbers bear no proof of
和 感谢 , 甚至 如果 二 或者 三 成功 数字 熊 不 证明 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使接下来的两三个数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [felt] [baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgment will only be felt by
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrid]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
management of such a work ,
管理 的 这样的 一个 工作 ,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and of the impossibility of sometimes giving an explanation ,
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 ,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
when there really is one which would quite satisfy the writer ,
什么时候 那里 真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,

在这种情况下，通讯员没有理由……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ]
and if they understood an editor's position they would feel that they have no
和 如果 他们 理解 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'væljuːd] ;
to consider themselves undervalued ;
到 考虑 他们自己 被低估 ;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['edɪtəʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们
[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] .
the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['ɪndeks] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [tuː; tə] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] .
INDEX AND TITLE - PAGE TO VOLUME THE FIRST .
指数 和 标题 - 页 到 体积 这 第一的 .

第一卷索引页和标题页。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] ['fʊlnəs]
The Index is preparing as rapidly as can be , consistently with fullness
这 指数 是 准备 作为 快速 作为 能 是 , 始终 和 饱腹感
[ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
and accuracy ,
和 准确性 ,

该指数正在以最快的速度编制完成，并始终保持完整性和准确性。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]
and we hope to have that and the Title page ready by the 15th of
和 我们 希望 到 有 那 和 这 标题 页 准备好 经过 这 15th 的
[ðə; ði] [mʌnθ] .
the Month .
这 月 .

我们希望能在本月15日之前完成封面和标题页的制作。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [pə'siːv] [sʌm; səm] [fjuː] [,ɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
Our readers will perceive some few alterations in the mechanical arrangement of
我们的 读者 将要 感知 一些 很少 变化 在 这 机械的 安排 的
['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .
our Paper .
我们的 纸 .

读者将会注意到我们报纸的排版略有变化。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [speɪs]
These have been adopted for the purpose of procuring additional space
这些 有 到过 已采用 为了 这 目的 的 采购 额外的 空间
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
for their communications .
为了 他们的 通讯 .

采取这些措施是为了获取更多通信空间。

[e'rɑːtə][ɪn][vɒl] .
Errata in Vol .
勘误表 在 沃尔 .

第 1 卷勘误表

[ai] . — [piː] . - .
I . — P . 405 .
我 . — P . - .

I.—P.405。

[kɒl] . [wʌn] . , [fɔː(r); fə(r)] " - " [ænd; ənd] " - , " [riːd] " - " [ænd; ənd] " - , "
col . 1 . , for " Taxall " and " Texshall , " read " Paxall " and " Pexshall , "
科尔 . 1 . , 为了 " - " 和 " - , " 读 " - " 和 " - , "
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] " ['beɪkən] ,
and for " Bacon ,
和 为了 " 熏肉 ,

第 1 列中，“Taxall”和“Texshall”应读作“Paxall”和“Pexshall”，“Bacon”应读作“Paxall”和“Pexshall”。

" [riːd] " [bi'kɑːn] ;
" read " Becon ;
" 读 " 信标 ;

阅读“Becon；

" [piː] . - .
" p . 412 .
" p . - .

第 412 页。

[kɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
col . 2 .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " [ɑːndɑːtoʊ] , " [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - , " [riːd] "
I . 17 . , for " audato " read " andato , " I . 20 . , for " Ginnone , " read "
我 . - . , 为了 " - " 读 " 安达托 , " 我 . - . , 为了 " - , " 读 "
- ,
Giunone ,
- ,

湖17.，“audato”读作“andato”，l. 20. 对于“Ginnone”，读作“Giunone，

" [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [dɛl] , " [riːd] " [dɛt] ,
" I . 23 . , for " DELLE , " read " DETTE ,
" 我 . - . , 为了 " 德尔 , " 读 " 黛特 ,

” l. 23.，对于“DELLE”，读作“DETTE”，

" [el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " - , " [riːd] " ["gɑːsəlɪn] ; " [piː] - .
" I . 24 , for " Gopelin , " read " Gosselin ; " p 468 .
" 我 . - , 为了 " - , " 读 " 戈斯林 ; " p - .

“第 24 行，将“Gopelin”改为“Gosselin”;”第 468 页。

[kɒl] . [ˌtuːˈtuː] . , [fɔː(r); fə(r)] " - , " [riːd] " - ; " [piː] . - [kɒl] . [ˌtuːˈtuː] . , [fɔː(r); fə(r)] "
col . 2 . , for " Estruscilla , " read " Etruscilla ; " p . 481 col . 2 . , for "
科尔 . 2 . , 为了 " - , " 读 " - ; " p . - 科尔 . 2 . , 为了 "
- ,
Prominens ,
- ,

第 2 栏，“Etruscilla”应读作“Etruscilla”；第 481 页第 2 栏，“Prominens”应读作“Prominens”。

" [riːd] " ['prɑːksɪməs] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] " - , " [riːd] " - ; " [piː] . - .
" read " Proximus , " and for " proprior , " read " propior ; " p . 486 .
" 读 " 近端 , " 和 为了 " - , " 读 " - ; " p . - .

将“Proximus”读作“Proximus”，并将“proprior”读作“propior”；“第 486 页。

[kɒl] . [wʌn] .
col . 1 .
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " - , " [riːd] " - .
I . 23 . , for " vespertionum , " read " vespertilionum .
我 . - . , 为了 " - , " 读 " - .

湖23. 将“vespertionum”读作“vespertilionum”。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 1s .
" Just published , price 1s .
" 只是 已发布 , 价格 1s .

“刚刚出版，售价 1 先令。”

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] [pəʊst][bæg][ɒv; əv]['eɪprəl] - . - .
THE UNIVERSITY COMMISSION ; or , Lord John Russell's Post Bag of April 27 . 1850 .
这 大学 委员会 ; 或者 , 主 约翰 罗素的 邮政 包 的 四月 - . - .

大学委员会；或约翰·罗素勋爵 1850 年 4 月 27 日的信袋。

[pɑːts] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
Parts 1 and 2 .
部分 1 和 2 .

第一部分和第二部分。

[pɑːt] [θriː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Part 3 in a few days .
部分 3 在 一个 很少 天 .

第三部分将在几天后发布。

['ɒksfəd] : ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bækstə(r)] .
Oxford : printed by W . BAXTER .
牛津 : 打印 经过 W . 巴克斯特 .

牛津：W. BAXTER 印刷。

['lʌndən] : [ef] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['rɪvɪŋtən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ; [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [bel] ,
London : F . and J . RIVINGTON , St . Paul's Church Yard ; and GEORGE BELL ,
伦敦 : F . 和 J . 里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 ; 和 乔治 钟 ,
[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

伦敦：F. 和 J. RIVINGTON，圣保罗教堂墓地；以及 GEORGE BELL，舰队街。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɒθ] , 2s . ; [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal 32mo . , cloth , 2s . ; morocco (Hayday) , 7s .
皇家 32mo . , 布 , 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

\- ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .
SELDEN'S TABLE TALK .
\- 桌子 讲话 .

塞尔登的餐桌谈话。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal 32mo .
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, price 2s .
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] , 7s .
cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco (Hayday) .
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
THE TEMPLE , SACRED POEMS , and PRIVATE EJACULATIONS .
这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
By GEORGE HERBERT .
经过 乔治 赫伯特 .

作者：乔治·赫伯特。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [praɪs] 2s . [klɒθ] , 7s . [mə'rɒkəʊ] (['heɪˌdeɪ])
Also , by the same Author , Price 2s . cloth , 7s . morocco (Hayday)
还 , 经过 这 相同的 作者 , 价格 2s . 布 , 7s . 摩洛哥 (黄金时代)

此外，同一作者的另一部作品，布面精装本售价 2 先令，摩洛哥皮面精装本售价 7 先令（Hayday 出版社）。

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn] : [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON : his Character , and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 : 他的 特点 , 和
[ruːl] [ɒv; əv]['həʊli] [laɪf] , & [siː] .
Rule of Holy Life , & c .
规则 的 圣 生活 , & c .

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活的准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
London : GEORGE BELL , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestə(r)] [dʒeɪ] . [es] . ['krɔːsli] .
Leicester J . S . CROSSLEY .
莱斯特 J . S . 克罗斯利 .

莱斯特 JS CROSSLEY。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On a large sheet , price 7s .
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 15s .
plain , 15s .
清楚的 , 15s .

普通款，15 先令。

['rɪtʃli] ['kʌləd] ; [ɪn] [keɪs] , 10s .
richly coloured ; in case , 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 , 10s .

色彩鲜艳；一盒10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 18s .
plain ; 18s .
清楚的 ; 18s .

普通；18 先令。

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
A CHART of ANCIENT ARMOUR , from the ELEVENTH to the SEVENTEENTH
一个 图表 的 古老的 盔甲 , 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] ; [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgəz] ,
CENTURIES ; containing Eighteen Figures ,
几个世纪 ; 包含 十八 数据 ,

一幅古代盔甲图表，涵盖十一至十七世纪；包含十八幅图。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['ɑːmə(r)] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ] [dʒɒn] ['hjuːɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的
[ɪts] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwəri] .
its greatest interest to the English antiquary .
它是 最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

“英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The author has made a judicious selection of examples , chiefly from the
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 示例 , 主要 从 这
[rɪtʃ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz] ;
rich series of monumental effigies ;
富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ;

作者精心挑选了一些例子，主要来自丰富的纪念碑式雕像系列；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [tekst] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and , in the brief text which accompanies these illustrations ,
和 , 在 这 简短的 文本 哪个 伴随 这些 插图 ,

此外，在与这些插图一起附带的简短文字中，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rezəmeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [nɒt] ['meni] [j'ɪəz] [sɪns] ,
a useful resumé will be found of a subject which , not many years since ,
一个 有用 恢复 将要 是 成立 的 一个 主题 哪个 , 不是 许多 年 自从 ,

一份有用的简历将会找到，主题是几年前的某个领域，

[wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . " — [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l]
was attainable only through the medium of costly publications . " — Archaeological
曾是 可实现的 仅有的 通过 这 中等的 的 昂贵 出版物 . " — 考古学
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

只能通过昂贵的出版物才能获得。——考古学杂志。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] . { - }
Fleet Street . { 16 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{16}

[nju:] [wɜ:ks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
NEW WORKS IN GENERAL LITERATURE .
新的 作品 在 一般的 文学 .

一般文学新作。

[ai] .
I .
我 .

我。

['memwɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [ɜ:r'bi:noʊ] (- [tu:; tə] -) .
MEMOIRS OF THE DUKES OF URBINO (1440 to 1630) .
回忆录 的 这 公爵们 的 乌尔比诺 (- 到 -) .

乌尔比诺公爵回忆录（1440 年至 1630 年）。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ɒv; əv] ['dɛnɪstʊn] .
By JAMES DENNISTOUN , of Dennistoun .
经过 詹姆斯 丹尼斯顿 , 的 丹尼斯顿 .

作者：詹姆斯·丹尼斯顿，丹尼斯顿人。

[wɪð] ['nju:mərəs] ['pɔ:rtrəts] , [pleɪts] , [fæk'sɪməli:z] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . [θri:] [vɑ:lz] .
With numerous Portraits , Plates , Facsimiles , and Woodcuts . 3 vols .
和 很多的 肖像 , 盘子 , 传真件 , 和 木刻 . 3 卷 .

包含大量肖像画、插图、摹本和木刻版画。共3卷。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2l .
2l .
2l .

2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[sɜ:(r)] ['rɒdʒə(r)] [di:] ['kʌvəli] .
SIR ROGER DE COVERLEY .
先生 罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] " .
From " The Spectator " .
从 " 这 旁观者 " .

摘自《旁观者》杂志。

[wɪð] [nəʊts] , & [siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] ; [ænd; ənd] [twelv] [faɪn] ['wʊdkʌt] [frɒm; frəm]
With Notes , & c . , by W . H . WILLIS ; and Twelve fine Woodcuts from
和 笔记 , & c . , 经过 W . H . 威利斯 ; 和 十二 美好的 木刻 从
['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . ['teɪlər] .
drawings by F . TAYLER .
图画 经过 F . 泰勒 .

附 W. H. Willis 的注释等；以及 F. Taylor 绘制的十二幅精美木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

15s . ; [mə'rɒkəʊ] , 27s .
15s . ; morocco , 27s .
15s . ; 摩洛哥 , 27s .

15 先令；摩洛哥，27 先令。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] ; [ɔː(r)] , ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
Mrs . JAMESON'S SACRED and LEGENDARY ART ; or , LEGENDS of the SAINTS
太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 ; 或者 , 传说 的 这 圣徒
[ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
and MARTYRS .
和 殉道者 .

詹姆森夫人的神圣与传奇艺术；或，圣徒与殉道者的传说。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] [wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
New Edition , complete in One Volume with Etchings by the Author , and Woodcuts .
新的 版 , 完全的 在 一 体积 和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

新版，全书共一卷，包含作者的蚀刻版画和木刻版画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . JAMESON'S LEGENDS OF THE SAINTS AND MARTYRS , as represented in the
太太 . 詹姆逊 传说 的 这 圣徒 和 殉道者 , 作为 代表 在 这
[faɪn] [aːts] .
Fine Arts .
美好的 艺术 .

詹姆森夫人的《圣徒与殉道者传说》在美术中的呈现。

[wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
With Etchings by the Author , and Woodcuts .
和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s .
28s .

28秒。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
THE CHURCH IN THE CATACOMBS : a Description of the Primitive Church of Rome .
这 教会 在 这 地下墓穴 : 一个 描述 的 这 原始 教会 的 罗马 .

地下墓穴中的教堂：罗马早期教会的描述。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['meɪtlənd] .
By CHARLES MAITLAND .
经过 查尔斯 梅特兰 .

作者：查尔斯·梅特兰。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['wʊdkʌt] .
New Edition , with Woodcuts .
新的 版 , 和 木刻 .

新版本，配有木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Mr . MACAULAY'S HISTORY OF ENGLAND , from the Accession of James II .
先生 . 麦考利 历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 詹姆斯 二 .

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
I . **and** **II** . **8vo** .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dʒɒn] [koʊdz] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ˈdʒɛfriz] .
JOHN **COAD'S** **MEMORANDUM** **of** **the** **SUFFERINGS** **of** **the** **REBELS** **sentenced** **to** **Transportation** **by** **Judge** **Jeffreys** .
约翰 科德的 备忘录 的 这 苦难 的 这 叛军 判刑 到 运输 经过 法官 杰弗里斯 .

约翰·科德关于杰弗里斯法官判处流放的叛军所遭受苦难的备忘录。

[skweə(r)][ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Square **fcap** .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ænˈtɪkwɪtiz] .
AN **INTRODUCTION** **TO** **ENGLISH** **ANTIQUITIES** .
一个 介绍 到 英语 古董 .

英国古代文物概论。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
Intended **as** **a** **Companion** **to** **the** **History** **of** **England** .
故意的 作为 一个 伴侣 到 这 历史 的 英格兰 .

旨在作为英国历史的辅助读物。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɛklstən] .
By JAMES ECCLESTON .
经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 .

作者：詹姆斯·埃克莱斯顿。

[wɪð] ['meni] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . 8vo . 12s .
With many Wood Engravings . 8vo . 12s .
和 许多 木头 雕刻 . 8vo . 12s .

配有大量木刻版画。八开本。12先令。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd]
Mr . A . RICH'S ILLUSTRATED COMPANION to the LATIN DICTIONARY and
先生 . 一个 . 里奇的 插图 伴侣 到 这 拉丁 字典 和
[griːk] ['leksɪkən] .
GREEK LEXICON .
希腊语 词汇 .

A. RICH 先生的拉丁语词典和希腊语词典插图指南。

[wɪð] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['wʊdkʌt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'tiːk] .
With about 2 , 000 Woodcuts , from the Antique .
和 关于 2 , - 木刻 , 从 这 古董 .

约有 2,000 幅古董木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[eks] .
X .
X .

X.

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S TREASURY OF KNOWLEDGE and LIBRARY of REFERENCE : a
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Compendium of Universal Knowledge .
概要 的 普遍的 知识 .

蒙德知识宝库和参考图书馆：一部世界知识汇编。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] 12s .

10s . ; bound 12s .

10s . ; 边界 12s .

10先令；12先令。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]

MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY ; a New Dictionary of Ancient and Modern

- 传记 财政部 ; 一个 新的 字典 的 古老的 和 现代的

[baɪ'ɒgrəfi] [kəm'praiz] [ə'baʊt] - , - ['memwɑːz] .

Biography comprising about 12 , 000 Memoirs .

传 包括 关于 - , - 回忆录 .

蒙德传记宝库；一部收录约 12,000 篇传记的古代和现代传记新词典。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['sʌplɪmənt] .

New Edition , with Supplement .

新的 版 , 和 补充 .

新版本，附补充材料。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap . 8vo .

FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .

10s . ; bound , 12s .

10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII .

十二 .

十二、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['pɔːtəb(ə)l] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]

MAUNDER'S SCIENTIFIC AND LITERARY TREASURY ; a copious portable Encyclopaedia

- 科学 和 文学 财政部 ; 一个 丰富 便携的 百科全书

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .

of Science and the Belles Lettres .

的 科学 和 这 美女们 字母 .

蒙德科学与文学宝库；一部内容丰富的便携式科学与文学百科全书。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New Edition .

新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap . 8vo .

FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .

10s . ; bound , 12s .

10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['treʒəri] [kəm'praiz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MAUNDER'S HISTORICAL TREASURY comprising an Outline of General History ,
- 历史 财政部 包括 一个 大纲 的 一般的 历史 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
and a separate History of every Nation .
和 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

《蒙德历史宝库》包括《通史纲要》和《各国史》。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

- ['treʒəri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
MAUNDER'S TREASURY OF NATURAL HISTORY , or , a Popular Dictionary of
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 , 一个 受欢迎的 字典 的
['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] .
Animated Nature .
动画 自然 .

蒙德自然史宝库，或，一部通俗易懂的自然动画词典。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [wɪð] - ['wʊdkʌt] .
New Edition ; with 900 Woodcuts .
新的 版 ; 和 - 木刻 .

新版；含900幅木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [fɜːst] ['sɪəriːz] — [tʃɔɪs] [p'æsɪdʒɪz] , & [siː] . ['sekənd]
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK FIRST SERIES — CHOICE PASSAGES , & c . SECOND
- 常见的 - 地方 书 第一的 系列 — 选择 段落 , & c . 第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [mə'dæliən] ['pɔːtreɪt] .
EDITION with Medallion Portrait .
版 和 奖章 肖像 .

骚塞的摘录集第一辑——精选段落等。第二版，带奖章肖像。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] ['sekənd] ['sɪəriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK SECOND SERIES — SPECIAL COLLECTIONS .
- 常见的 - 地方 书 第二 系列 — 特别的 收藏 .

骚塞的摘录簿第二辑——特藏。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Edited by the REV .
编辑 经过 这 修订版 .

由牧师编辑。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
J . W . WARTER , B . D . , the Author's Son - in - Law .
J . W . 水 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

JW WARTER，BD，作者的女婿。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [θɜːd] ['sɪəriːz] — [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ridɪŋ] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK THIRD SERIES — ANALYTICAL READINGS .
- 常见的 - 地方 书 第三 系列 — 分析 阅读 .

骚塞的《常识录》第三辑——分析读本。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited by Mr . SOUTHEY's Son - in - Law , the Rev . J . W . WARTER , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . J . W . 水 , B . D .
[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

由 SOUTHEY 先生的女婿 JW WARTER 牧师编辑，BD 方冠 8 开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['sɪəriːz] — [ə'rɪdʒən(ə)l]
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK FOURTH AND CONCLUDING SERIES — ORIGINAL
- 常见的 - 地方 书 第四 和 总结 系列 — 原来的
[ˌmemə'rændə] & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] ,
MEMORANDA & c . Edited by the Rev . J . W . WARTER ,
备忘录 & c . 编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 ,

骚塞的《随笔集》第四卷，也是最后一卷——原始备忘录等。由J.W.沃特牧师编辑。

[biː] . [diː] . , ['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
B . D . , Mr . SOUTHEY's Son - in - Law .
B . D . , 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 .

BD，SOUTHEY先生的女婿。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[['nɪəli] ['redi]]
[Nearly Ready]
[几乎 准备好]

【即将完成】

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- [ðə; ði] ['dɒktə(r)] . &
SOUTHEY'S THE DOCTOR . &
- 这 医生 . &

索西是医生。

[siː] . [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] , [bʌst] , [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [pleɪt] .
c . Complete in One Volume , with Portrait , Bust , Vignette , and coloured Plate .
c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , 摔碎 , 小插曲 , 和 有色 盘子 .

c. 一卷全集，包含肖像、半身像、插图和彩色插图。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited by the Rev . J . W . WARTER , B . D . , the Author's Son - in - Law .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿 JW WARTER 牧师（神学学士）编辑。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
SOUTHEY'S LIFE and CORRESPONDENCE .
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]
Edited by his Son , the Rev . C . C . SOUTHEY , M . A . , with Portraits and
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . C . C . 索西 , M . 一个 . , 和 肖像 和
['lændskeɪp] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Landscape Illustrations .
景观 插图 .

由其子 CC SOUTHEY 牧师（文学硕士）编辑，附有肖像和风景插图。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

63s .
63s .
63s .

63秒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN , BROWN , GREEN , AND LONGMANS .
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Brides in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , [dʒu:n][wʌn] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 1 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 1 . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 1 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神